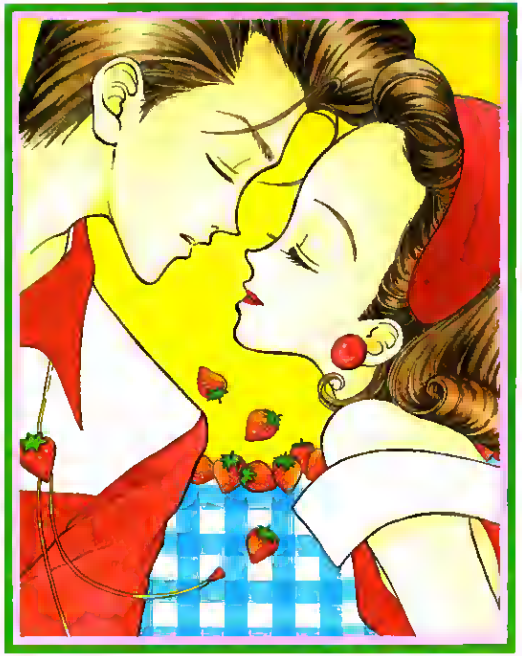
りぼんマスコットコミックス
矢沢あい作品好評発売中
15年目
ラブレター
風になれ！
エスケープ
パラードまでそばにいて㊊㊋
マリンブルーの風に抱かれて　全4巻
天使なんかじゃない　全8巻
うすべにの嵐
ご近所物語　全7巻
下弦の月　全3巻
NANA―ナナ―1―5

RIBON MASCOT COMICS

天使なんかじゃない

3

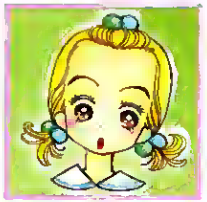


矢沢あい

RIBON MASCOT COMICS
天使なんかじゃない【3】
矢沢あい
*655
集英社

9784088536552
1929979003906
ISBN4-08-853655-X
C9979 ¥390E
雑誌 43286―55
定価 本体390円+税

●収録作品●
天使なんかじゃない㉓



作者から

「連載をしていた間、途中で必ず別のストーリーが描きたくなってウズウズしていた私ですが、今回の作品では浮気心もまったく起きずに、すっかり〝天使〟にはまっています」と語ってくれた矢沢先生。晃とマキちゃんの関係がわかって、幸せいっぱいの巻なんだけど…!?

LOVE
RMC
9303

麻宮裕子

書記。瀬川のことが好き。

瀬川秀一

会計。優しい男の子。

冴島 翠

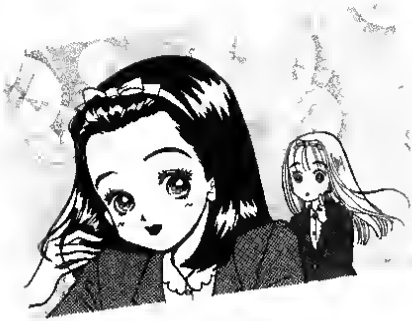
"エンジェル冴島"と呼ばれている、みんなの人気者。副会長。

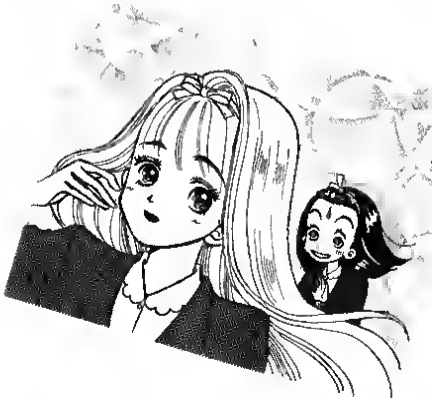
河野文太

書記。翠の中学の同級生。

須藤 晃

生徒会長。みためより優しい。





まいど　おおきに
先沢です
また髪のびてきた　うれしいけど
ドラ
ヌケ

ほっといてよ 兎

Tenshi Nanka Ja Nai ❷ Yazawa Ai

天使なんかじゃない 完全版 ❷ 矢沢あい

天使なんかじゃない

完全版

❷

矢沢あい

9784087821307

1920979012004

ISBN4-08-782130-7

C0979 ¥1200E

集英社

定価 本体1200円+税

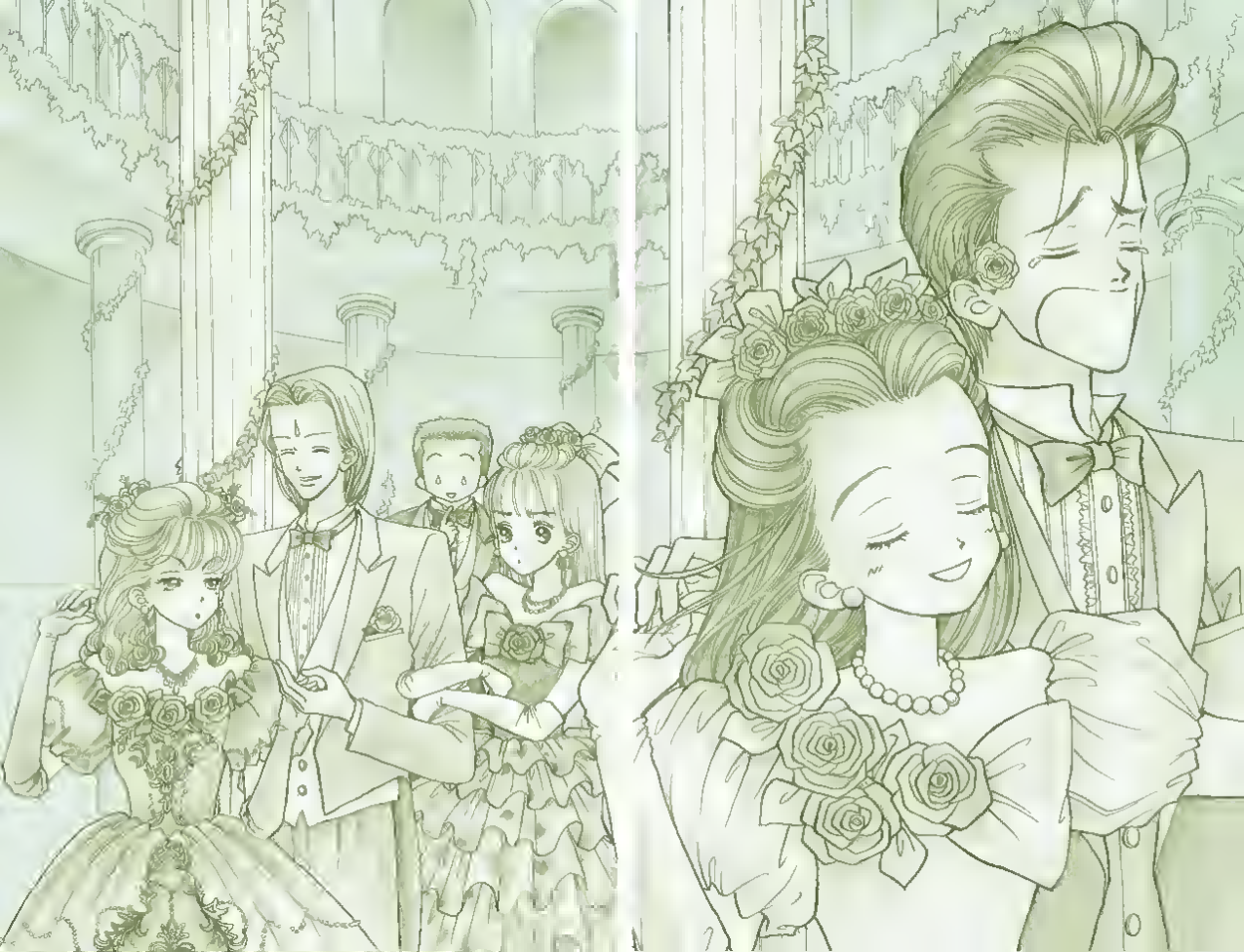
TENSHI NANKA JA NAI 2 YAZAWA AI

天使なんかじゃない 2

矢沢あい

集英社

ART ROOM
ON OUR FIRST DATE.
SHUUICHI GAVE ME THIS RING
KYAHAHA
SHUUICHI TOLD ME THAT'S WHAT HE THINKS IS CUTE ABOUT ME
REALLY, MAKO..
SHINO'S SO SPOILED IT MUST BE HARD BEING HER BOYFRIEND.
SHUUICHI SAID, "PUT IT ON YOUR RING FINGER"
WELL, THAT'S TRUE, BUT
BUT YOU PICKED IT OUT FOR YOURSELF, SHINO
EH
THAT'S CUTE
WHERE?
.....
I THINK TAKIGAWA ISN'T DOING TOO WELL WITH THAT GIRL (AKIRA SAYS)



BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://www.dragonvoice.org/

Midori's swirly hat is great, don't you think? :) -lagren

Coordinated by lagren12
Translated by royal_ken
Proofread by riseabove77
Edited by lh
v3 extras scanned by Doodler

HEY, MIDORI!
SHINO-CHAN JOINED THE ART CLUB?
Oh mannn
DAMN, YOU'RE LUCKY.
IF I HAD KNOWN ABOUT THIS, I WOULD HAVE JOINED THE ART CLUB, TOO..
Even though I can't draw.
HEY, BUNTA..
YOU'RE ALREADY CALLING HER "SHINO-CHAN"?
I MEAN SHE IS TAKIGAWA'S GIRL, RIGHT? WE'RE PRACTICALLY BEST FRIENDS NOW.
AH!

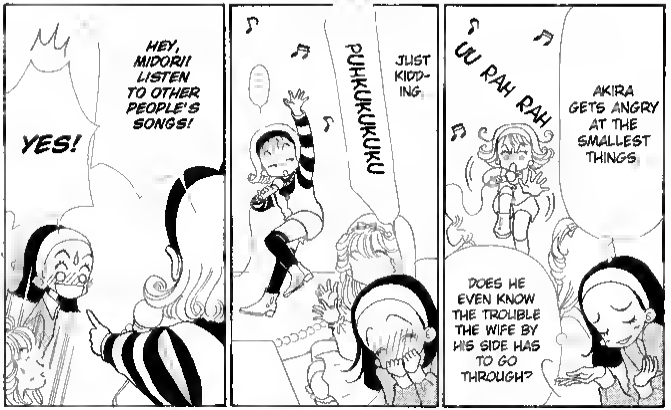
*He's using -chan after her name as it sounds really informal even though they aren't friends.

OH, HELLO, HARADA-SAN
PUKUKUKU
GIGGLE GIGGLE
KOUNO-SENPAI, YOU'RE SO AMUSING
giggle
KOUNO-SENPAI, THE PLAY YOU DID AT THE WELCOME RECEPTION WAS REALLY FUN.
You really are big, close up
I'M GLAD THAT I HAD A CHANCE TO TALK TO YOU!
HUH? IS THIS A FRIEND OF YOURS?
OH, THIS IS TANIGUCHI MAKO-CHAN
SHE'S HARADA-SAN'S COUSIN AND THEY JOINED THE ART CLUB TOGETHER
COUSIN, EH?
HELLO, I'M MAKO.
HUH? REALLY? I COULD GIVE YOU MY AUTOGRAPH
DON'T FLATTER YOURSELF
ALTHOUGH I CAN'T REALLY SAY ANYTHING ABOUT OTHER PEOPLE...
THEN I'LL BRING A PAPERBOARD NEXT TIME.
KYAHAHA

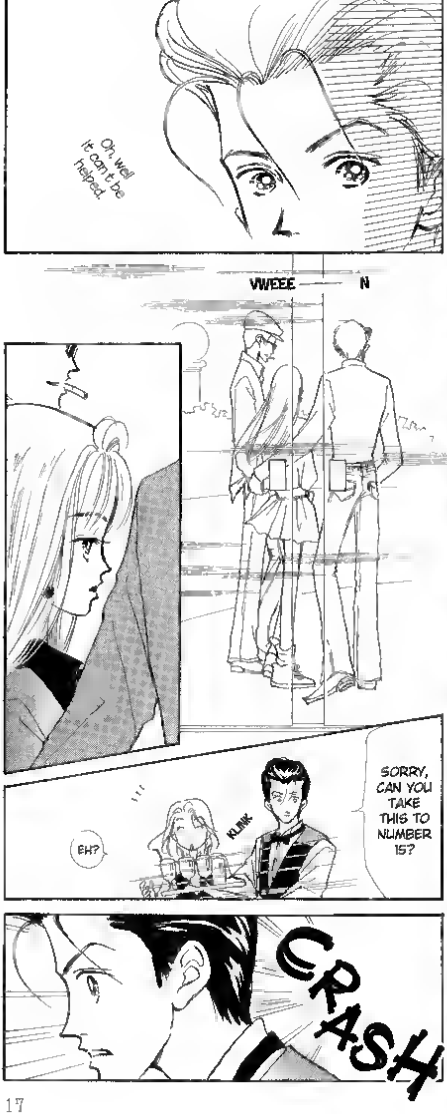
!
MAKO, SAEJIMA-SENPAI IS GOING OUT WITH SUDOU-SENPAI
EH?
President
YOU KNOW THE PRESIDENT OF THE STUDENT COUNCIL...
OH, I'M SORRY IF I'M WRONG. IT'S JUST THAT YOU GUYS SEEMED SO FRIENDLY
WHAT!?
ARE YOU GOING OUT WITH KOUNO-SENPAI?
SHUUICHI TOLD ME
IS THAT TRUE, SENPAI!?
IT WAS MY DREAM TO SAY, "YES"...
G-GOING OUT
UM...
YES
UM...
カラオケ
KARAOKE
Box
WHEN SOMEONE ASKED ME LIKE THAT...
SENPAI, YOU'RE ALL RED, HOW CUTE!
KYAHAHA

HELLO-O-O-O!
KAWAKAMI MADE THE RESERVATION.
↑
Tonko's last name
THE HELLO POSE
WEL
COME
HEY, HEY, PRESIDENT! YOU'RE GOING TO GIVE US SOME SERVICE RIGHT?
NO, I'M JUST WORKING PART TIME
YOUR ORDER?
IS THIS JOB ONCE A WEEK?
YES, YOUR ORDER
SUDOU! WE'LL COME EVERY WEEK, SO GIVE US A DIS-COUNT!
MENU
WHAT WOULD YOU LIKE?
SHUT UP!
HURRY UP AND ORDER!
YES!

YOU HAVE TO HURRY AND DO SOMETHING ABOUT IT
BUT, WELL, AKIRA, ABOUT MAKI-CHAN...
.....
ONE OF THESE DAYS...
YEAH, IMMENSELY CHEEKY CUSTOMERS
YOU DON'T HAVE TO GET ANGRY.. I BROUGHT YOU CUSTOMERS
AHAHA
IT WAS CARELESS OF ME TO TELL YOU WHERE I WORK
I'M PRETTY INTO THE WAY YOU LOOK. ♡
I WON'T BOTHER YOU ANYMORE SO DON'T WORRY ABOUT IT AND GET BACK TO WORK
NOW THAT I THINK OF IT, I NEVER REALLY ASKED THE CAUSE OF THE FIGHT.
IT CAN'T BE HELPED
Pah!
yeah
yeah
stop that
GYAHAHAHA
Linda's troubled ♡
ONE OF THESE DAYS...
HE SAID THAT IT WAS OVER SOME ANNOYANCE.
I'LL GET THEM TO RECONCILE IN THE NAME OF ANGEL SAEJIMA.
FOR NOW,


HEY, MIDORI! LISTEN TO OTHER PEOPLE'S SONGS!
YES!
JUST KIDDING.
PUHKUKUKUKU
♪
♪
♪
♪
AKIRA GETS ANGRY AT THE SMALLEST THINGS.
UU RAH RAH
DOES HE EVEN KNOW THE TROUBLE THE WIFE BY HIS SIDE HAS TO GO THROUGH?

LET'S JUST FORGET KARAOKE AND GO FOR A DRIVE, SHINO-CHAN.
EH
WELCOME
Part-time Yazawa
LET'S GO SOMEWHERE ELSE.
EH?
ONE HOUR?
THERE WILL BE AN HOUR WAIT.
ARE YOU OPEN?


Oh, well it can't be helped.
VWEEE
N
SORRY, CAN YOU TAKE THIS TO NUMBER 15?
KLINK
EH?
CRASH

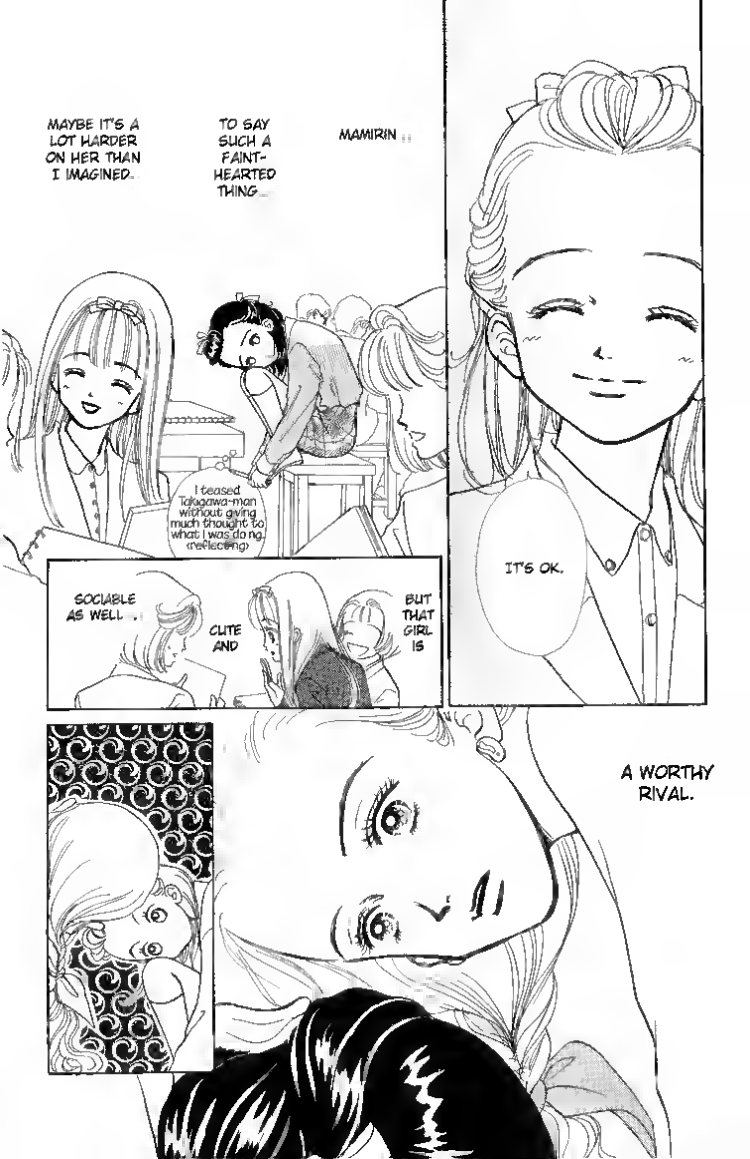
GRIPE
GRIPE
GRIPE
...
GOOD MORNING,
SENPAI.
BAM
PART TIME!
HEY!
Oh no
Because of the author's mi sous
the flow of the story has changed!
WELL, SHUUICHI, I'LL SEE YOU LATER
WHAT'S WRONG?
?
GOOD MORN-ING.
.....

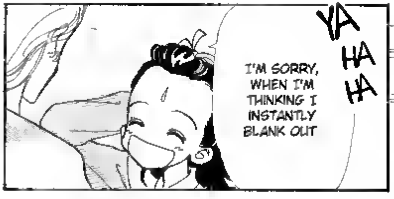
TAKI-GAWA-MAN
I HEARD FROM LOVELY SHINO-CHAN,
GOOD MORNING, YOU TWO ♡
YOU
"THIS RING,
PUT IT ON YOUR RING FINGER"
stagger
ISH SH! SH! SH!
"YOUR SPOILED PERSONALITY IS REALLY CUTE"
.....
YOU SAID THAT?
HUH?
WELL...
HA HA HA
I DIDN'T SAY IT EXACTLY LIKE THAT
BUT YOU DID SAY IT.

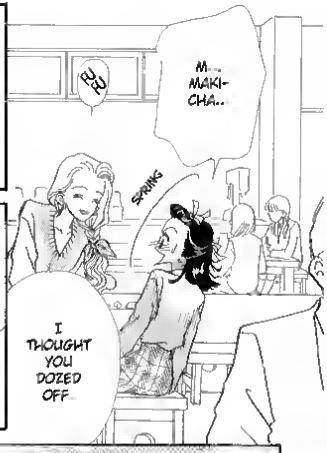
.....
ISN'T IT BETTER TO NOT PAMPER HER SO MUCH?
IF YOU KEEP SAYING THINGS LIKE THAT, SHE'S GOING TO GET CARRIED AWAY.
YOU KNOW, WHEN SHE'S THAT CUTE
PEOPLE WOULD GENERALLY THINK THAT HER PERSONALITY'S TWISTED.
SHINO'S
NOT LIKE THAT.
—I SEE

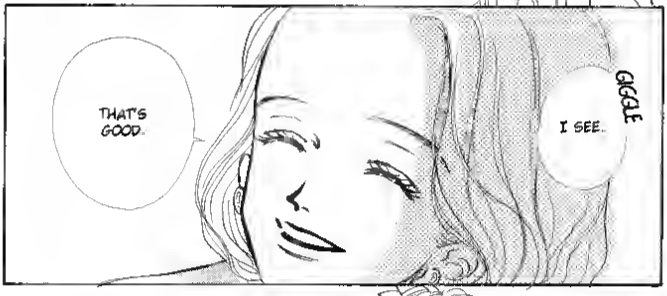
IT'LL BE ALL RIGHT IF IT'S JUST THE TWO OF US. I'LL BE THE ONLY ONE LISTENING.
HOW CAN I SING IN FRONT OF OTHER PEOPLE?
NO!
I'M NOT ALLOWED TO GO OUT AT NIGHT ANYWAY.
OH!
REAL-LY?
WHAT?
KARAOKE?
NO.
WHY NOT? LET'S GO
YEP, AKIRA STARTED TO WORK AT THE BOX EVERY FRIDAY NIGHT
PLEASE STOP BEING SO NICE.
IT'S GETTING ON MY NERVES
IT'S NOT LIKE I'M DEPRESS-ED!
THEN HOW ABOUT GOING OUT ON SUNDAY AFTERNOON?

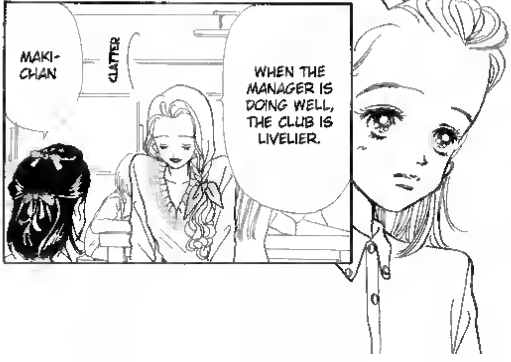
T-TO TELL THE TRUTH,
I STILL DON'T FEEL LIKE GOING OUT
SHE REALLY SEEMS IRRI-TATED
SORRY
.....
CLATTER
I WONDER IF SOMETHING HAPPENED
SORRY...
AFTER YOU WENT THROUGH THE TROUBLE OF INVITING ME AND ALL ..


MAMIRIN !!
TO SAY SUCH A FAINT-HEARTED THING...
MAYBE IT'S A LOT HARDER ON HER THAN I IMAGINED.
I teased Takagawa-san without giving much thought to what I was doing. (reflecting)
IT'S OK.
SOCIABLE AS WELL...
CUTE AND
BUT THAT GIRL IS
A WORTHY RIVAL.

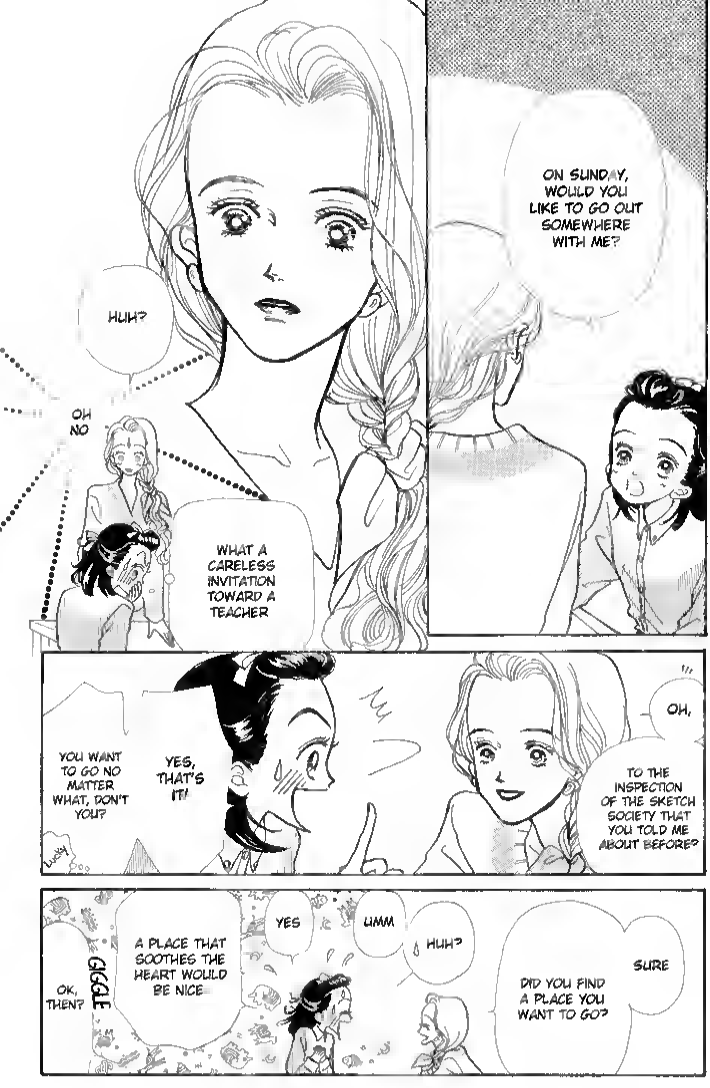


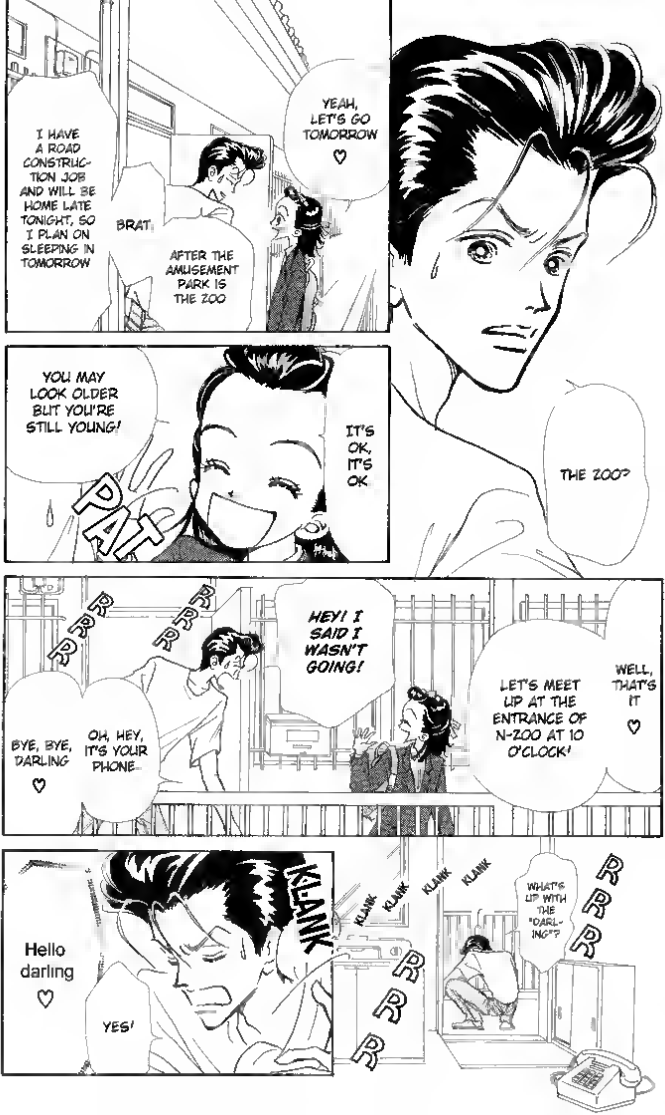






THE LONELINESS OF BEING APART FROM THE ONE YOU LOVE MUST ALSO BE BEYOND MY IMAGINATION


ON SUNDAY, WOULD YOU LIKE TO GO OUT SOMEWHERE WITH ME?
HUH?
OH NO
WHAT A CARELESS INVITATION TOWARD A TEACHER
OH,
TO THE INSPECTION OF THE SKETCH SOCIETY THAT YOU TOLD ME ABOUT BEFORE?
YES, THAT'S IT!
YOU WANT TO GO NO MATTER WHAT, DON'T YOU?
SURE
DID YOU FIND A PLACE YOU WANT TO GO?
HUH?
UMM
YES
A PLACE THAT SOOTHES THE HEART WOULD BE NICE
GIGGLE
OK, THEN?

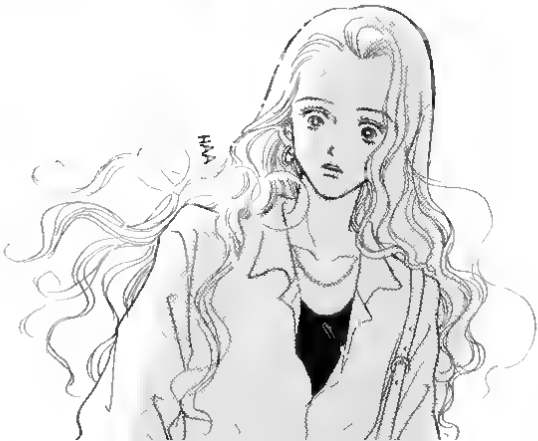

I HAVE A ROAD CONSTRUC-TION JOB AND WILL BE HOME LATE TONIGHT, SO I PLAN ON SLEEPING IN TOMORROW
BRAT
AFTER THE AMUSEMENT PARK IS THE ZOO
YEAH, LET'S GO TOMORROW ♡
THE ZOO?
IT'S OK, IT'S OK
YOU MAY LOOK OLDER BUT YOU'RE STILL YOUNG!
PAT
BYE, BYE, DARLING ♡
OH, HEY, IT'S YOUR PHONE...
RRRR
HEY! I SAID I WASN'T GOING!
LET'S MEET UP AT THE ENTRANCE OF N-ZOO AT 10 O'CLOCK!
WELL, THAT'S IT ♡
Hello darling ♡
YES!
KLANK
KLANK
KLANK
KLANK
WHAT'S UP WITH THE "DARL-ING"?
RRRR

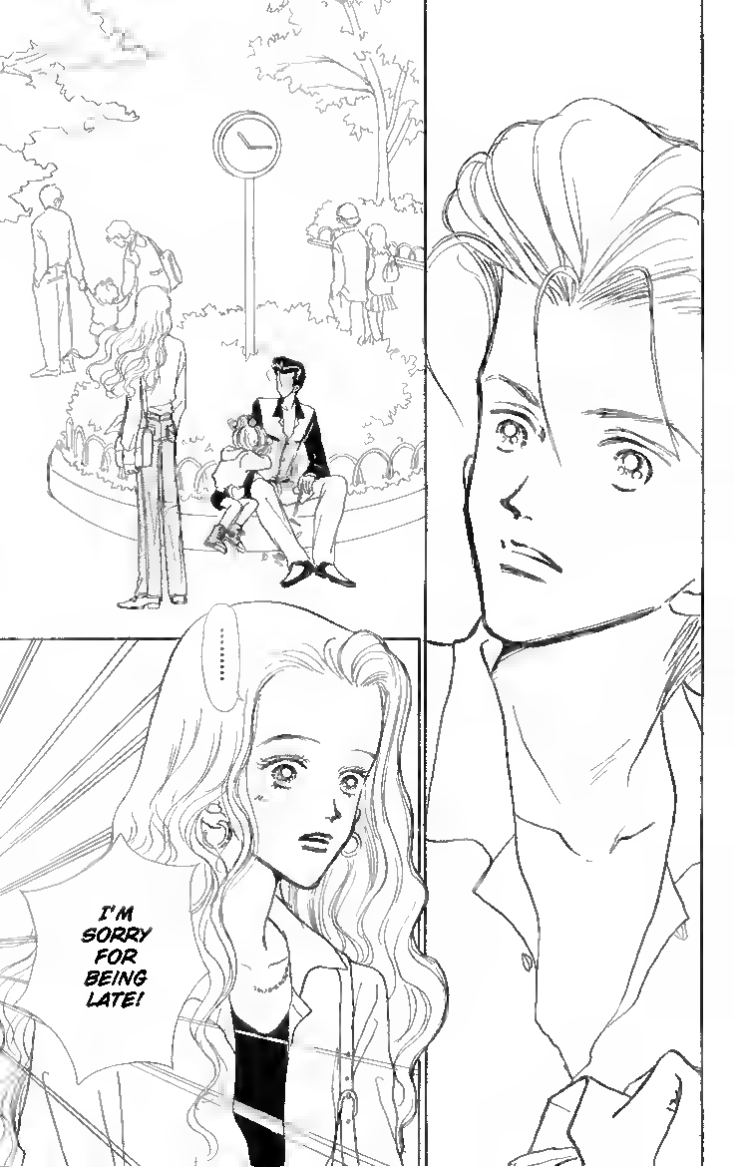
You haven't forgotten about tomorrow's date nght?
OF COURSE NOT!
I FOR-GOT.
I'LL PICK YOU UP WITH MY BIKE TOMORROW.
MOOR
DARLING, GOOD MORNING!

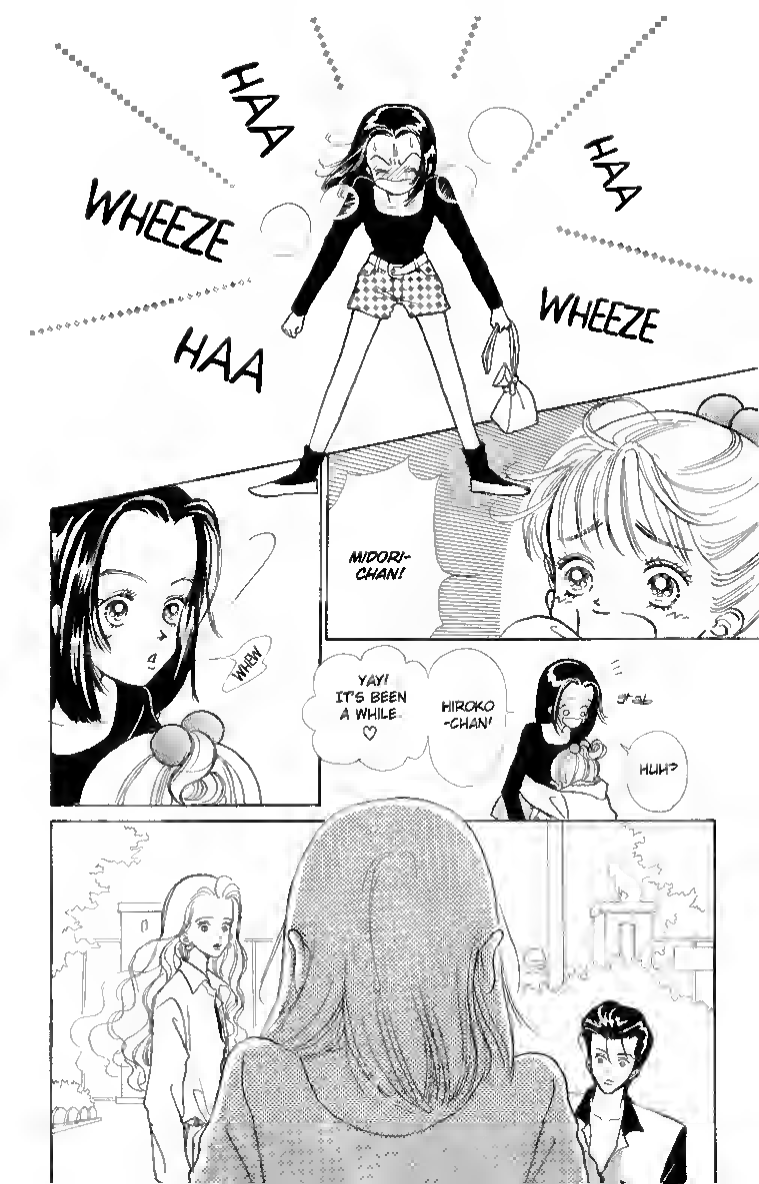
OH NO.

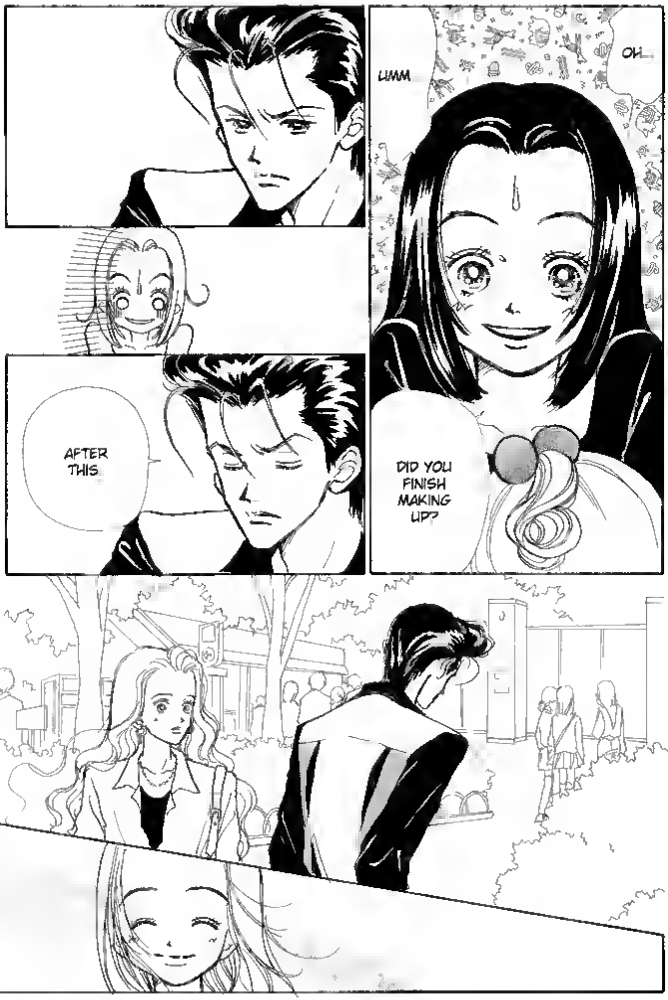
MAKI-CHAN AND AKIRA MIGHT BE CONFUSED
IF I DON'T GET THERE FIRST,
WHY DID I HAVE TO OVER-SLEEP
CRASH
ON SUCH AN IMPOR-TANT DAY?!
I WONDER WHEN MIDORI-CHAN'S COMING.
YAWN
NZOO
That girl...
HEH?
SHE HAS THE ALIDACITY TO PLAN THIS WHOLE THING AND THEN SHOW UP LATE
After all I went through to look good.
And when I've barely slept myself?
Could it be she overslept?
Why, when it's just the zoo?
CHATTER
CHATTER
CHATTER

HIROKO?
SQUEEZE
KLAK
HAA
HEY,
YOU'RE DROPPING THE FRIES.

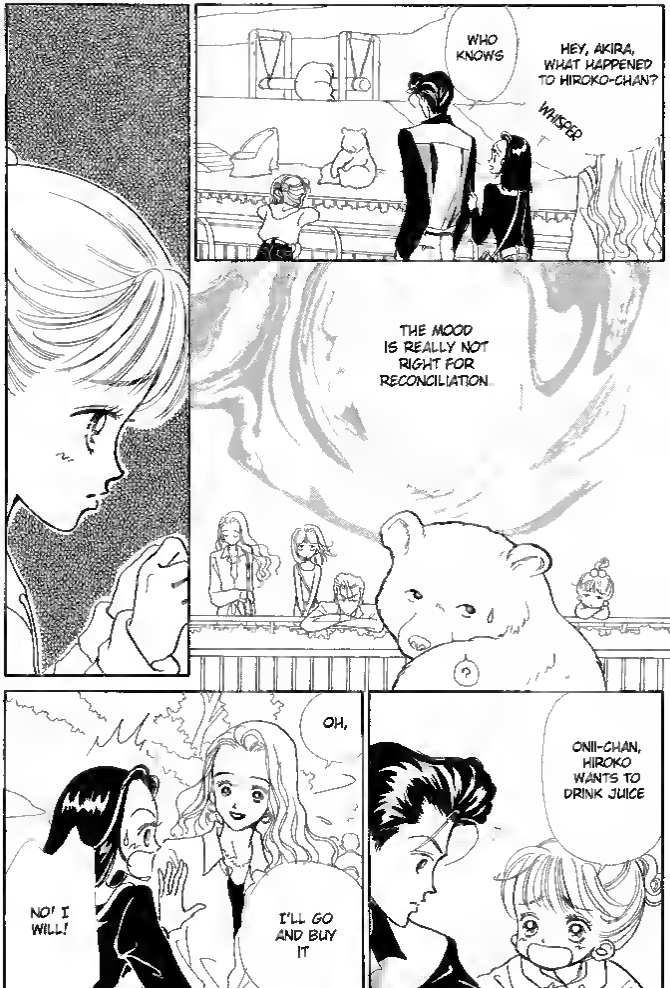

HA


I'M SORRY FOR BEING LATE!


HAA
WHEEZE
HAA
HAA
WHEEZE
MIDORI-CHAN!
WHEW
YAY! IT'S BEEN A WHILE ♡
HIROKO-CHAN!
HUH?

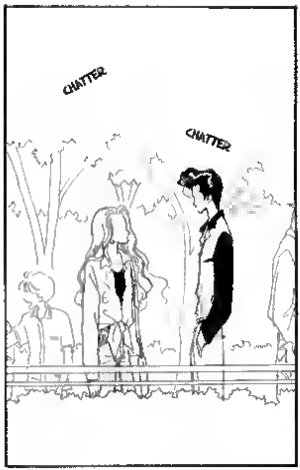

UMM
OH...
DID YOU FINISH MAKING UP?
AFTER THIS

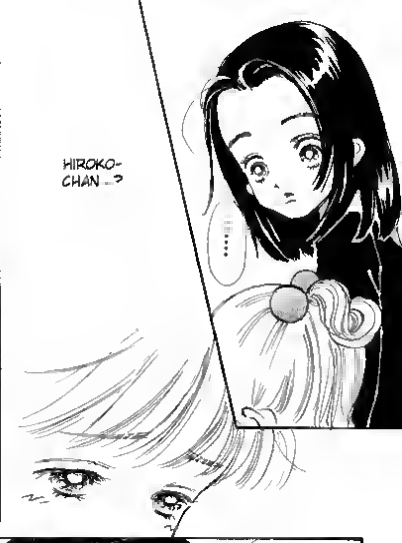
WOW ♡ LOOK, HIROKO-CHAN,
THAT MONKEY'S REALLY TINY.
IT'S CUTE, RIGHT?
HUH? WHERE ARE YOU GOING, HIROKO-CHAN?
TAP
DEPRESSED
…?
HIROKO LIKES BEARS MORE
LET'S GO SEE THE BEARS TOGETHER, THEN
STEP STEP
…

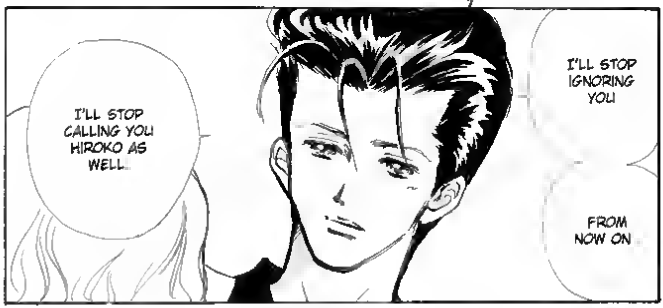

HEY, AKIRA, WHAT HAPPENED TO HIROKO-CHAN?
WHISPER
WHO KNOWS
THE MOOD IS REALLY NOT RIGHT FOR RECONCILIATION
ONII-CHAN, HIROKO WANTS TO DRINK JUICE
OH,
I'LL GO AND BUY IT
NO! I WILL!

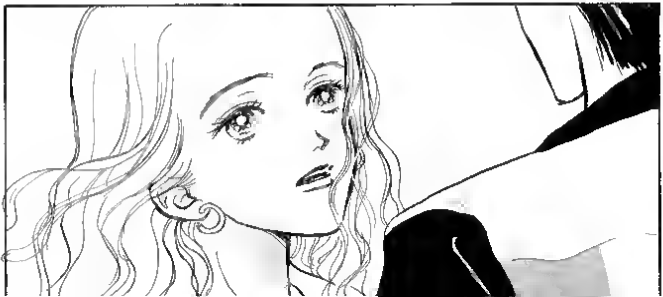
AKIRA!
IT'S ALL RIGHT, I'LL GO
YOU CAN'T! AKIRA'S MISSION ISN'T TO BUY JUICE... REMEMBER?
MISS-ION...
WELL, HIROKO-CHAN
LET'S GO TO THE STAND TOGETHER ♡
These barrettes are big o lucky
ONII-CHA...
BUT...
GO AND BUY A SHAKE
AND WE'LL SPLIT IT.
...
YOU'LL SPLIT IT? WITH HIROKO?
YEAH.

GIGGLE
YOU LIKE CHOCO-LATE, TOO?
I LOVE IT!
CHOCO-LATE, RIGHT?
THEY'RE DEFI-NITELY SIB-LINGS
SQUEEZE

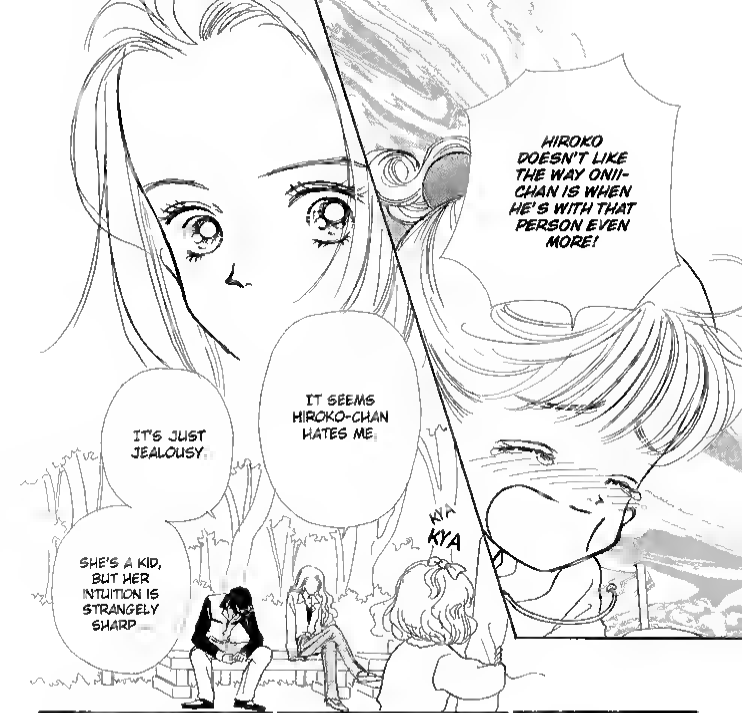

CHATTER
CHATTER

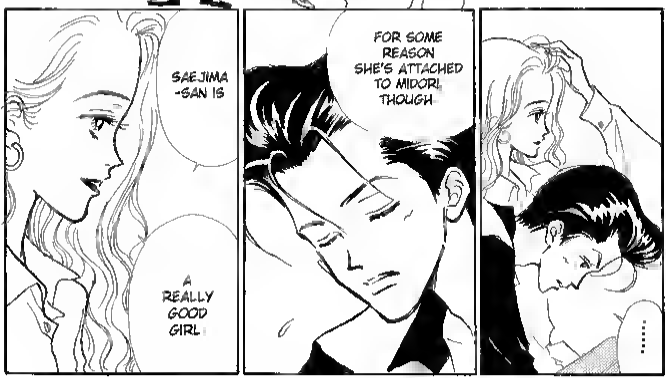

HIROKO-CHAN...?
.....

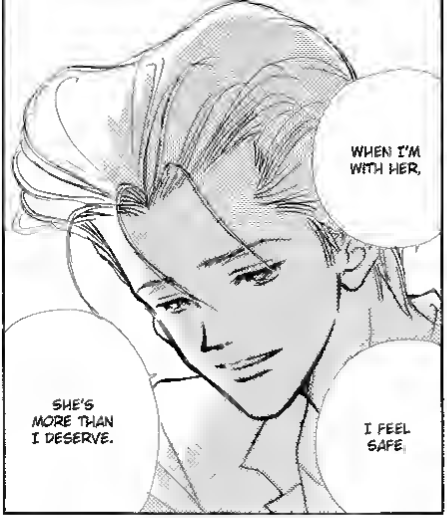

I'LL STOP CALLING YOU HIROKO AS WELL...
I'LL STOP IGNORING YOU
FROM NOW ON

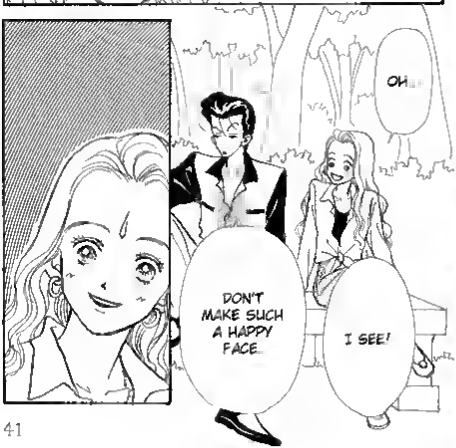


HEY, HIROKO-CHAN, IF THERE'S SOMETHING YOU'RE TROUBLED WITH,
I'LL KEEP IT A SECRET FROM ONII-CHAN OR ANYONE ELSE
I WANT YOU TO TELL ME.
CALLING A TEACHER "HIROKO" IS STRANGE, RIGHT?
SENSEI.
HIROKO DOESN'T LIKE THAT PERSON
THAT PERSON WITH THE SAME NAME AS ME
REALLY?

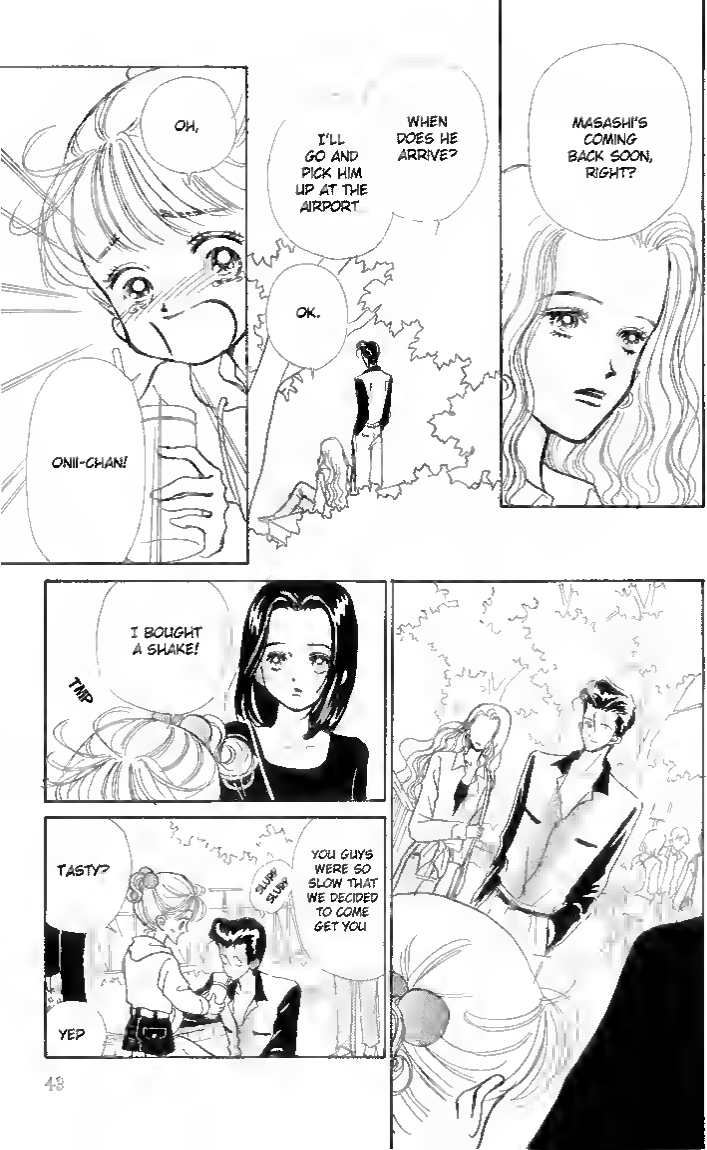

HIROKO DOESN'T LIKE THE WAY ONII-CHAN IS WHEN HE'S WITH THAT PERSON EVEN MORE!
IT SEEMS HIROKO-CHAN HATES ME.
IT'S JUST JEALOUSY.
SHE'S A KID, BUT HER INTUITION IS STRANGELY SHARP.
KYA
KYA

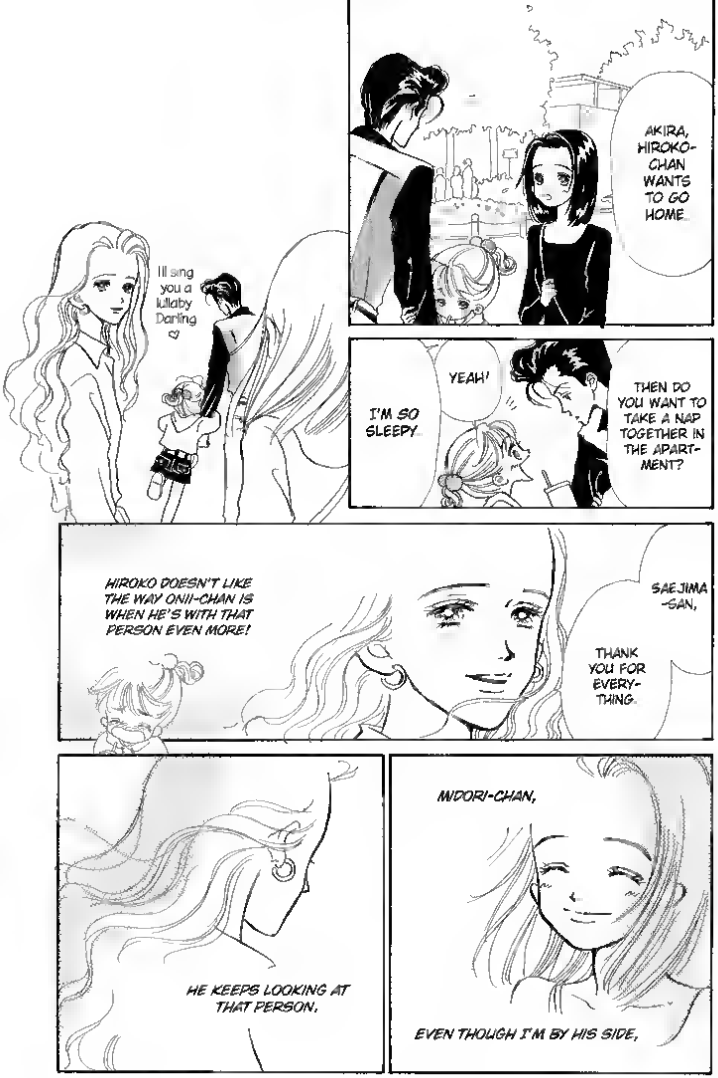

SAEJIMA -SAN IS
A REALLY GOOD GIRL.
FOR SOME REASON SHE'S ATTACHED TO MIDORI, THOUGH.
.....

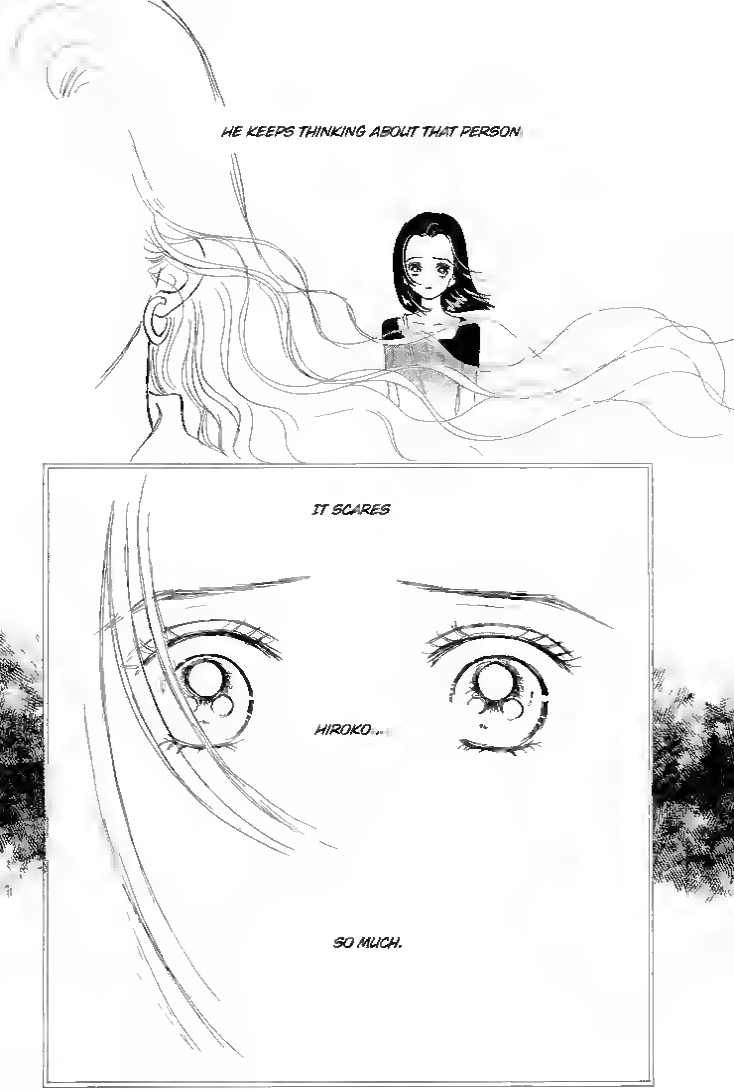

WHEN I'M WITH HER,
I FEEL SAFE.
SHE'S MORE THAN I DESERVE.

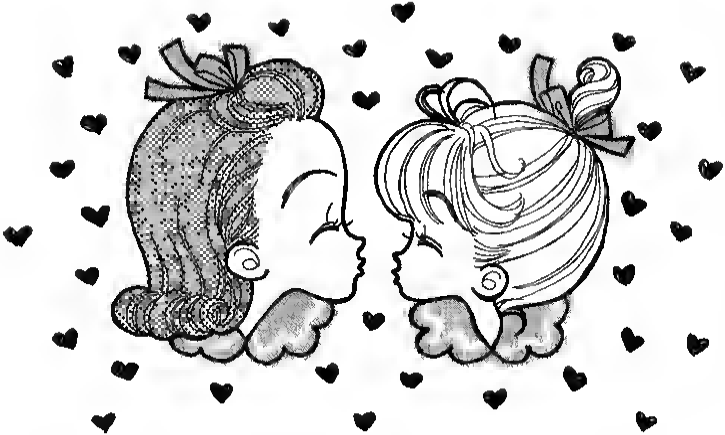

OH...
I SEE!
DON'T MAKE SUCH A HAPPY FACE...

ABOUT THAT TIME--
I WON'T APOLOGIZE
IF I DID, IT WOULD BE A LIE.
HEY, AKIRA-KUN...
YOU KNOW,
YOU SHOULD STOP ADDRESSING ME SO INFORMALLY, ESPECIALLY SINCE I'M YOUR STUDENT
THEN SUDOU-KUN,
HAVE YOU TOLD SAEJIMA-SAN EVERYTHING?
BUT, WELL, HIROKO
SENSEI, RIGHT?
THAT'S RIGHT, SENSEI
WHAT'S THE POINT OF TELLING HER?

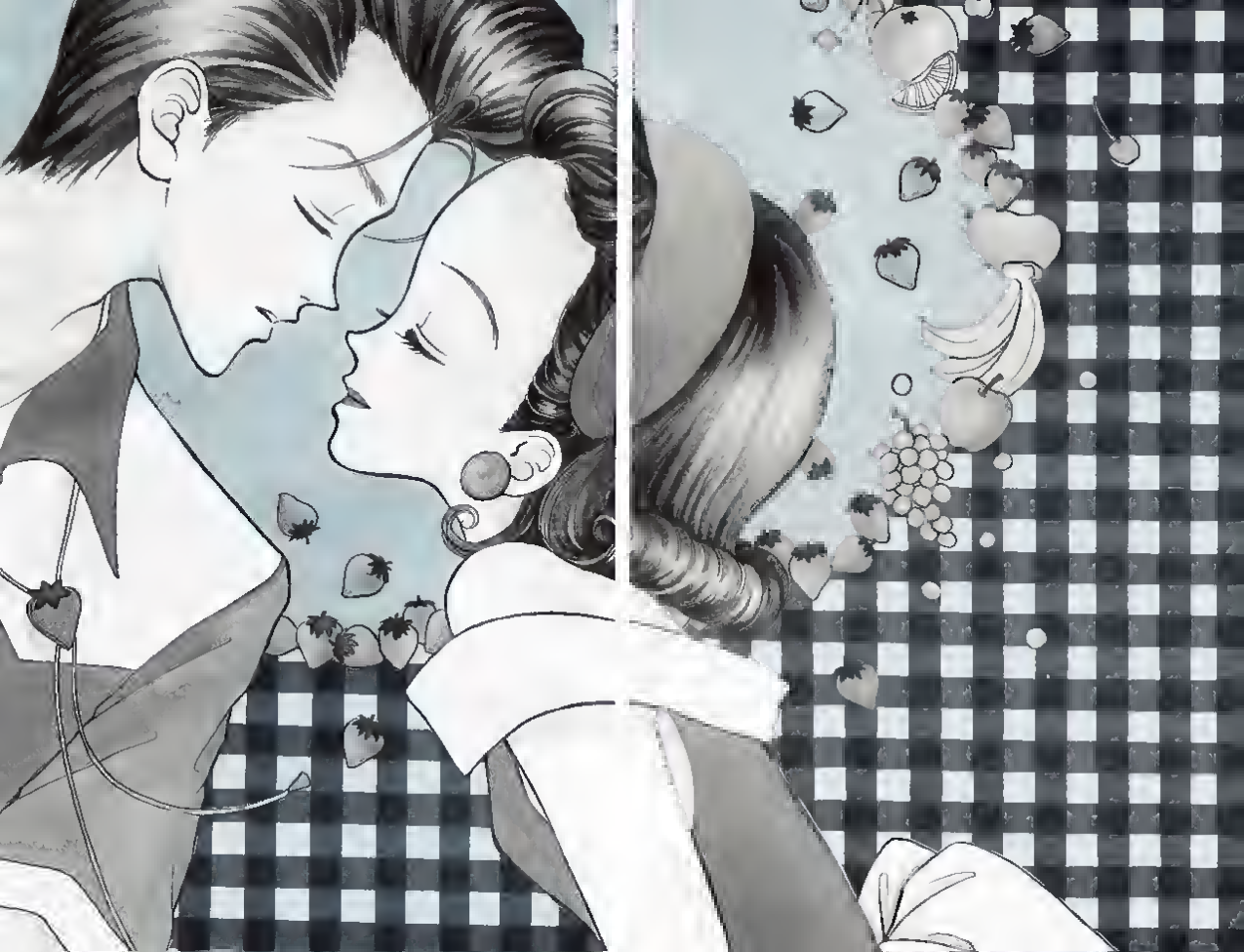

MASASHI'S COMING BACK SOON, RIGHT?
WHEN DOES HE ARRIVE?
I'LL GO AND PICK HIM UP AT THE AIRPORT
OK.
OH,
ONII-CHAN!
I BOUGHT A SHAKE!
TMP
TASTY?
SLURP SLURP
YOU GUYS WERE SO SLOW THAT WE DECIDED TO COME GET YOU
YEP


AKIRA, HIROKO-CHAN WANTS TO GO HOME.
THEN DO YOU WANT TO TAKE A NAP TOGETHER IN THE APART-MENT?
YEAH!
I'M SO SLEEPY.
I'll sing you a lullaby Darling ♡
SAEJIMA -SAN,
THANK YOU FOR EVERY-THING.
HIROKO DOESN'T LIKE THE WAY ONII-CHAN IS WHEN HE'S WITH THAT PERSON EVEN MORE!
MIDORI-CHAN,
EVEN THOUGH I'M BY HIS SIDE,
HE KEEPS LOOKING AT THAT PERSON.


HE KEEPS THINKING ABOUT THAT PERSON
IT SCARES
HIROKO...
SO MUCH.



AKIRA!
2-F
BAM!
HEY, DID YOU KNOW? I HAD NO IDEA, SO I WAS REALLY SURPRISED, BUT.
MARBLE CHOCO-LATE
HAS A STRAWBERRY FLAVOR!
TR
MA LE
DR
EH
WHAT ABOUT IT?



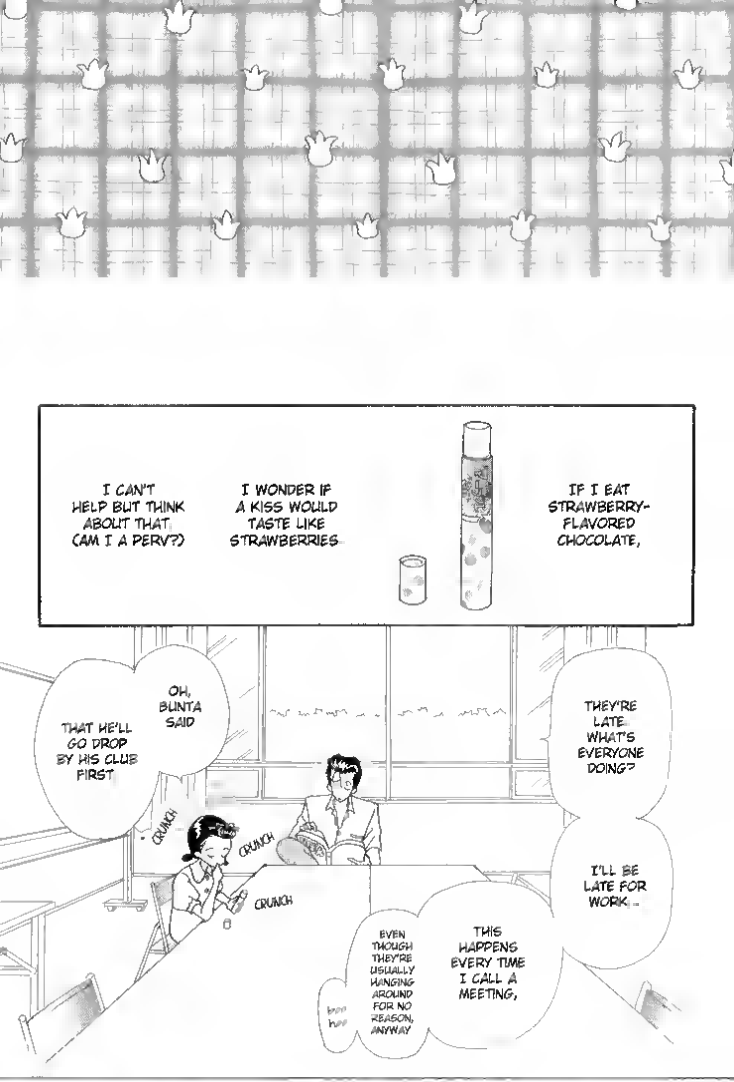
BROUGHT TO YOU BY:

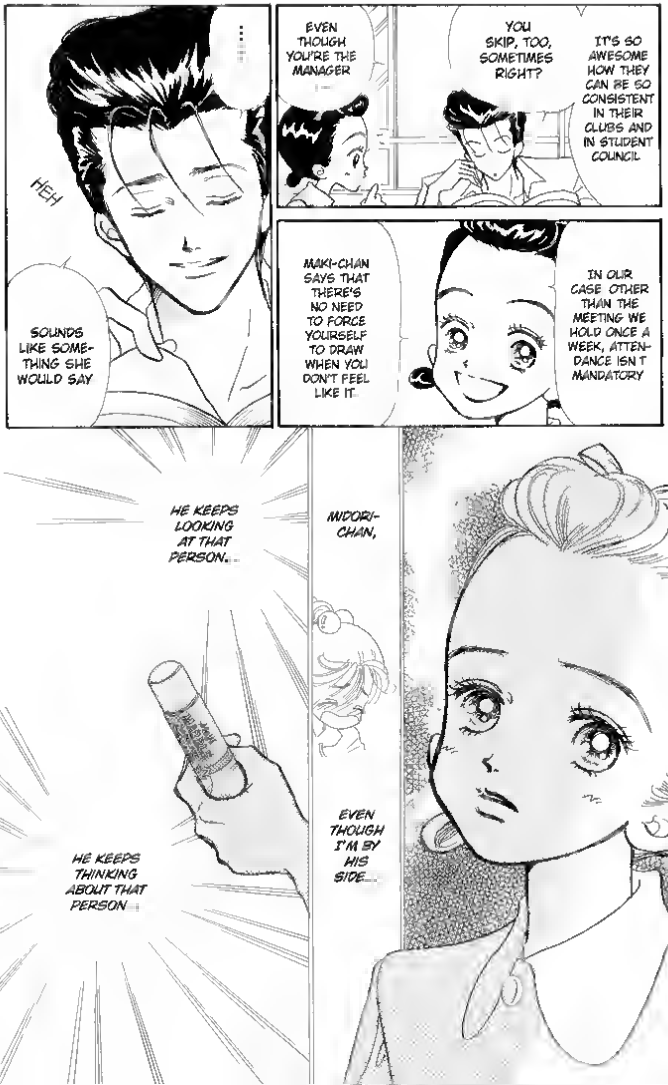
DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://www.dragonvoice.org/

DV is two years old today!!
-lagren

Coordinated by lagren12
Translated by royal_ken
Proofread by riseabove77
Edited by lih
v3 extras scanned by Doodler


I CAN'T HELP BUT THINK ABOUT THAT. (AM I A PERV?)
I WONDER IF A KISS WOULD TASTE LIKE STRAWBERRIES.
IF I EAT STRAWBERRY-FLAVORED CHOCOLATE,
OH, BUNTA SAID
THAT HE'LL GO DROP BY HIS CLUB FIRST.
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
THEY'RE LATE. WHAT'S EVERYONE DOING?
I'LL BE LATE FOR WORK...
THIS HAPPENS EVERY TIME I CALL A MEETING,
EVEN THOUGH THEY'RE USUALLY HANGING AROUND FOR NO REASON, ANYWAY
hmm hmm


HEH
SOUNDS LIKE SOMETHING SHE WOULD SAY
EVEN THOUGH YOU'RE THE MANAGER
YOU SKIP, TOO, SOMETIMES RIGHT?
IT'S SO AWESOME HOW THEY CAN BE SO CONSISTENT IN THEIR CLUBS AND IN STUDENT COUNCIL
MAKI-CHAN SAYS THAT THERE'S NO NEED TO FORCE YOURSELF TO DRAW WHEN YOU DON'T FEEL LIKE IT
IN OUR CASE OTHER THAN THE MEETING WE HOLD ONCE A WEEK, ATTENDANCE ISN'T MANDATORY
HE KEEPS LOOKING AT THAT PERSON...
MIDORI-CHAN,
EVEN THOUGH I'M BY HIS SIDE...
HE KEEPS THINKING ABOUT THAT PERSON...

AKIRA KNOWS THAT MAKI-CHAN IS MASASHI-SAN'S GIRLFRIEND
HE KNOWS THAT IT WAS AN
UNREQUITED LOVE
DOES HE LIKE HER?
THEN, EVEN NOW...
HE LIKES MAKI-CHAN...
MORE THAN ME
BOKI

GIVE IT TO ME
IT TASTES GOOD TONKO BOUGHT THIS, BUT
I LIKED IT SO MUCH THAT SHE GAVE ME THE WHOLE THING
YOU WERE PROBABLY THINKING OF SOMETHING PERVY, RIGHT?
GRAB
WANT TO SEE?
I-I-IT'S ALL RIGHT WHAT ARE YOU THINKING?
WHAT? THE SAME THING YOU ARE
IS THIS A JOKE!?
OH, LET'S PUT THE COVER ON.
SMILE
SMILE
PUT
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF SOME-ONE COMES IN?
Stop smiling so much.

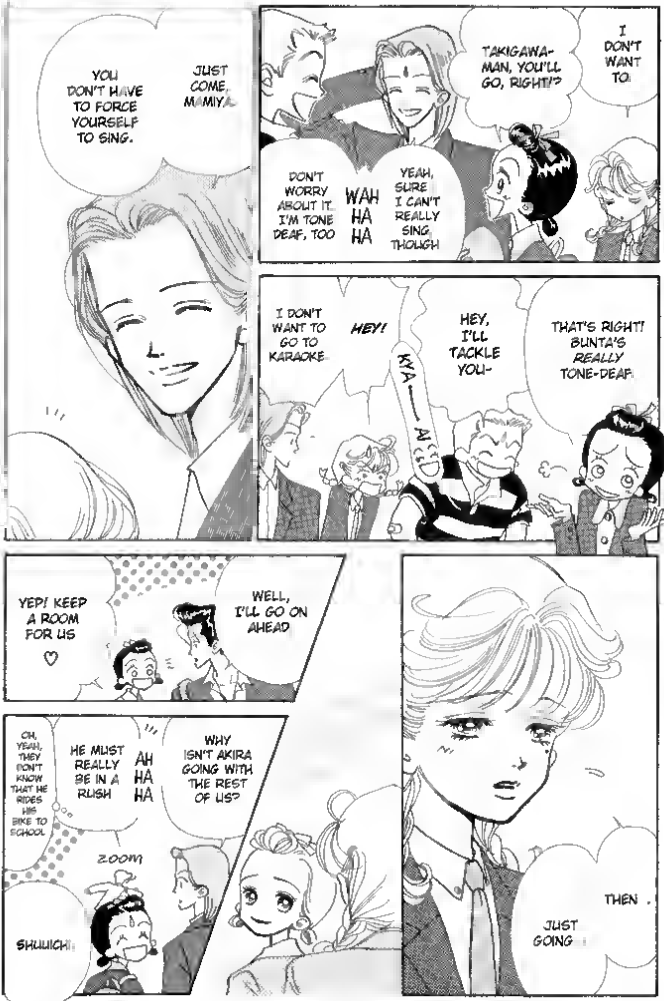
BUT...
UH
NO ONE WILL COME.
I DON'T FEEL LIKE IT RIGHT NOW...
FWUMP!
I CAN'T BELIEVE THIS.
THE STUDENT COUNCIL ROOM ISN'T FOR MAKING OUT!
INDECENT! OBSCENE!
ARE THE TWO OF YOU REALLY STUDENTS REPRESENTING THE STUDENT COUNCIL!?

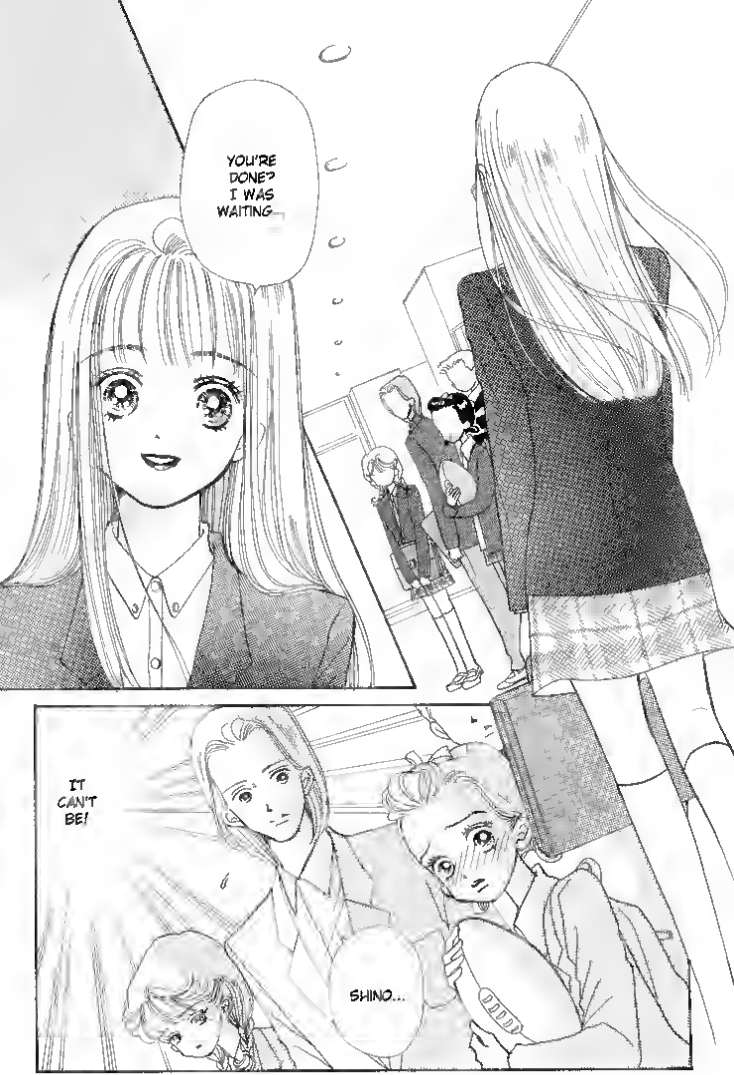
IT'S .
IT'S NOTHING
HEY, DID SOMETHING HAPPEN?
WHAT'S WRONG, MAMIYA?
I DON'T MIND IF YOU TELL THEM.
HOW CAN I TELL THEM!
HEY, HEY, DO YOU WANT SOME CHOCOLATE?
OH, YOUR HAIR LOOKS CUTE!
COOL, THERE'S A STRAWBERRY FLAVOR!
LET'S HAVE ANOTHER EVENT SOON.
How is this hairstyle cute?
YES!
I WANT TO HAVE A SPORTS FESTIVAL NEXT!
OH!
WE STILL HAVEN'T HAD ONE, NOW THAT I THINK OF IT.
CLATTER
STUDENT COUNCIL MEETING

HOW ABOUT WE TAKE OUR TIME WITH THE PREPARATIONS AND HAVE IT AT END OF THE SUMMER BREAK?
HAVING A SPORTS FESTIVAL IN HOT WEATHER ISN'T VERY COMFORTABLE
!!!
OH, I SEE
THAT'S ALL RIGHT BUT IT'S STARTING TO GET REALLY WARM
THAT'S A GOOD IDEA. IT WILL BEGIN TO COOL DOWN TOWARD THE END OF SEPTEMBER

FOR NOW, LET'S JUST SUGGEST IT TO THE COMMITTEE

OH, THAT'S GOOD IDEA
OH, YEAH! DO YOU WANT TO GO NOW?
I SEE! AKIRA'S WORKING AT A KARAOKE BOX
THEY'RE COMING AGAIN


JUST COME, MIMIYA.
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO SING.
I DON'T WANT TO.
TAKIGAWA-MAN, YOU'LL GO, RIGHT!?
YEAH, SURE I CAN'T REALLY SING THOUGH
WAH HA HA
DON'T WORRY ABOUT IT. I'M TONE DEAF, TOO
THAT'S RIGHT! BUNTA'S REALLY TONE-DEAF.
HEY, I'LL TACKLE YOU-
HEY!
KYA——A!!
I DON'T WANT TO GO TO KARAOKE.
WELL, I'LL GO ON AHEAD
YEP! KEEP A ROOM FOR US ♡
WHY ISN'T AKIRA GOING WITH THE REST OF US?
AH HA HA
HE MUST REALLY BE IN A RUSH
OH, YEAH, THEY DON'T KNOW THAT HE RIDES HIS BIKE TO SCHOOL
zoom
SHUUICHI!!
THEN...
JUST GOING...


YOU'RE DONE? I WAS WAITING...
IT CAN'T BE!
SHINO...

I CAN'T GO TODAY!
I'M SORRY! I JUST REMEMBERED SOMETHING I HAVE TO DO!
?
PASS
BUNTA!
HEY PERFECT TIMING, HARADA-SAN, LET'S...
I'M SORRY, TAKIGAWA-KUN
CAN WE GO SOME OTHER TIME?
ALL RIGHT, ALL RIGHT
Not understanding...
IT WOULD BE BORING WITHOUT MIDORI
WELL, I'LL GET BACK TO THE CLUB
YEP, SORRY
LATER
OH, NO, I FORGOT TO RETURN A BOOK TO THE LIBRARY
WHAT A COINCIDENCE!
I HAVE TO GO TO THE LIBRARY, TOO!

SAEJIMA!
WELL, SEE YOU LATER!
STOMP STOMP STOMP
THANK YOU
SORRY
NOTICED MAMIRIN'S FEELINGS?
COULD IT BE THAT TAKIGAWA-KUN HAS

HE EVEN CASUALLY ASKED HER TO GO TO THE KARAOKE BOX JUST NOW...
THEN IT'S AS EXPECTED OF TAKIGAWA-MAN.
SO THAT HE WON'T HURT MAMIRIN.
AND IS PRETENDING NOT TO KNOW...
MAYBE HE'S NOTICED...
READ SILENTLY
I FORGOT TO ASK AKIRA TO CANCEL THE ROOM!
OH! KARA-OKE!
DATED!
BUT
STEP
THAT SORT OF KINDNESS...
IS PAINFUL...

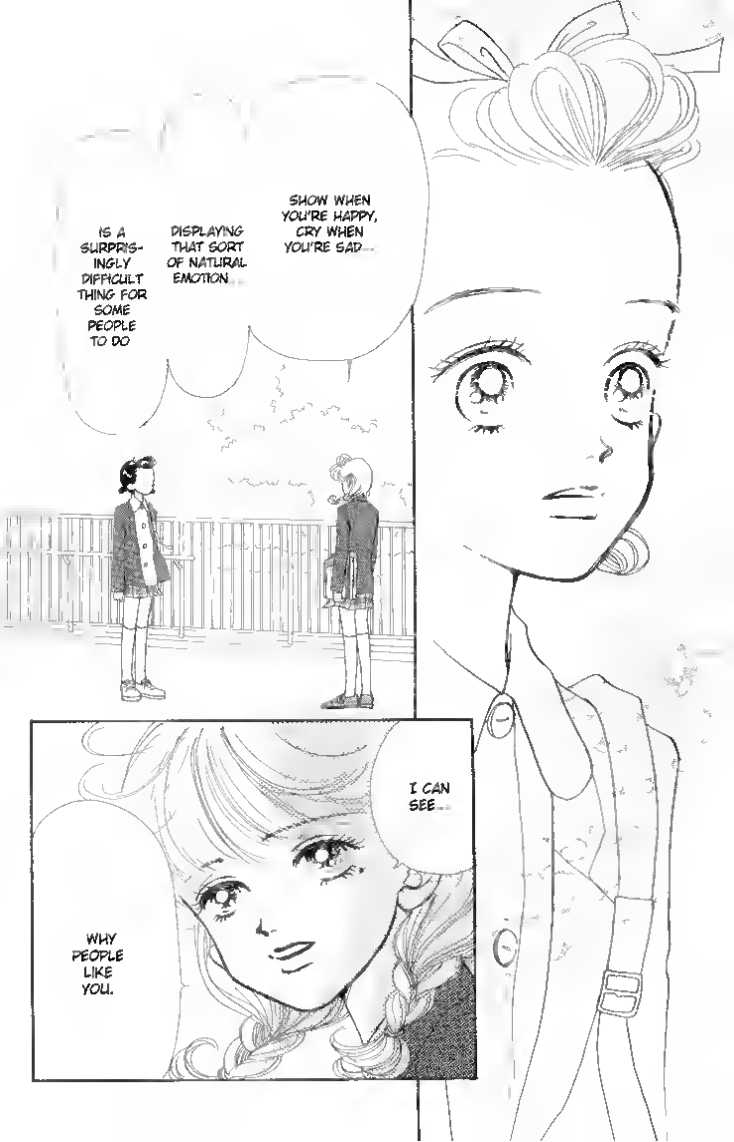
SOUVENIR
THANK YOU.
SLURP
FLIP
HEH
FLIP

PFF

MAMIRIN! IS THAT BOOK THAT AMUSING?
GIGGLE
GIGGLE
GIGGLE
YEAH, YOU COULD SAY THAT
BUT YOUR BOOK SEEMS MORE AMUSING, SO I'LL BORROW IT AND GO HOME.
CLATTER
CLATTER
WHAT A COINCI- DENCE — GOING HOME?
I WAS THINKING ABOUT GOING JUST NOW, TOO!

MY FATHER SAYS THAT ALL THE TIME AND READS THEM A LOT...
IT'S REALLY INSIGHTFUL AND AMUSING EVEN WHEN YOU'RE AN ADULT.
OH! THIS IS A REALLY GOOD PICTURE BOOK!
WHAT IS THIS?
TARU-KUN'S BIG ADVENTURE
DRAWING & STORY BY FRANCOIS VAZAVA
WHAT A STRANGE FATHER
I SEE
I'M INSPIRED BY CHILDREN'S BOOK AUTHORS ♡
IT'S A CHILDREN'S STORYBOOK.
.....
EITHER WAY, I HOPE TO EVENTUALLY SORT THESE THINGS OUT
BUT THERE'S ALSO A POSSIBILITY OF BECOMING A MANGA ARTIST
BECOMING AN ILLUSTRATOR WOULD BE GREAT,
IS THERE SOMETHING YOU WANT TO BE?
WHAT ABOUT YOU, MAMIRIN?
YOU'LL BE ABLE TO BECOME ANYTHING YOU SET YOUR MIND TO.

I...
WANT TO BE LIKE SAEJIMA MIDORI


SHOW WHEN YOU'RE HAPPY, CRY WHEN YOU'RE SAD...
DISPLAYING THAT SORT OF NATURAL EMOTION...
IS A SURPRISINGLY DIFFICULT THING FOR SOME PEOPLE TO DO
I CAN SEE...
WHY PEOPLE LIKE YOU.

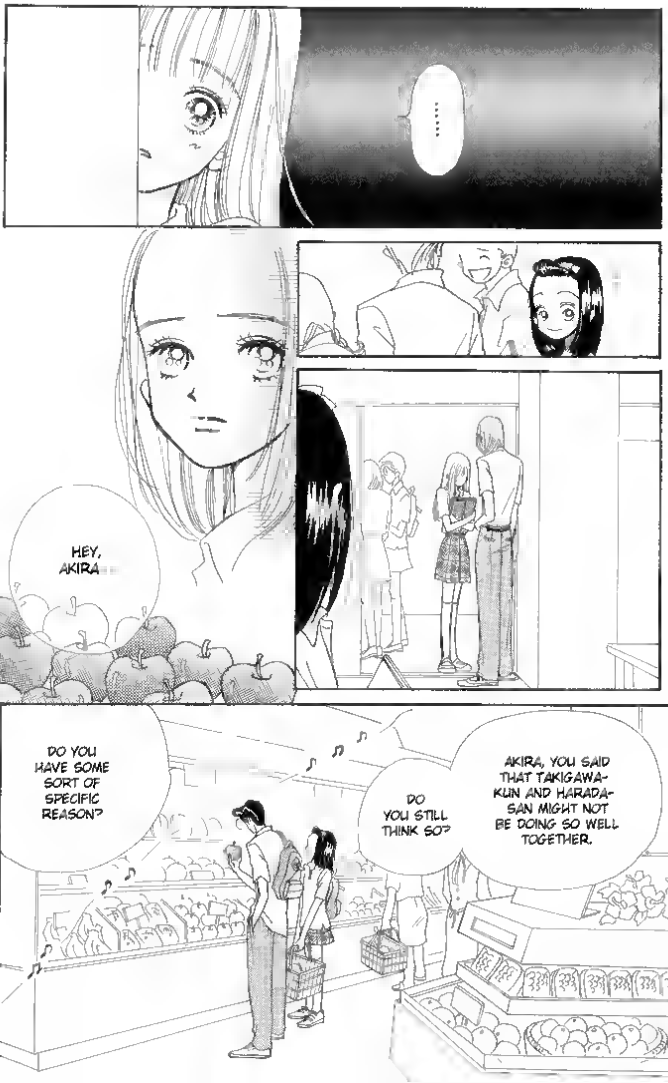
I CAN UNDER-STAND
WHY SUDOU-KUN PICKED YOU.
I'LL TRY MY BEST, THE ONLY WAY I CAN..
NOTHING GOOD EVER COMES FROM BEING OBSTINATE.

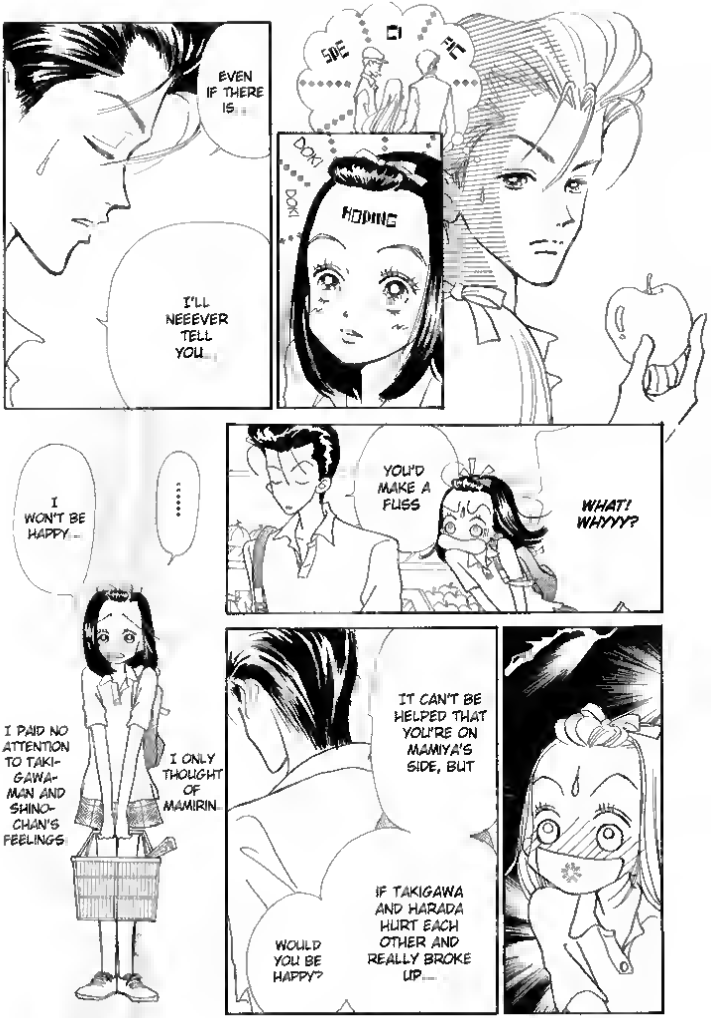
NO MATTER HOW HARD THINGS GET, IF I TAKE IT OUT, AND LOOK AT IT AGAIN,
I CAN REGAIN MY COURAGE
IT'S ALL RIGHT IF I'M NOT CHOSEN
BUT...
I ALSO THINK THAT I WANT THE PERSON I LIKE TO LIKE ME BACK...
I'M PUTTING IT IN A FRAME
AND PLACING IT IN THE MIDDLE OF MY HEART FOREVER
IT WAS THAT SORT OF SPEECH.

COLDLY
ANYWAY, PICK A NUMBER.
AND THEN I DID SOME-THING SO SHAMEFUL, LIKE A FOOL.
OKAY! OKAY! I'M COMING OUT THERE!
YOU DEFINITELY DON'T SEEM LIKE A FOOL!
I STILL LIKE YOU MAMIRIN!
EVEN IF YOU DETEST ME,
I'M VERY SORRY
I'M SORRY
BEGINNING OF SUMMER, 1972, MAMIRIN
I WANT TO BE LIKE SAEJIMA MIDORI
AHHAHA
GIGGLE
GIGGLE
I DON'T KNOW WHY I DID THAT
MAMIYA-SAAN
I'M HAPPY! MAMIYA-SAN TALKED TO ME WHILE LAUGHING!
MA-
MAMIYA-SAN! YOU'RE ALREADY OUT HERE!?
I HAD FUN.
BEEEP
CRACKLE
CRACKLE
BOOM
I STILL LIKE YOU, MAMI RIN!

I HOPE YOU ALL AGREE
WE WOULD LIKE TO PROPOSE HAVING A SPORTS FESTIVAL, SO—
WELL ON TO THE NEXT COMMITTEE.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
HEY, SHOULD WE HAVE AN IDEA BOX THIS TIME LIKE WE DID AT THE LAST FESTIVAL?
OH, THAT'S TRUE
CONTENTS OF THE LECTURE
DRAW A POSTER AGAIN, LIKE THE SUDOU-SAURUS VS TAKIGAWA-MAN!
MIDORI, MIDORI!
CHATTER
CHATTER
Whenever you see her she always looks so cute!
Oh, it's Hatsuda-kun!
LEAVE IT TO ME!
CHATTER
DON'T DRAW IT!
KYA
SUDOU-SAURUS GOT ANGRY~

MY
HMOH


.....
HEY, AKIRA...
AKIRA, YOU SAID THAT TAKIGAWA-KUN AND HARADA-SAN MIGHT NOT BE DOING SO WELL TOGETHER.
DO YOU STILL THINK SO?
DO YOU HAVE SOME SORT OF SPECIFIC REASON?


EVEN IF THERE IS
I'LL NEEEVER TELL YOU
SIDE
DOKI DOKI
HIDING
YOU'D MAKE A FUSS
WHAT! WHYYY?
I WON'T BE HAPPY
.....
I PAID NO ATTENTION TO TAKIGAWA-MAN AND SHINO-CHAN'S FEELINGS
I ONLY THOUGHT OF MAMIRIN
IT CAN'T BE HELPED THAT YOU'RE ON MAMIYA'S SIDE, BUT
IF TAKIGAWA AND HARADA HURT EACH OTHER AND REALLY BROKE UP...
WOULD YOU BE HAPPY?

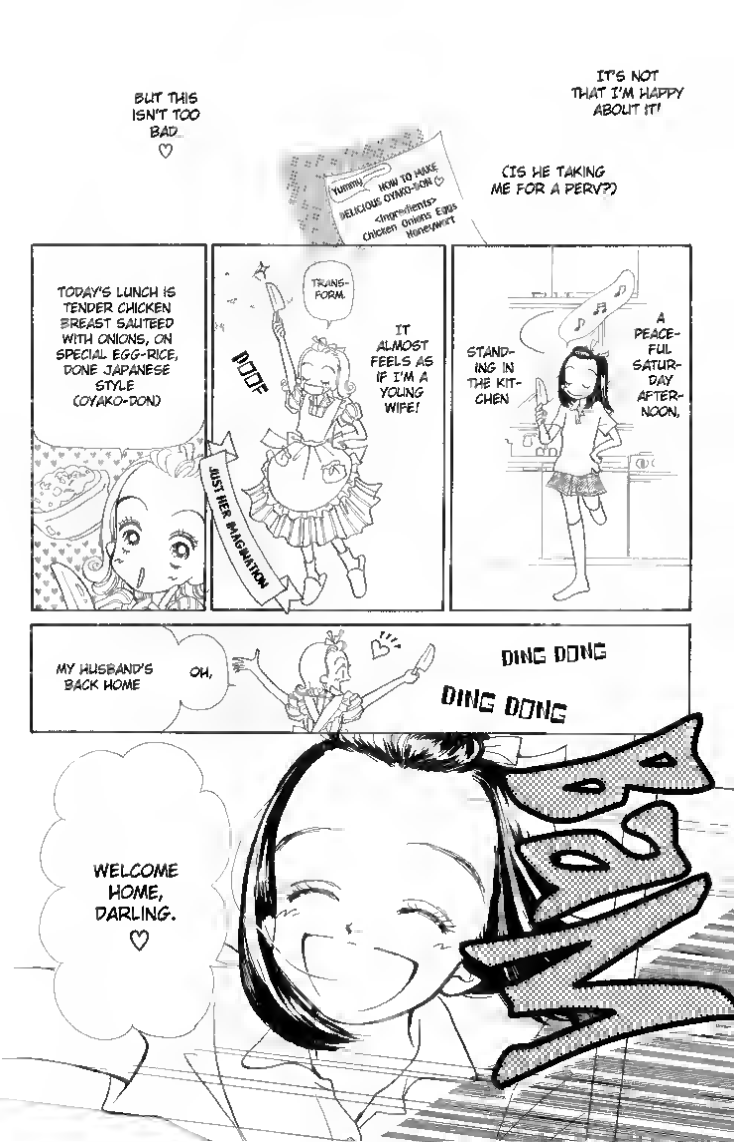
YOU ARE SURE WORKING HARD THESE DAYS
SERIOUSLY
BUT A SATURDAY WITHOUT HAVING TO WORK SURE IS NICE AND PEACEFUL
I'D BETTER SAVE UP SOME MONEY BEFORE WE START TO PLAN THE FESTIVAL
CHIRK CHIRK
OR I WON'T BE ABLE TO EAT.
I FEEL LIKE DYING
IF I THINK ABOUT THINGS NOT WORKING OUT WITH AKIRA,
EVEN IF THEY DATED AND IT DIDN'T WORK OUT, IN THE END, IT WOULD STILL HURT.
I THINK I'LL GET A STOMACH ACHE
HHHHH
HURRY HURRY! I'LL MAKE YOU A DELICIOUS *OYAKO-DON ♡
WHAT DID YOU SAY?
WHOA!
WHAT IS IT!?
ONLY MY SCHOOL TUITION
THEY DON'T SEND YOU MONEY?
FLAT
BAM
CREEK
RUMMAGE
.....

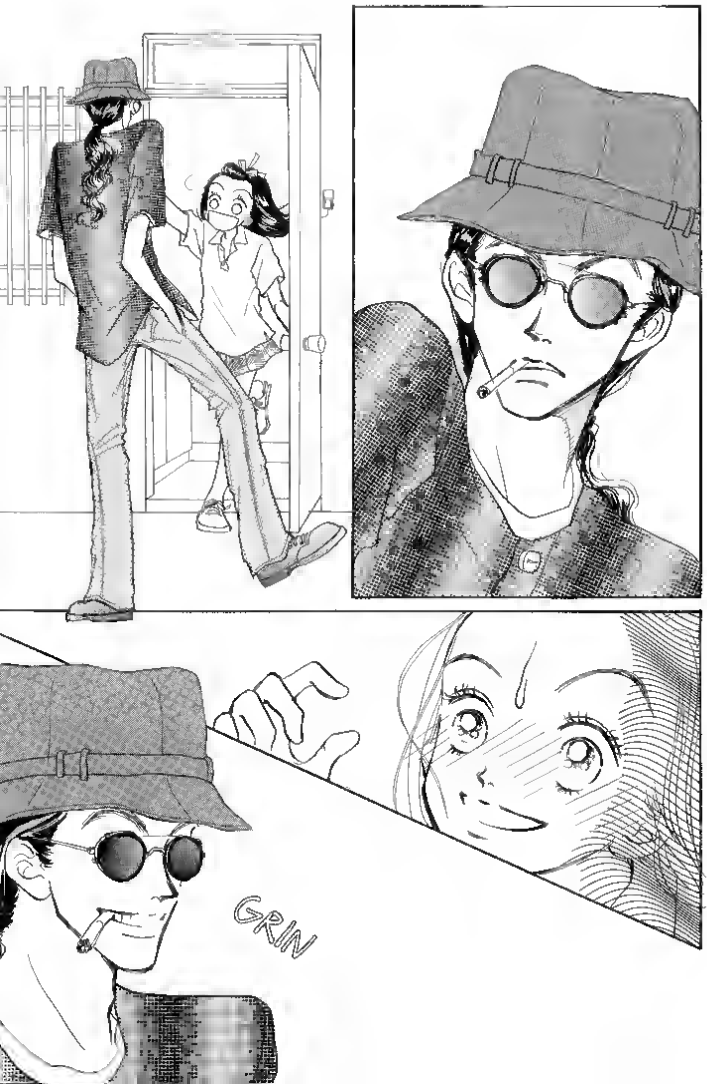
*Oyako-don It's a Japanese dish a donburi or rice bowl dish in which chicken egg, green onion, and other ingredients are all simmered together in a sauce and then served on top of a large bowl of rice

I'LL GO BUY SOME
WE CAN'T MAKE OYAKO-DON WITH THIS
YOU DUM-MY
EMPTY
THERE'S NO RICE.

THEN I'LL START MAKING

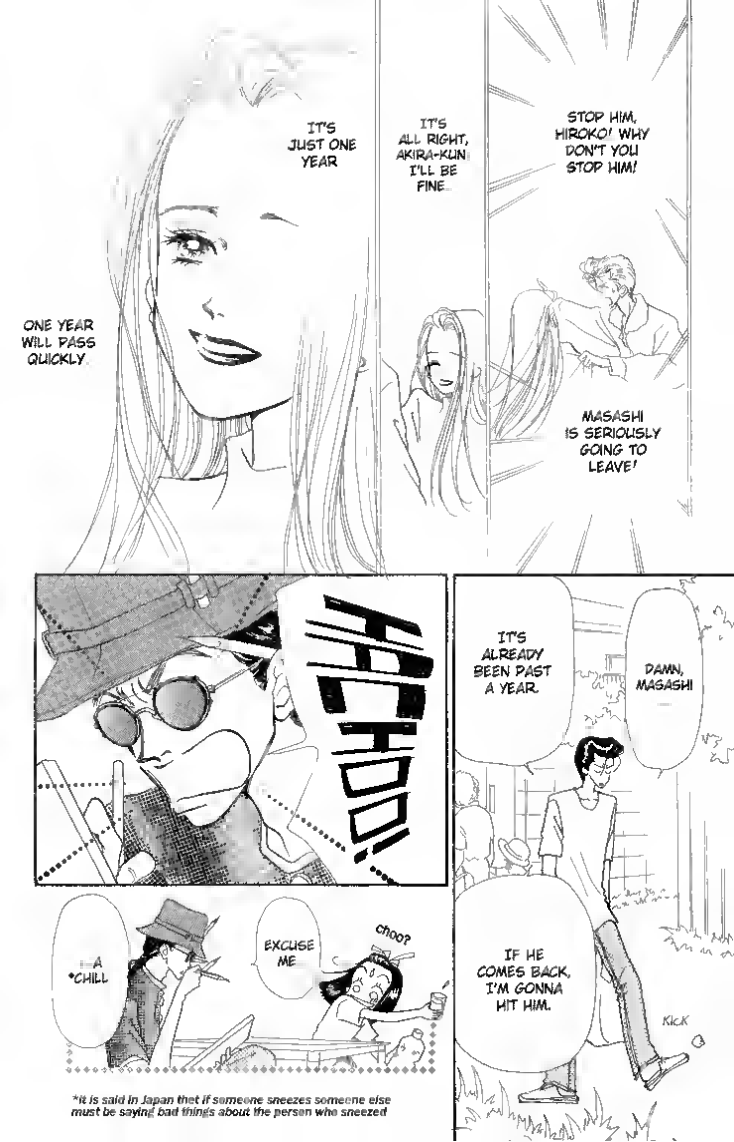
I'M JUST CHANGING! WHY ARE YOU SO HAPPY ABOUT IT!?
WHY ARE YOU TAKING OFF YOUR CLOTH-ES!?
FLUID
FLUID
OKAY


BUT THIS ISN'T TOO BAD♡
IT'S NOT THAT I'M HAPPY ABOUT IT!
Yummy HOW TO MAKE DELICIOUS OYAKO-DON♡ <Ingredients> Chicken Onions Eggs Honeymirt
(IS HE TAKING ME FOR A PERV?)
TODAY'S LUNCH IS TENDER CHICKEN BREAST SAUTEED WITH ONIONS, ON SPECIAL EGG-RICE, DONE JAPANESE STYLE (OYAKO-DON)
POOF
TRANS-FORM.
IT ALMOST FEELS AS IF I'M A YOUNG WIFE!
JUST HER IMAGINATION
STAND-ING IN THE KIT-CHEN
A PEACE-FUL SATUR-DAY AFTER-NOON,
MY HUSBAND'S BACK HOME
OH,
DING DONG
DING DONG
WELCOME HOME, DARLING. ♡


GRIN

I'M HOME, BABY
EEEK!
WHO ARE YOU!?
-UHM
Thank you very much
RICE
KONJOU STORE
Heavy
Damn
Ice cream
SUDOU-KUN!
EVEN THOUGH WE LIVE NEAR ONE ANOTHER, IT'S RARE TO RUN INTO YOU LIKE THIS

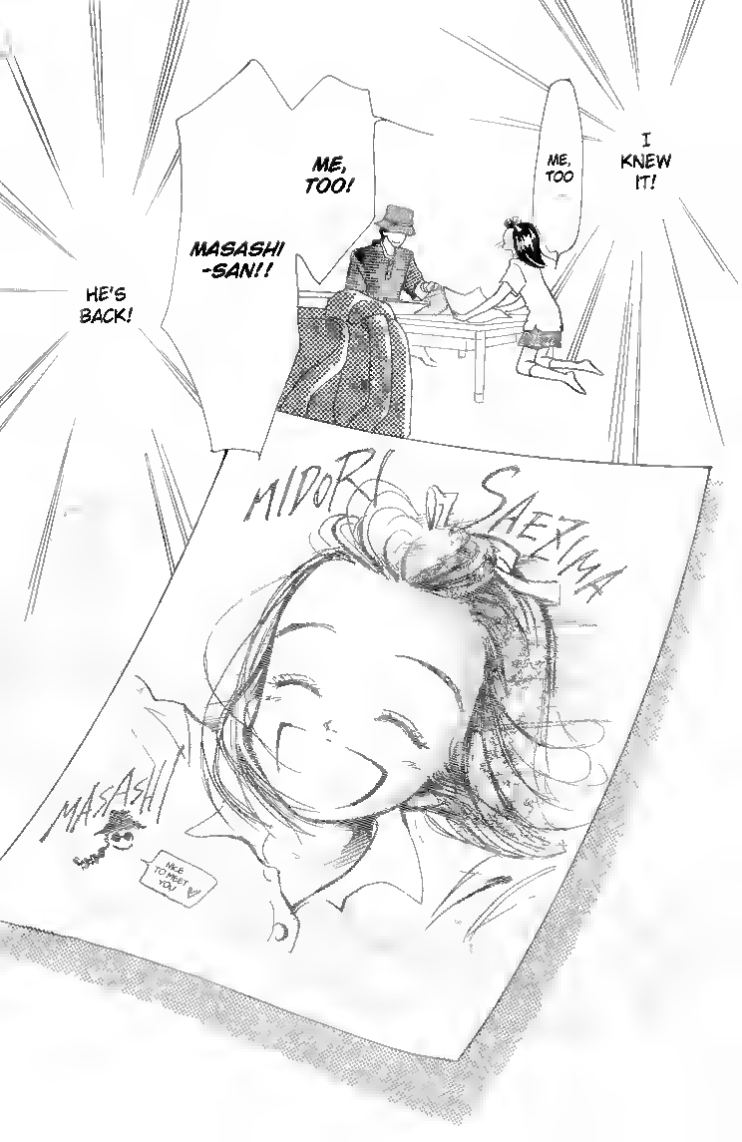
WELL, THEN...
COME OVER TO MY PLACE FOR LUNCH SOMETIME...
LIKE BEFORE...
HEY! HAS MASASHI BEEN IN TOUCH WITH YOU?
HE HAS AN UNLISTED ADDRESS, SO I CAN'T REACH HIM.
HE'LL COME BACK ONE OF THESE DAYS.
DIN— ... G
Passengers leaving to France on flight...
NORTH WING

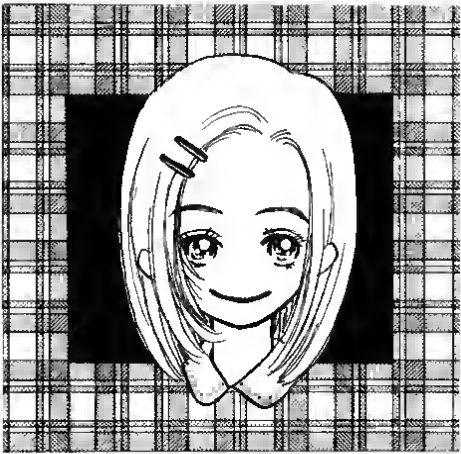

IT'S JUST ONE YEAR
ONE YEAR WILL PASS QUICKLY.
IT'S ALL RIGHT, AKIRA-KUN. I'LL BE FINE.
STOP HIM, HIROKO! WHY DON'T YOU STOP HIM!
MASASHI IS SERIOUSLY GOING TO LEAVE!
HACHOO!
...A *CHILL
EXCUSE ME
CHOO?
IT'S ALREADY BEEN PAST A YEAR.
DAMN, MASASHI
IF HE COMES BACK, I'M GONNA HIT HIM.
KICK

*It is said in Japan that if someone sneezes someone else must be saying bad things about the person who sneezed

WHY DOES HE HAVE SKETCH-BOOKS AND COLORED PENCILS, ANYWAY?
MRM MRM?
WHAT HAS HE BEEN DRAWING ALL THIS TIME?
DING
AND WHAT'S WITH ALL THE LUGG-AGE?
WHAT ABOUT YOU? AKIRA'S WIFE?
WHAT SORT OF RELATION ARE YOU TO AKIRA
UM...SO YOU SAID YOUR NAME IS SAKAMOTO-SAN, RIGHT?
SCRIBBLE SCRIBBLE SCRIBBLE
KLUNK
MRM HRM
MY NAME IS SAEJIMA
PLEASE EXCUSE WHAT HAPPENED BEFORE
AH HA HA
IS HE AN ARTIST?
AS WELL AS THE SKETCH-BOOK...
AN OLD EASEL.
HE WENT TO PARIS TO STUDY ART...
THIS PERSON
HE'LL BE BACK SOON...

I'M DONE!
done?
.....
COULD IT BE...?
THIS PERSON
I'VE HEARD RUMORS ABOUT YOU,
MIDORI-CHAN.
THANK YOU
OH,
TAKE THIS AS A TOKEN OF OUR FRIEND-SHIP.
HERE YOU GO.
PHEW


HE'S BACK!
MASASHI -SAN!!
ME, TOO!
ME, TOO
I KNEW IT!
MIDORI
SAEKIMA
MASASHI
NICE TO MEET YOU



D
Doki
STAR
KIRA

AKIRA!
HEY, AKIRA!
HELLO? SNAP OUT OF IT! IT'S MASASHI-SAN!
HE CAME BACK !!
HEY.
HOW ARE YOU?

ALL YOU CAN SAY TO ME IS "HOW ARE YOU"?
HAVING NO IDEA WHAT WE HAD TO GO THROUGH
AFTER YOU LEFT...
HIROKO AND I...
WHAT SORT OF...
.....
YOU...
AKIRA!?
FLUTTER
FEELING...
CREAK
CREAK
CREAK

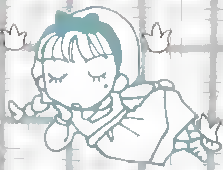
BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://www.dragonvoice.org/

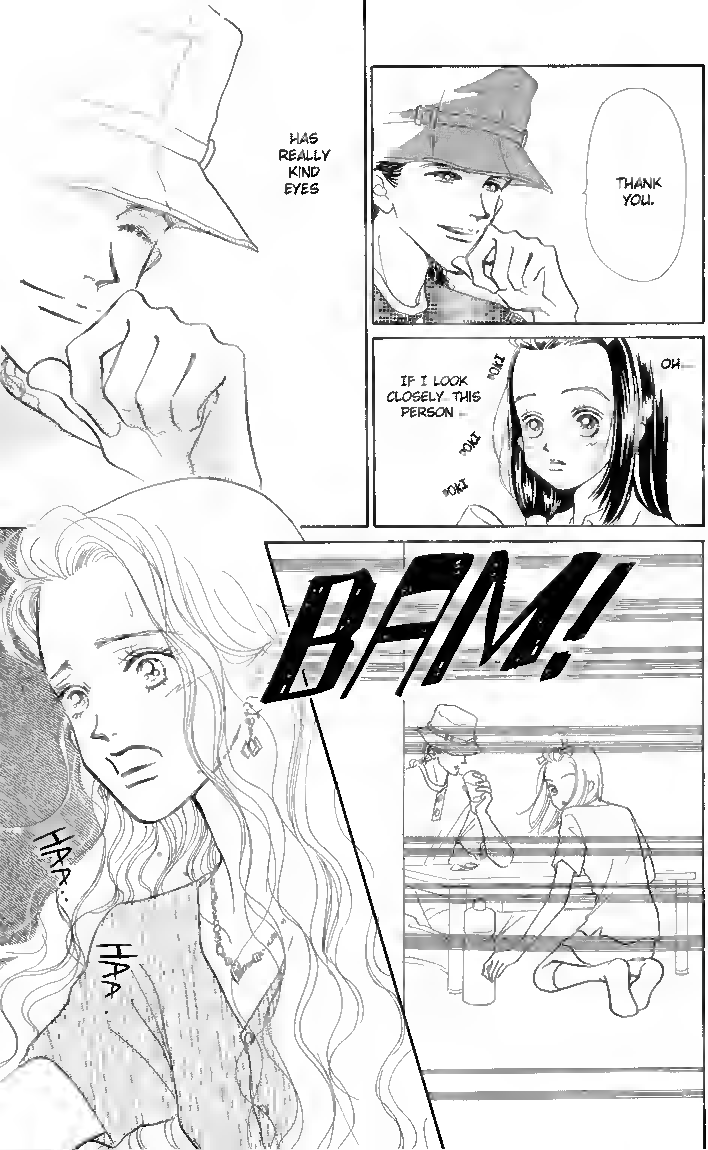
Special mention goes to yuwa who helped out with a few of the lines :)

Coordinated by lagren12
Translated by royal_ken
Proofread by riseabove77
Edited by lh
v3 extras scanned by Doodler



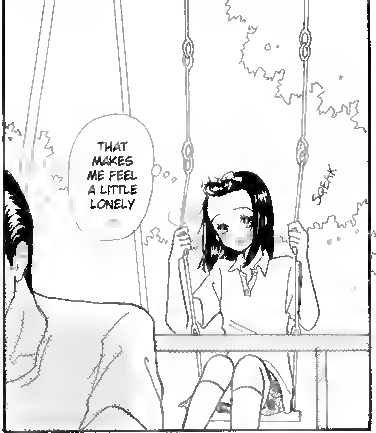
FWIP
YOUR GIRLFRIEND IS WATCHING...
DON'T CRY...
HEY!

BA
M!
WHERE
AKIRA!
I'LL GO GET HIROKO!
KLANK...
KLANK...
KLANK...
KLANK...
KLUNK
HAVE SOME TEA
HERE


HAS REALLY KIND EYES
THANK YOU.
OH—
IF I LOOK CLOSELY THIS PERSON—
BAM!
HAA..
HAA.

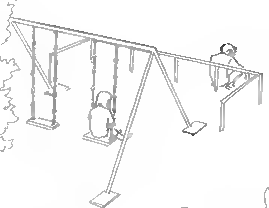
MAKI-CHAN!
CATCH
HA
MAKI-CHA
GRAB

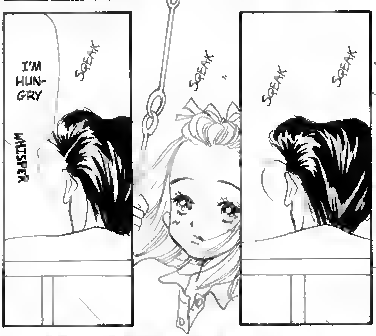
CREAK...
BAM...
I THINK I REALIZED FOR THE FIRST TIME,
HOW IMPORTANT HIS EXISTENCE IS TO AKIRA AND MAKI-CHAN.
SAKAMOTO MASASHI.



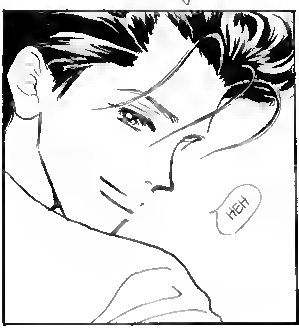
AKIRA HAS...

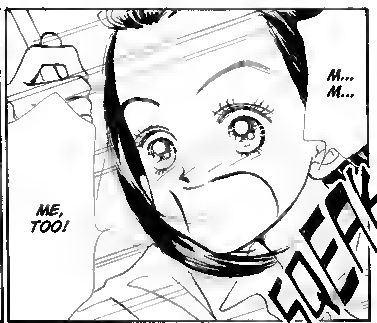
SHARED MANY IMPORTANT MEMORIES WITH MASASHI-SAN AND MAKI-CHAN.





MANY THAT I DON'T KNOW ABOUT...





YAHAHA
stingy
SQUEAK
Now, give me some money.
SQUEAK
SQUEAK
YAHAHA
WHAT?
I DON'T HAVE ANY MONEY
HUH?
WHAT ABOUT YOU?
I'VE GOT CHANGE FROM THE RICE IN MY POCKET— 325 YEN.
RUSTLE
THEN BUY A *NORI-BEN
WANT TO SHARE?
I'LL EAT IT ALL BY MYSELF
*short for nori-bento, a packed lunch with dried seaweed
OYAKO-DON IS DON-N-N
Note: His little joke
NO

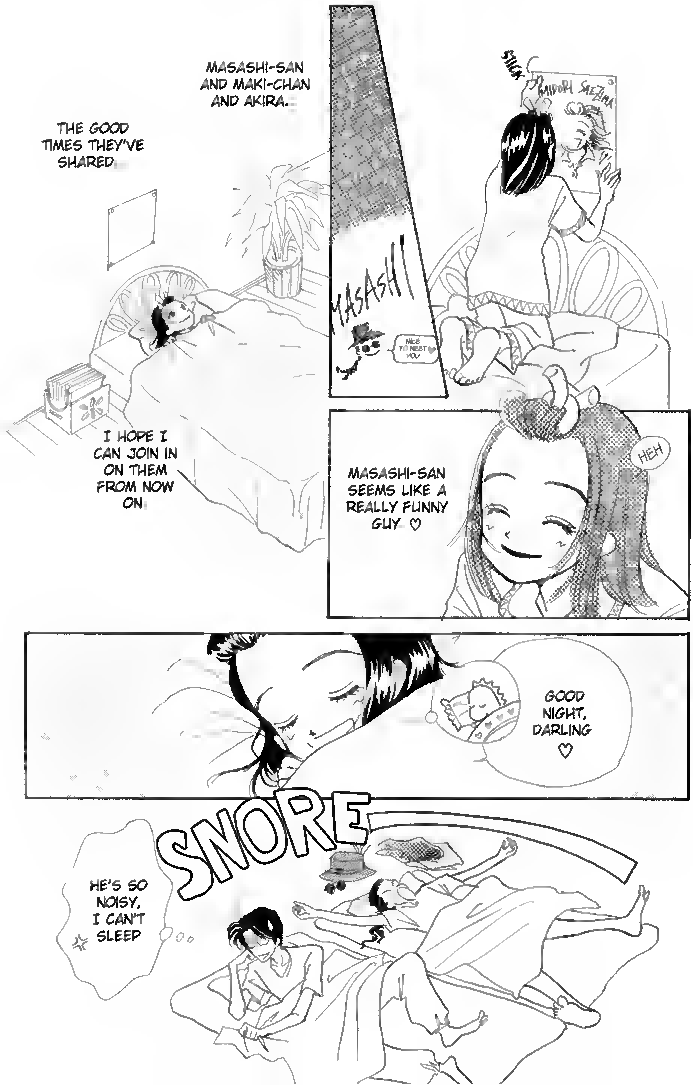
IT'S SO YUMMY, I FEEL LIKE MY CHEEKS ARE ABOUT TO FALL OFF * AS EXPECTED OF MAKI-CHAN! ♡
AH HA HA
NO, IT WASN'T ME I'M REALLY A TERRIBLE COOK!
DELICIOUS!
THAT'S TRUE.
YOU MADE IT RIGHT?
YEP
MASASHI-SAN, YOU'RE IMPRESSIVE! TALENTED! ADMIRABLE!
HEY,
DON'T SAY ANY MORE HE'LL GET A SWELLED HEAD
YOU REALLY ARE A GOOD GIRL MIDORI-CHAN
HEH
Already has a swelled head.
IT'S NO WONDER YOU'RE CONSIDERED THE SCHOOL ANGEL
WHERE?
Hun?
GRRR
OH
GIGGLE
WHEN I'M WITH MIDORI, I FEEL SAFE
AKIRA, YOU EVEN TOLD ME THAT YOU DIDN'T DESERVE HER.

Translator's note: *this is what Japanese people sometimes say when they eat something really delicious.

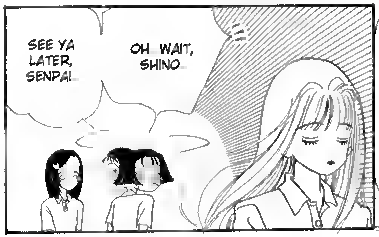
I SEE AKIRA HAS BECOME AN ADULT WHO UNDERSTANDS HIMSELF
CHOKE
HIS DEFIANT ATTITUDE SEEMS LIKE A THING OF THE PAST, HE'S A GOOD BOY AT SCHOOL
WHAT THE HELL ARE YOU DOING? STOP THAT!
I'M HAPPY, TOO.
YOU GUYS
I SEE, I SEE YOU WERE A GOOD BOY WHILE I WAS AWAY PAPA'S HAPPY.
MAMA'S HAPPY. TOO.
PFFF
PFFF
PFFF

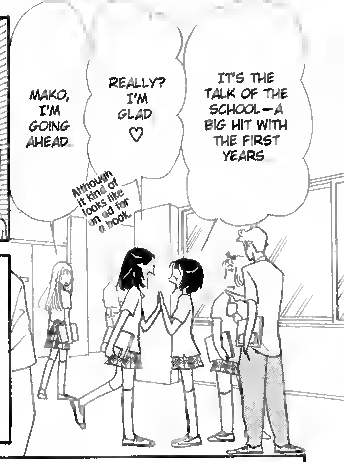
ZZZZZ
SNORE
TALKING ABOUT ME THAT WAY
TO MAKI-CHAN
I'M SO FULL, I FEEL SLEEPY
YAWN
Thank you for the meal.
Oh, me, I ate.
SUDOU-KUN, I'M SORRY, BUT CAN YOU LET HIM STAY THE NIGHT?
IT SEEMS LIKE HE WON'T WAKE UP UNTIL TOMORROW
GIGGLE
HE STILL SNORES AS LOUDLY AS EVER
SNORE
SNORE
HE'S ALREADY ASLEEP
MASA-SHI-SAN MUST HAVE BEEN PRETTY TIRED
WELL, I'LL BE GOING NOW...
IT WOULD BE FUN!
LUCKY LUCKY! IT WOULD BE AWESOME IF HE COULD STAY HERE PERMA-NENTLY ♡
HE CAN STAY WITH ME UNTIL HE DECIDES WHAT TO DO.
YEAH. HE JUST CAME BACK, SO HE PROBABLY DOESN'T HAVE A PLACE TO STAY, ANYWAY

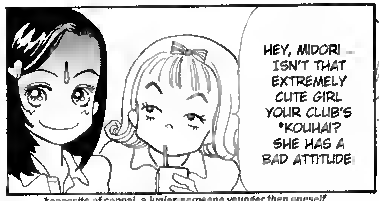
YOU COULD HAVE HAD SUDOU-KUN DROP YOU OFF ON HIS MOTORCYCLE.
OH, WAIT, MAKI-CHAN, I'M LEAVING, TOO
YEAH, BUT I WANTED TO TALK TO YOU.
THAT MASASHI-SAN HAS COME BACK
I AM SO EXCITED
YOU AND AKIRA SEEM REALLY HAPPY.
I'M HAPPY FOR YOU,
MAKI-CHAN
SO I'M HAPPY, TOO!


THE GOOD TIMES THEY'VE SHARED
MASASHI-SAN AND MAKI-CHAN AND AKIRA.
I HOPE I CAN JOIN IN ON THEM FROM NOW ON
MASASHI!
NICE TO MEET YOU
SHE'S MASUMI SAEJIMA
MASASHI-SAN SEEMS LIKE A REALLY FUNNY GUY ♡
HEH
GOOD NIGHT, DARLING ♡
SNORE
HE'S SO NOISY, I CAN'T SLEEP

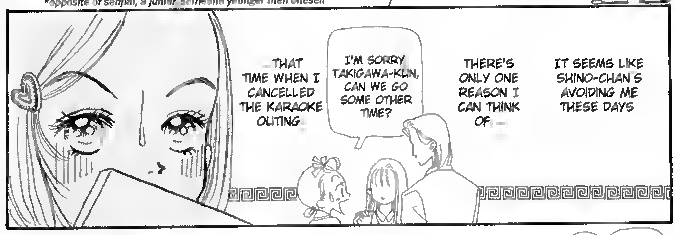
HITJIRI ACADEMY SPORTS DAY
RECRUITING IDEAS!!
IF YOU WIN, YOU'RE A HERO!
MUGGER BUNTA
YAKISOBA-HIME
SUZUKI SAURUS
CHATTER
CHATTER
CHATTER
THE SUGGESTION BOX IS DOWN THE CORRIDOR!
STEP STEP
HEY! MAKO-CHAN! ♡
I SAW THE POSTER! IT'S AWESOME! ♡
MIDORI-SENPAI!

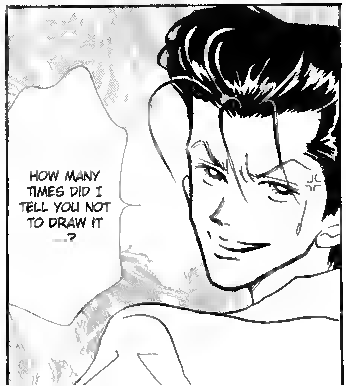


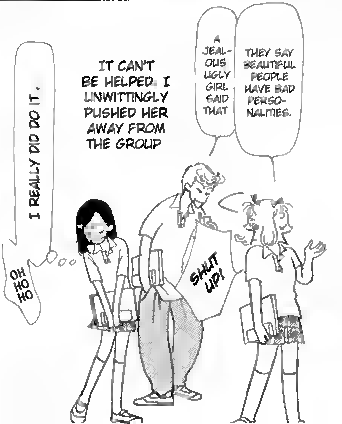

MAKO, I'M GOING AHEAD
REALLY? I'M GLAD ♡
IT'S THE TALK OF THE SCHOOL—A BIG HIT WITH THE FIRST YEARS
Although it kind of looks like an old man



*opposite of senpai, a junior someone younger than oneself


THAT TIME WHEN I CANCELLED THE KARAOKE OUTING
I'M SORRY TAKIGAWA-KUN, CAN WE GO SOME OTHER TIME?
THERE'S ONLY ONE REASON I CAN THINK OF
IT SEEMS LIKE SHINO-CHAN'S AVOIDING ME THESE DAYS




OH NO
I REALLY DID DO IT.
IT CAN'T BE HELPED. I UNWITTINGLY PUSHED HER AWAY FROM THE GROUP
A JEALOUS UGLY GIRL SAID THAT
THEY SAY BEAUTIFUL PEOPLE HAVE BAD PERSONALITIES.
SHUT UP!

IT'LL BE HARD TO WALK IN THE CORRIDOR FOR A WHILE
No energy left to be angry.
IT WAS WELL DONE, RIGHT?
YOU SAW THE POSTER?
AH HA
WHAT! HE LEFT THE APART-MENT?
NOW THAT I THINK OF IT, I HAVEN'T SEEN HIM IN A FEW DAYS
ANYWAY HOW'S MASASHI-SAN DOING?
IT'S LIKE YOU'RE PLAYING TAG-TEAM
AH HA HA
BY THE TIME I GET BACK FROM WORK, HE'S ALREADY GONE, AND BY THE TIME HE RETURNS IN THE MORNING, I'VE ALREADY LEFT FOR SCHOOL
THAT'S NOT IT. HE HAS A COUPLE OF NIGHT JOBS

THE PROBLEM IS THAT ONE CAN'T MAKE A GOOD LIVING BY BEING AN ARTIST
YEAH, YOU COULD SAY THAT
WELL, MASASHI-SAN IS ASPIRING TO BE AN ARTIST, RIGHT?
THAT'S WHY HE HAS THOSE PART-TIME JOBS, RIGHT?
Fer
Painter
Artist
I'VE ADVISED HIM TO FIND A SERIOUS JOB,
IT'S NOTHING TO LAUGH ABOUT
BUT HE WON'T LISTEN TO ME AT ALL
.....
HE'S SUCH A MAN! HOW COOL!
HE LIVES ON HIS DREAM!
CREAK...
I'M GOING!!
HUH? WHAT? WHAT? YOU'RE GOING SOMEWHERE?
OH, YEAH, MASAHI SAID THE HE WANTED TO GO CAMPING WITH EVERYONE ONCE THE SUMMER VACATION BEGINS
I SHOULD CHANGE THE SUBJECT
WHAT?

WHAT?
BUT MAKI-SENSEI'S GOING, TOO ♡
WHY MAKI-SENSEI AND NOT ADACHI-SENSEI?
2-B
I'LL EXPLAIN THE DETAILS LATER...
WHAT? WHERE?
I DON'T KNOW WHERE WE'RE GOING, BUT I WANT TO GO!
NO IDEA... BUT HE SAID THERE IS A MEMBERSHIP FEE, SO THE MORE PEOPLE TO CONTRIBUTE, THE BETTER
YOU THINK WE CAN INVITE OUR FRIENDS?
MY PARENTS WOULDN'T LET ME GO CAMPING WITH FRIENDS
I CAN'T WAIT
REALLY ♡
"I CAN'T WAIT."
TAKIGAWA-KUN WAS ALSO INTERESTED IN GOING AND KEPT SAYING
YAY! ♡
WELL, IF A TEACHER IS GOING ON THE TRIP, THEN—

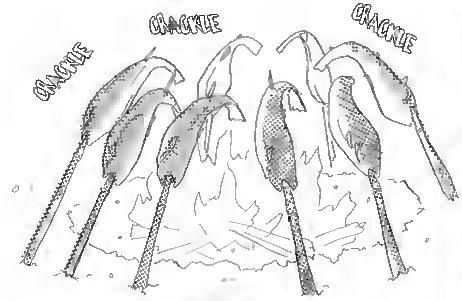
SHE'S CHEERY THESE DAYS
SUBJECT SPORTS FESTIVAL
SHE SURE IS CHEERY
END OF TERM EXAM SCHEDULE
HURRY AND COME, SUMMER VACATION!
YOU'RE TOO HAPPY
BYEEEEE ~~~~~~~~
LET'S GO OUT SOME TIME
CALL ME!
BYE, MIDORI! SEE YOU IN THE SECOND TERM!
I'M SO EXCITED, I CAN'T SLEEP.

I'M GOING!!
NOW, THEN,
I'LL TAKE ROLL CALL
WHAT A WEIRDO
Here.
TAKIGAWA SHUUICHI?
Here
MAMIYA YUUKO?
HERE
55
KOUNO BUNTA?
HERE!
SUDOU AKIRA?
HERE
SAEJIMA MIDORI?
DON'T CALL ME THAT!
MASASHI ONII-CHAN!
REALLY...
HEEERE
MAKI HIROKO?
CHIBI HIROKO?

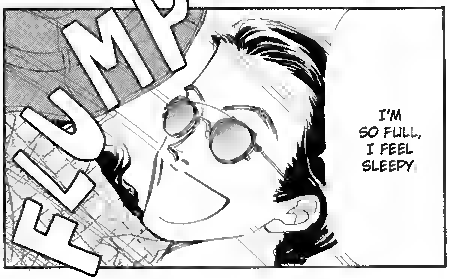
HIROKO HAS BEEN WAITING ALL THE TIME FOR MASASHI ONII-CHAN TO COME BACK!
DON'T GO ANY-WHERE ANY-MORE!
YOU'RE SO CUTE, CHIBI HIROKO I WANTED TO SEE YOU... ♡
BIG HUG
KYA ♡
AH
OH
RENTAL CAR
VROOOM
WELL, THEN, LET'S SET OUT!
WAH! THE AIR'S CLEAR!

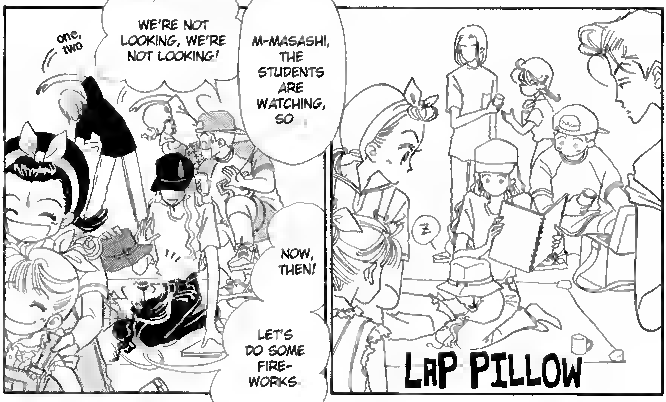
CHIRP
CAMPING SITE
LET'S TAKE PICTURES! LET'S TAKE A LOT!
THE YELLOW ONE IS MASASHI-SAN AND AKIRA AND HIROKO-CHAN
THE RED ONE IS MAKI-CHAN AND MAMIRIN AND ME
THE BLUE TENT IS TAKIGAWA-KUN AND BUNTA.
WE'LL MAKE THREE TENTS.
ALL OF YOU, GET TO WORK!
CHATTER
CHATTER
CHATTER

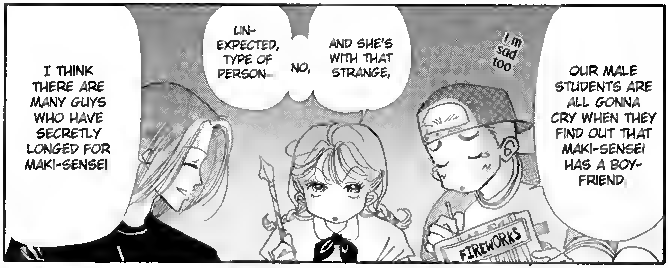
QUACK
MAMIPINK
QUACK
QUACK
QUACK
QUACK
QUACK
QUACK
QUACK


CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE

AH HA HA
OH, YOU NOTICED
HEY, THAT'S MINE!
HEY, I'M THE ONE WHO CAUGHT THEM!
TASTY! ♡ EVEN TASTIER BECAUSE I CAUGHT THIS MYSELF!
THE MEAT IS COOKED, TOO
SIZZLE


FLUMP
I'M SO FULL, I FEEL SLEEPY

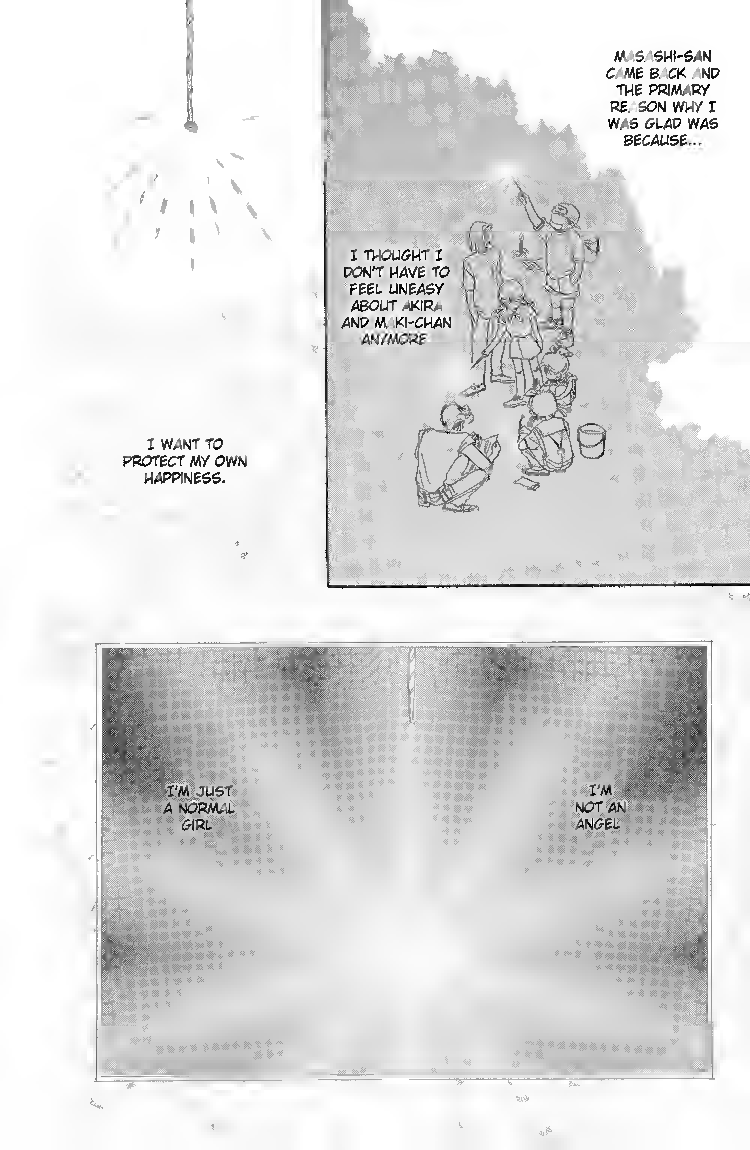

one, two
WE'RE NOT LOOKING, WE'RE NOT LOOKING!
M-MASASHI, THE STUDENTS ARE WATCHING, SO
NOW, THEN!
LET'S DO SOME FIRE-WORKS
LAP PILLOW

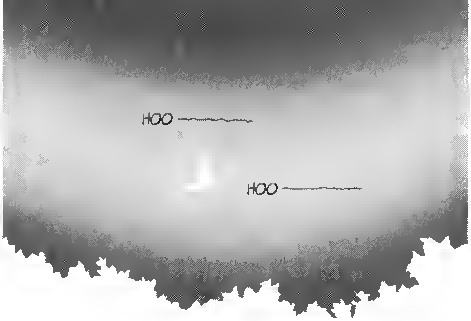

I THINK THERE ARE MANY GUYS WHO HAVE SECRETLY LONGED FOR MAKI-SENSEI
UN-EXPECTED, TYPE OF PERSON
NO,
AND SHE'S WITH THAT STRANGE,
I'm sad too
OUR MALE STUDENTS ARE ALL GONNA CRY WHEN THEY FIND OUT THAT MAKI-SENSEI HAS A BOY-FRIEND
FIREWORKS

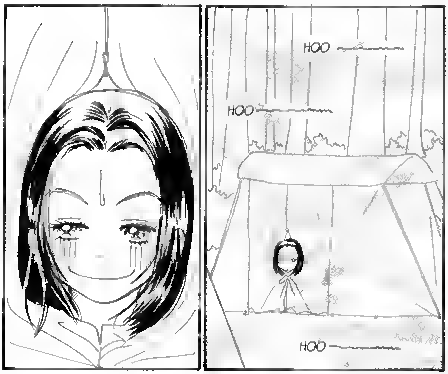
...
DUMMY

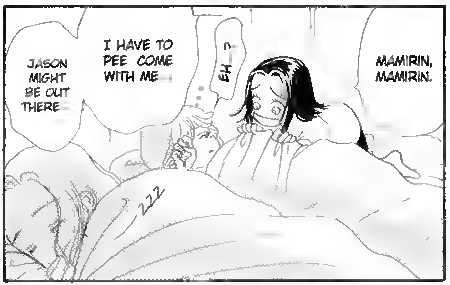
...
THERE WOULD DEFINITELY BE SUCH A GUY!
HEY, ONII-CHAN!
THE FIRE-WORKS ARE UPSIDE-DOWN!

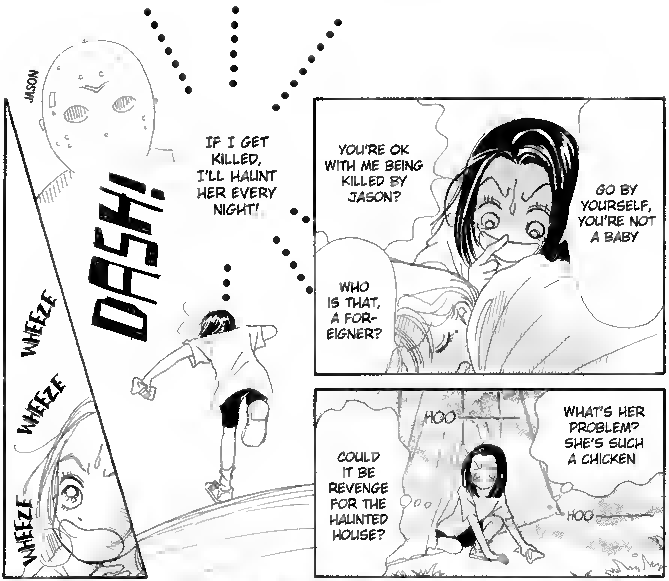
Translator's note: *Comedians in Japan tend to work in pairs. One, the boke, is a person who acts stupid on purpose while the other, tsukkomi, points out the mistake.

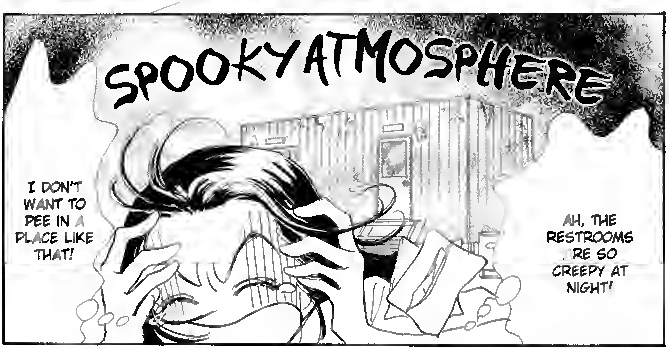

MASASHI-SAN CAME BACK AND THE PRIMARY REASON WHY I WAS GLAD WAS BECAUSE...
I THOUGHT I DON'T HAVE TO FEEL UNEASY ABOUT AKIRA AND MIKI-CHAN ANYMORE
I WANT TO PROTECT MY OWN HAPPINESS.
I'M JUST A NORMAL GIRL
I'M NOT AN ANGEL


HOO
HOO

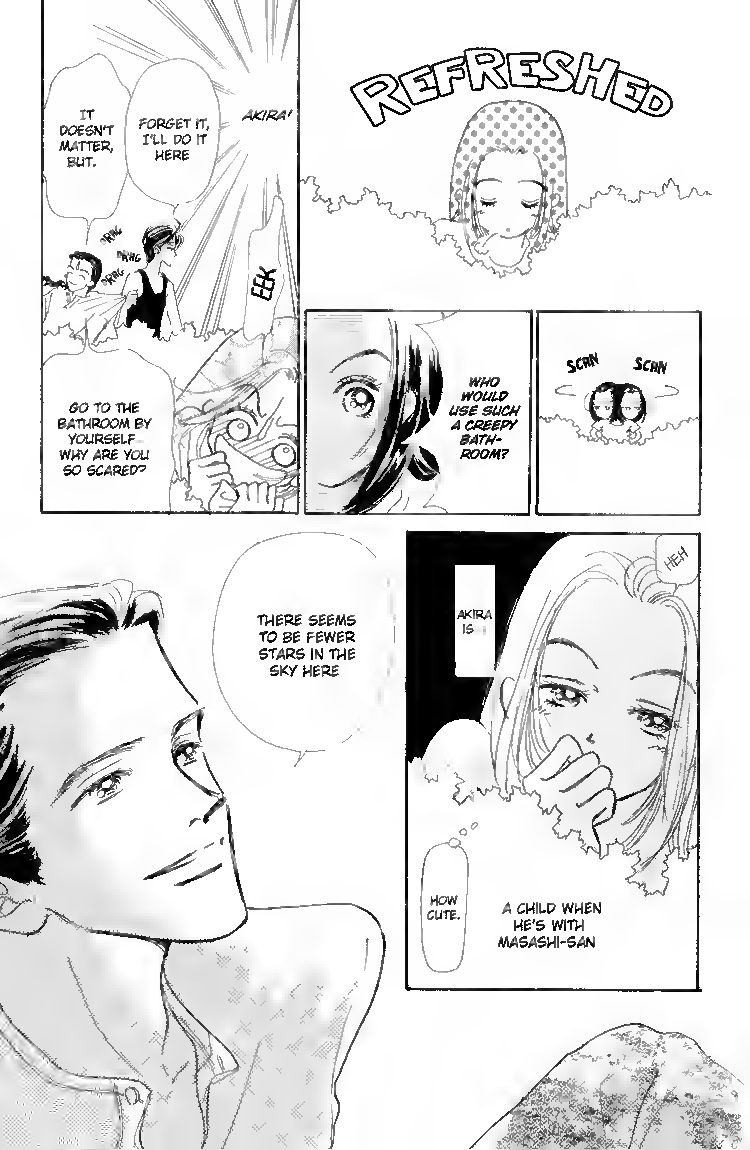

HOO
HOO
HOO


JASON MIGHT BE OUT THERE
I HAVE TO PEE COME WITH ME
EH...?
MAMIRIN, MAMIRIN.
ZZZ


JASON
DASH!
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
IF I GET KILLED, I'LL HAUNT HER EVERY NIGHT!
YOU'RE OK WITH ME BEING KILLED BY JASON?
GO BY YOURSELF, YOU'RE NOT A BABY
WHO IS THAT, A FOREIGNER?
WHAT'S HER PROBLEM? SHE'S SUCH A CHICKEN
HOO
HOO
COULD IT BE REVENGE FOR THE HAUNTED HOUSE?

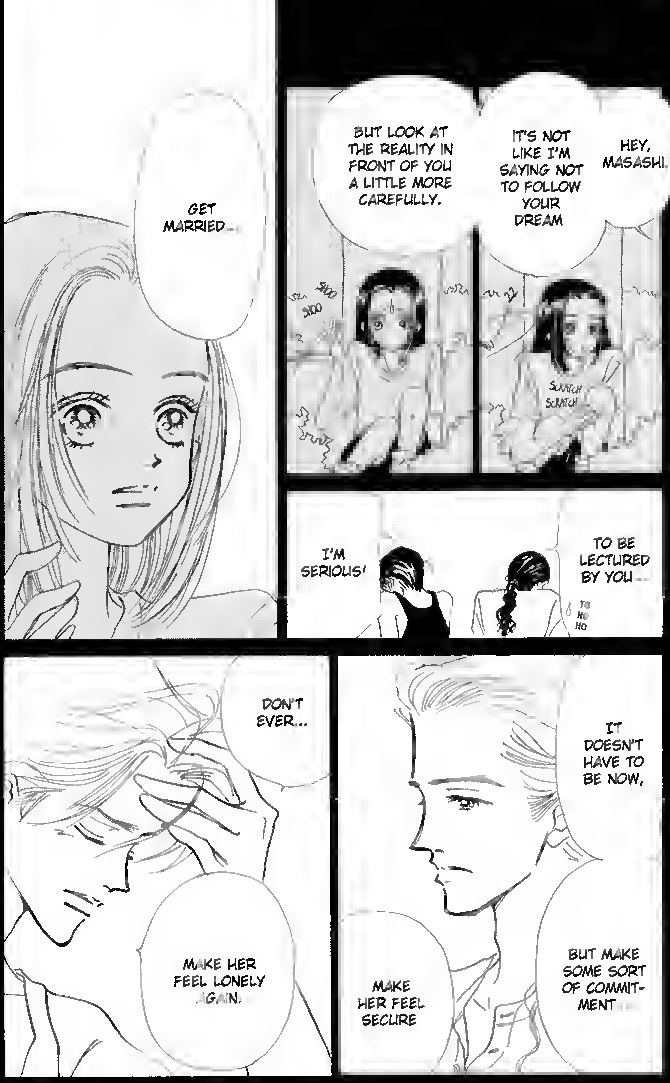

SPOOKY ATMOSPHERE
I DON'T WANT TO PEE IN A PLACE LIKE THAT!
AH, THE RESTROOMS ARE SO CREEPY AT NIGHT!

SCAN SCAN
I'LL DO IT HERE NO ONE'S LOOKING
TAP TAP
.....


REFRESHED
IT DOESN'T MATTER, BUT.
FORGET IT, I'LL DO IT HERE
AKIRA!
TRING
TRING
EEK
GO TO THE BATHROOM BY YOURSELF— WHY ARE YOU SO SCARED?
WHO WOULD USE SUCH A CREEPY BATH-ROOM?
SCRN
SCRN
HEH
AKIRA IS
A CHILD WHEN HE'S WITH MASASHI-SAN
HOW CUTE.
THERE SEEMS TO BE FEWER STARS IN THE SKY HERE

I SEE, THEY WENT TO HOKKAIDO TOGETHER
HOW NICE
I CAN'T MOVE FROM HERE UNTIL THEY LEAVE
YEAH, THAT WAS SOME-THING
REMEMBER WHEN WE WENT TO HOKKAIDO, JUST THE THREE OF US
THAT STAR-LIT SKY WAS AMAZING DO YOU REMEMBER?
WHAT! REALLY!?
LET'S GO AGAIN AND WE'LL BRING MIDORI WITH US NEXT TIME
WE'LL ALL SAVE SOME MONEY AND GO SOME TIME NEXT SUMMER.
REALLY...
IT FELT LIKE YOU WEREN'T EVER COMING BACK.
TEAR UP
AND WE'LL BRING MIDORI WITH US NEXT TIME

WHEN YOU SAID THAT YOU WERE LEAVING TO GO TO PARIS...
I NEVER BELIEVED THAT YOU WOULD BE BACK IN A YEAR
HIROKO MUST HAVE ALSO BEEN INSECURE ABOUT IT,
BUT SHE NEVER SAID A WORD.
THAT DREAM STILL HASN'T CHANGED.
I MEAN, YOU USED TO ALWAYS SAY THINGS LIKE...
HA HA HA
AND... "JAPAN'S TOO SMALL FOR ME"
AND... "MY DREAM IS TO TRAVEL AROUND THE WORLD AND SKETCH PEOPLE"

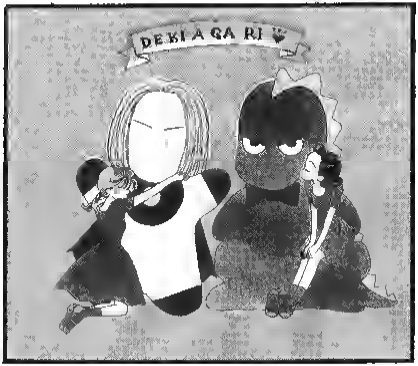

GET MARRIED...
BUT LOOK AT THE REALITY IN FRONT OF YOU A LITTLE MORE CAREFULLY.
IT'S NOT LIKE I'M SAYING NOT TO FOLLOW YOUR DREAM
HEY, MASASHI.
SNIFF SNIFF
I'M SERIOUS!
TO BE LECTURED BY YOU...
TO HO HO
DON'T EVER...
MAKE HER FEEL LONELY AGAIN.
IT DOESN'T HAVE TO BE NOW,
BUT MAKE SOME SORT OF COMMIT-MENT...
MAKE HER FEEL SECURE

YOU'VE PROBABLY NOTICED,
IT'S YOU, SO .
BUT I..
ONCE LOVED HIROKO.

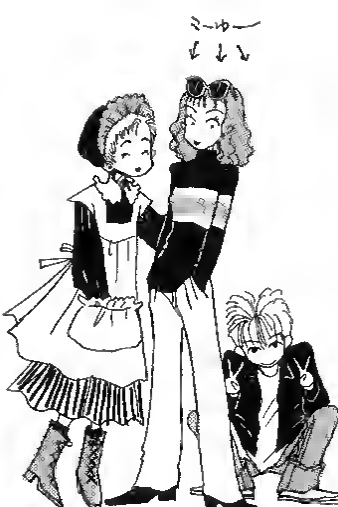
HEY, AKIRA...
NEXT SUMMER, OR THE SUMMER AFTER, OR ANY OTHER TIME, REALLY...
YOU'RE THE ONLY PERSON WHO CAN DO IT.
THAT STAR-LIT SKY IN HOKKAIDO...
I WANT YOU TO SHOW IT TO ME SOMEDAY
SHE WOULDN'T CONFIDE IN ME, WHO WAS SEVEN YEARS YOUNGER.
I COULDN'T BE A SUPPORT FOR HER.
IT BOTHERED ME THAT...
SHE NEVER ONCE SAID THAT SHE WAS LONELY.
EVEN AFTER YOU WENT TO PARIS,
I BELIEVE YOU CAN DO IT
IN THE WORLD
MAKE HER THE HAPPIEST WOMAN

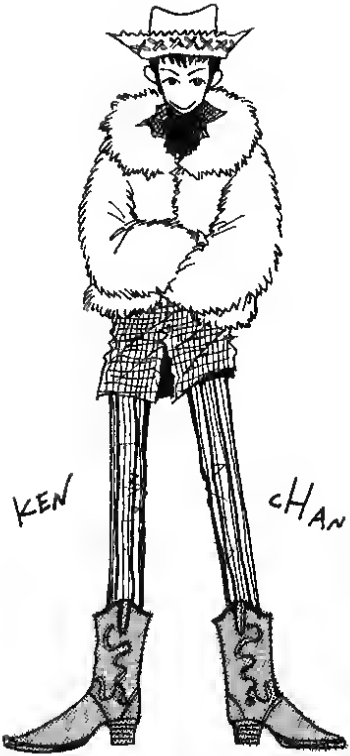
WHEN THAT HAPPENS...
GOD, PLEASE...
I HOPE I'M THE GIRL THAT AKIRA WANTS TO MAKE HAPPY.
I'LL CLOSE MY EYES AND CHANT THREE TIMES TO MAKE IT SO...
BEFORE THE NEXT SHOOTING STAR DISAPPEARS...

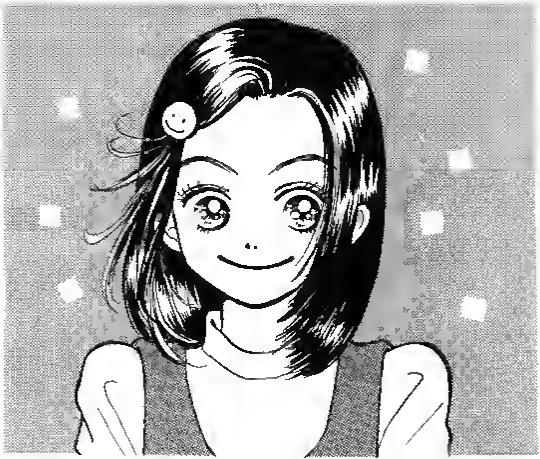
DOCHIRA MO JÔZUNI DEKIMA SHI TA Ô



END◎


ミーゃー
TAMAKO NACCHAN YOSHIBO


KEN
cHAN



DUST DUST DUST DUST
DURING THE BREAK I ONLY HAVE CLUB TWO TIMES A WEEK
AHHH
WHAT ABOUT YOUR CLUB? YOU DON'T HAVE TO GO TODAY?
YOU'RE GETTING IN THE WAY OF MY CLEANING
IDLY READING MANGA EVERY DAY
DUST
DUST
DUST
DUST
CRUMPLE
MIDORI
THE DAYS OF YOUR YOUTH ARE THE BRIGHTEST, MOST DAZZLING TIME OF YOUR LIFE, BUT IT PASSES BY IN AN INSTANT.
NOW, GO! ENJOY YOURSELF UNDER THE SUN!
TICK!
BULK / GARBAGE
RICE CRACKERS

DEKI A GA RI

2
NUIGURUMI
1
TUKUMO!
3
GAO~
6
FUSA
FUSA
5
AHAHA
HU
HU
4
KAKI
KAKI

BROUGHT TO YOU BY:

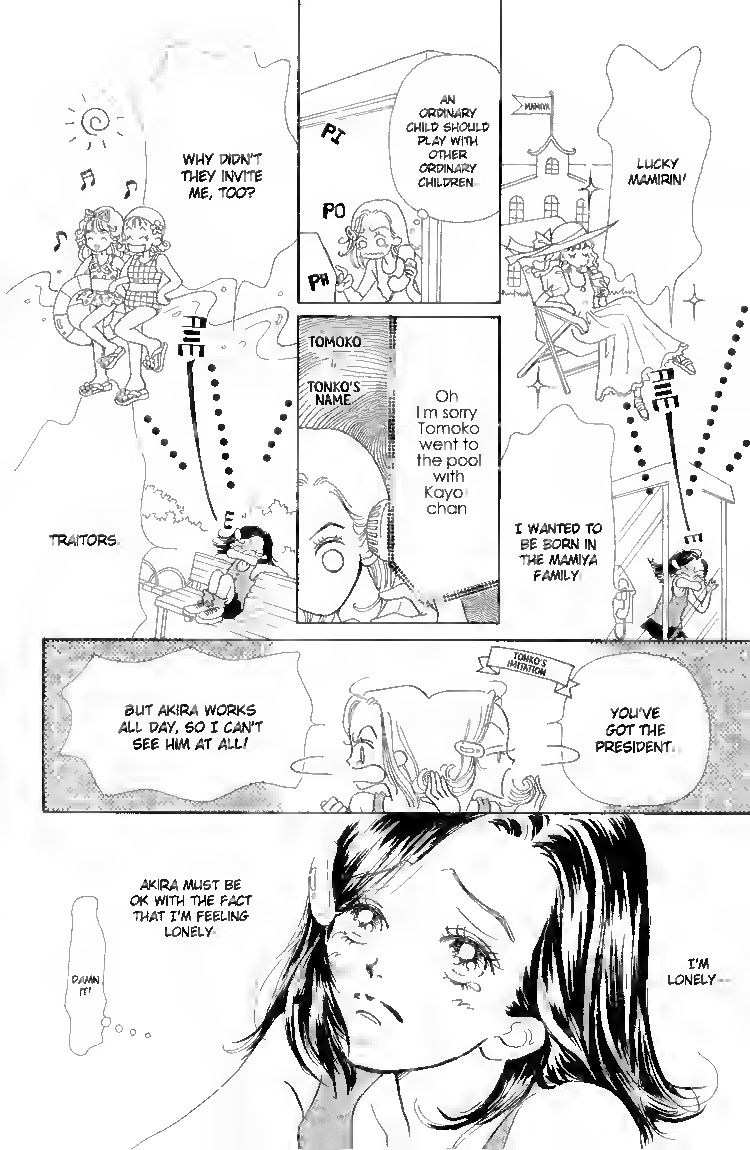
DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://www.dragonvoice.org/

Happy Birthday, Saga!
And welcome to the team :)

Coordinated by lagren12
Translated by royal_ken
Proofread by riseabove77
Edited by lih
v3 extras scanned by Doodler

*a resort in Japan.


AN ORDINARY CHILD SHOULD PLAY WITH OTHER ORDINARY CHILDREN.
PI
PO
PA
MAMIYA
LUCKY MAMIRIN'
WHY DIDN'T THEY INVITE ME, TOO?
TOMOKO
TONKO'S NAME
Oh I'm sorry Tomoko went to the pool with Kayo chan
TRAITORS.
I WANTED TO BE BORN IN THE MAMIYA FAMILY.
TOMOKO'S IMITATION
BUT AKIRA WORKS ALL DAY, SO I CAN'T SEE HIM AT ALL!
YOU'VE GOT THE PRESIDENT.
AKIRA MUST BE OK WITH THE FACT THAT I'M FEELING LONELY.
DAMN IT!
I'M LONELY...

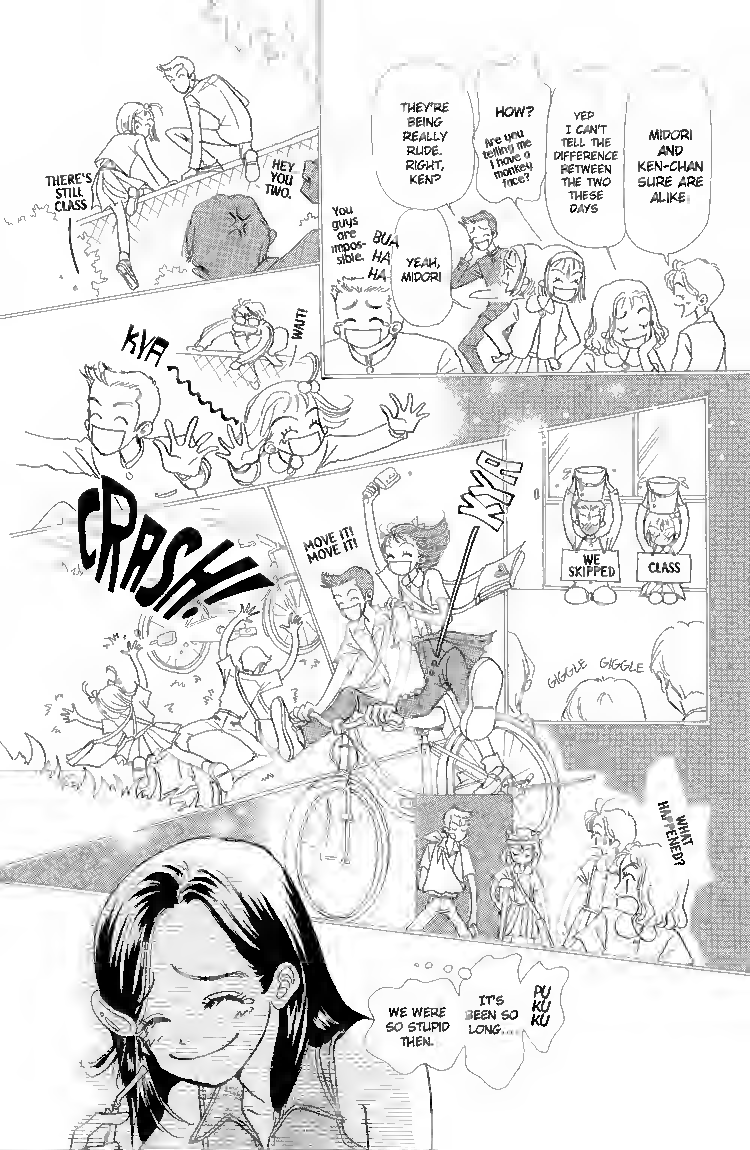
DON'T EVER MAKE HER FEEL LONELY AGAIN...
I.
LOVED HIROKO...
OH, SHE'S BACK
I'M HOME
HOLD ON A SEC! ♡

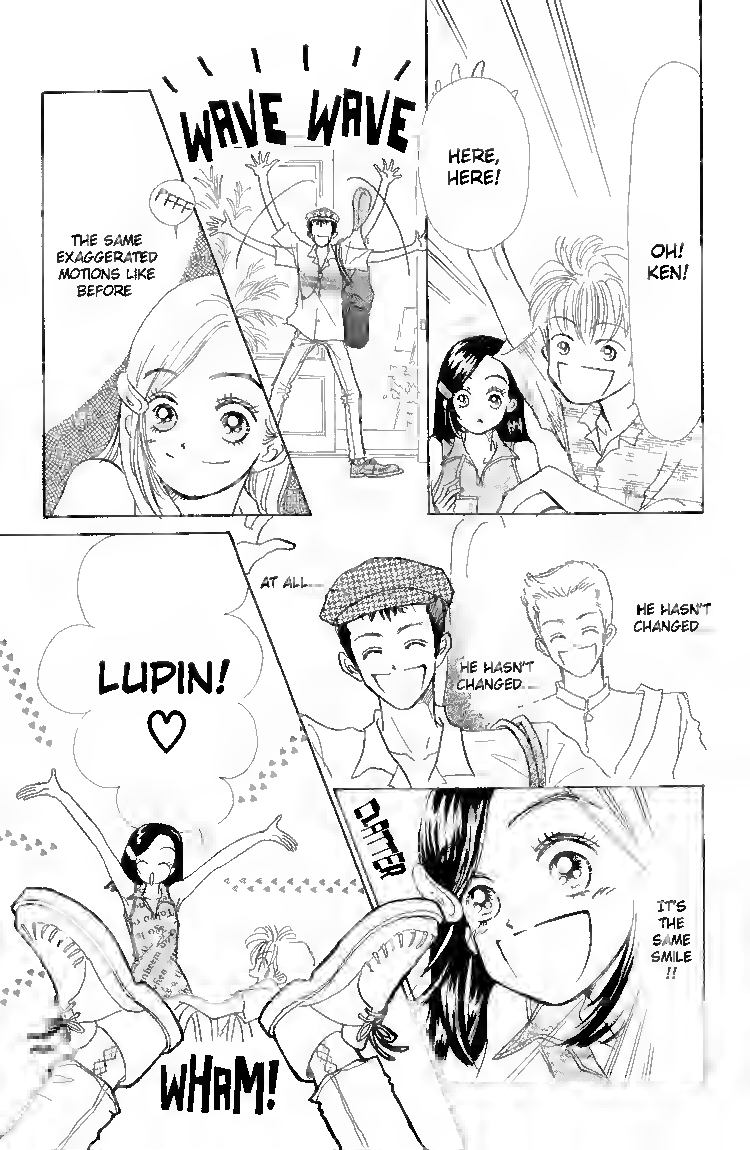
LET'S HANG OUT. BUNTAAA...
WHERE HAVE YOU BEEN, MIDORI?
YOU'RE THE ONE WHO KICKED ME OUT...
KOUNO-KUN HAS CALLED MANY TIMES.
HUH?
WA HA HA
THIS IS PERFECT! I WAS THINKING OF HANGING OUT WITH MIDORI, TOO.
I'm happy!
WELL I'M AT A CAFE CALLED RIBON IN FRONT OF S STATION, SO HURRY UP AND COME. I'LL MEET YOU IN FRONT OF THE SOUTH EXIT.
OK.
BUN-CHAN! ♡
CHATTER CHATTER
THANK GOODNESS BUNTA-SAMA IS AROUND.
MIDORI!
HERE, HERE!

WAH
CLATTER
MIDORI!
KYAAA!
MIDORI
HEY!
LONG TIME NO SEE!
YOSHIBOU! NACCHAN! TAMAKO!
TAMAKO
NACCHAN
YOSHIBOU
SQUISH

SO, WHEN I GOT A CALL AT HOME, I CAME.
SO WE THOUGHT WE'D HAVE A LITTLE REUNION OF OUR GROUP OF FRIENDS FROM YEAR 3 CLASS 3 OF K-CITY JUNIOR HIGH.
WA HA HA
YOU KNOW BUNTA'S SO BIG THAT WE CAN SEE HIM EASILY.
GIGGLE
I WAS JUST HANGING OUT WITH TAMAKO AND WE COINCIDENTALLY MET UP WITH BUNTA.
NOW, IF ONLY KEN WOULD HURRY UP AND COME, EVERYONE WOULD BE HERE
YEP! BUT HER BANGS HAVE GROWN!
IT LOOKS NICE ON YOU
MIDORI YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL.
NYA HA HA
I'M SO GLAD! IT'S BEEN A WHILE. I WANTED TO SEE YOU. ♡
PFF
I REMEMBER! THEY'D ALWAYS IMITATE SOMEONE WHEN THEY GREETED EACH OTHER.
HEY, HEY, REMEMBER THE USUAL MORNING EXCHANGE BETWEEN MIDORI AND KEN?
OF COURSE! IF KEN ISN'T HERE, NOTHING EVER HAPPENS.
AH HA HA
OH! KEN'S COMING, TOO!?

*Lupin and Mine Fujiko are characters from Lupin the Third
YEAR 3 CLASS 3
Good morning
Good morning
HELLO ♡
OH, MIDORI, GOOD MORNING!
*LUPIN AND MINE FUJIKO.
THE ONE THAT SOUNDED THE MOST ACCURATE WAS...!
BUA HA HA HA
IT'S BEEN A WHILE
KEN-CHAN SORT OF LOOKED SIMILAR TO LUPIN BECAUSE OF HIS SIDE-BURNS.
YA HA HA
AH BECAUSE OF HIS BUILD TOO
HA HA HA
GIGGLE
They're similar in it!
They're bound to it!
SUC-CESS!
They are so much alike.
HAHAHA
FU-JIKO-CHA-N! ♡
GOOD MORNING, LU-PIN! ♡


THERE'S STILL CLASS
HEY YOU TWO.
MIDORI AND KEN-CHAN SURE ARE ALIKE
YEP I CAN'T TELL THE DIFFERENCE BETWEEN THE TWO THESE DAYS
HOW? Are you telling me I have a monkey face?
THEY'RE BEING REALLY RUDE. RIGHT, KEN?
You guys are impossible.
BUA HA HA
YEAH, MIDORI
WAIT!
KYA
CRASH!
MOVE IT! MOVE IT!
KYA
WE SKIPPED
CLASS
GIGGLE GIGGLE
WHAT HAPPENED?
WE WERE SO STUPID THEN.
IT'S BEEN SO LONG....
PU KU KU


WAVE WAVE
THE SAME EXAGGERATED MOTIONS LIKE BEFORE
HERE, HERE!
OH! KEN!
AT ALL...
HE HASN'T CHANGED
HE HASN'T CHANGED...
LUPIN!
♡
DATED
IT'S THE SAME SMILE !!
WHAM!

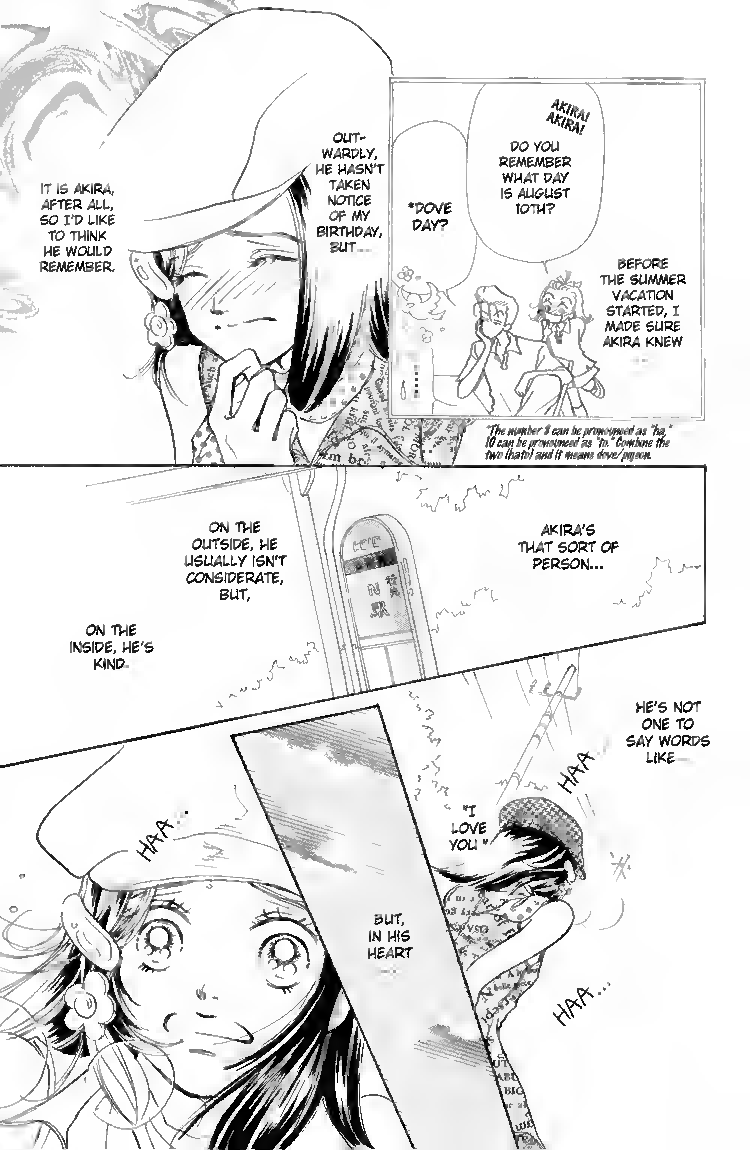
FU~~JIKO-CHA~~N
NAKA-GAWA KEN
THE ONE GUY I WAS FRIENDS WITH DURING MY JUNIOR HIGH SCHOOL YEARS
WE WERE KIDS
WE DIDN'T PAY ATTENTION TO LOVE
AND LAUGHED AT INSIGNIFICANT THINGS ALL DAY
THAT WAS REALLY FUN

YEAH, IS IT THAT CHICK BAND YOU WERE WITH AT THE SCHOOL FESTIVAL?
KEN-CHAN, YOU'RE STILL IN A BAND?
OH, SO THAT'S WHY YOU HAVE THE GUI-TAR
AH HA HA
FRIEND!
HA HA
NOT!
YEAH, IT TURNED INTO A HABIT
YOU KNOW,
I HAVE BAND PRACTICE IN A LITTLE WHILE, SO I DON'T HAVE MUCH TIME
I JUST CAME TO CATCH UP WITH SOME OF MY OLD FRIENDS
FWIP
FLIERS
I'M ACTUALLY SERIOUS ABOUT THIS BAND-
WE'LL BE PLAYING AT THE LIVE HOUSE ONCE A MONTH, SO YOU SHOULD COME SEE US IF YOU HAVE THE TIME.
.....
WHAT!?
YOU'RE GOING ALREADY?
WELL, THEN MY FRIENDS! WE SHALL MEET AGAIN!
CLATTER

WHUMP
KEN-CHAN, THAT HAT'S CUTE
CAN WE REALLY HAVE A MEANING-FUL CONVERSATION THAT ONLY LASTS A MINUTE?
NO WAY!
ONE MINUTE?
WA HA HA
OK, JUST ONE MORE MINUTE
AH HA HA HA
BUT THAT TOPIC WOULDN'T LAST FOR MORE THAN FIVE SECONDS
THANK YOU ♡
BUT IT IS REALLY NICE I WANTED ONE JUST LIKE IT
HAPPY BIRTHDAY, MI-DORI-CHA-N! ♡
HERE
(WARNING)
LUPIN'S VOICE

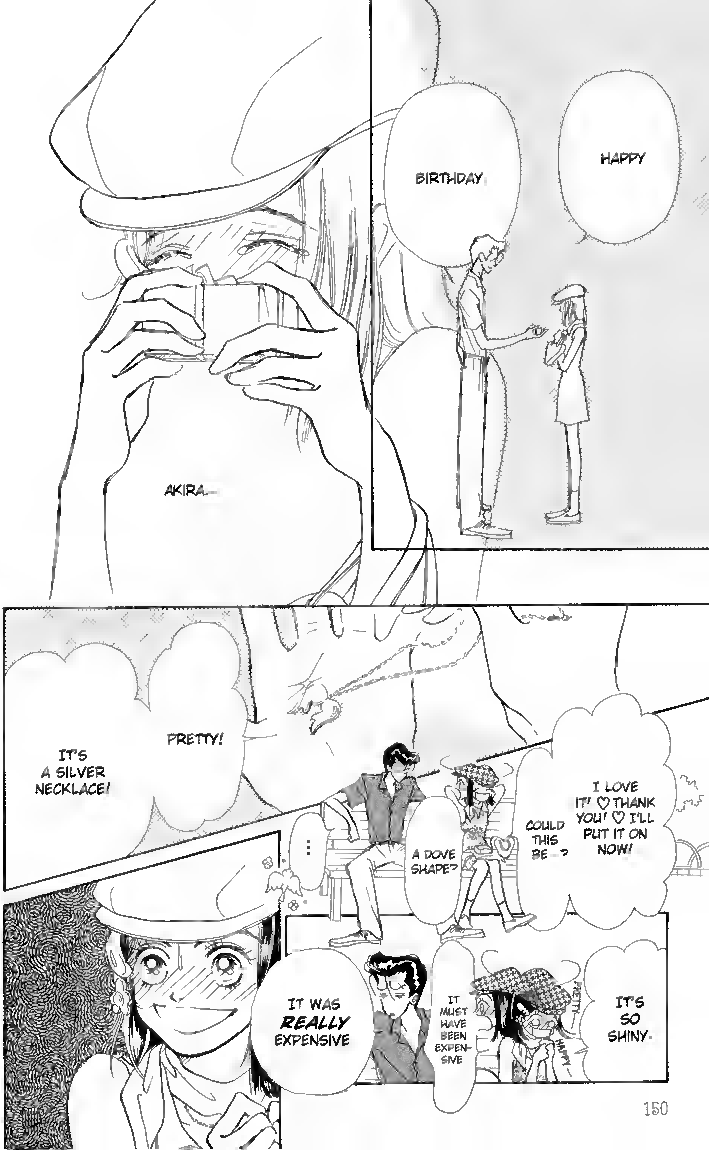
OH, YEAH, TODAY'S AUGUST 10TH! MIDORI'S BIRTHDAY!
AHHH!
SEE YA
...
HAPPY BIRTHDAY! I'LL GIVE YOU THIS PIN
I'LL GIVE YOU MY SCARF!
THESE SOCKS
WHAT? YOU DON'T WANT THEM?
AKI-RA?
MIDORI, YOU...
IS IT ALL RIGHT TO JUST HANG OUT HERE ON YOUR BIRTHDAY?
WHAT ABOUT AKIRA?

OH, NO!
SORRY! I'M GOING HOME!
DASH
WHO'S AKIRA!?
I THINK MOM'S FORGOTTEN, TOO
WHEN IT COMES TO SUMMER VACATION THE DAYS JUST START MELDING INTO EACH OTHER.
VROOOM
IT SHOWS THAT I'VE BEEN IN A DAZE SINCE WE GOT BACK FROM CAMPING
AKIRA...
BUT ABOVE ALL...
HOW COULD I FORGET MY OWN BIRTHDAY?!
WHAT HAVE I DONE?
WHAT HAVE I DONE?


IT IS AKIRA, AFTER ALL, SO I'D LIKE TO THINK HE WOULD REMEMBER.
OUT-WARDLY, HE HASN'T TAKEN NOTICE OF MY BIRTHDAY, BUT...
AKIRA! AKIRA!
DO YOU REMEMBER WHAT DAY IS AUGUST 10TH?
*DOVE DAY?
BEFORE THE SUMMER VACATION STARTED, I MADE SURE AKIRA KNEW
*The number 8 can be pronounced as "ha." 10 can be pronounced as "to." Combine the two (hato) and it means dove/pigeon.
ON THE OUTSIDE, HE USUALLY ISN'T CONSIDERATE, BUT,
AKIRA'S THAT SORT OF PERSON...
ON THE INSIDE, HE'S KIND.
HE'S NOT ONE TO SAY WORDS LIKE—
HA-A
"I LOVE YOU."
HA-A...
BUT, IN HIS HEART
HA-A...

HE TAKES CARE OF ME ...
STEIN...

I'M SORRY!
HOW LONG HAVE YOU BEEN WAITING?
I...
I HAD FORGOT-TEN...
TODAY...
IT'S DOVE DAY, RIGHT?
WIPE
WIPE
AAUU...
SNIF SNIF...


HAPPY
BIRTHDAY
AKIRA...
PRETTY!
IT'S A SILVER NECKLACE!
I LOVE IT! ♡ THANK YOU! ♡ I'LL PUT IT ON NOW!
COULD THIS BE...?
A DOVE SHAPE?
...
IT'S SO SHINY.
IT MUST HAVE BEEN EXPENSIVE
IT WAS REALLY EXPENSIVE

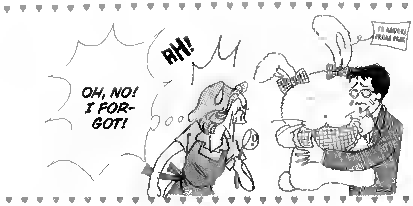
AH...
NOW THAT I LOOK AT YOU...
HEY, DOES IT LOOK GOOD ON ME? DOES IT LOOK GOOD?
YOU SURE LOOK FESTIVE TODAY.
All with patterns... Well, it's alright...
HEH
USUALLY YOU'D SAY, "NO WAY! IT WAS CHEAP, BABY."
YOU GOTTA BE KIDDING!
LOOK, THAT IS THE FRUIT OF MY SWEAT, TEARS, AND SPIRIT. I WORKED HARD FOR IT.
MY BODY IS FALLING APART
I SEE...
THAT'S WHAT IT WAS.
I... I'VE GOTTEN A LOT OF THINGS FROM EVERYONE,
BUT I HAVEN'T SAID ONE THANK YOU...
WHAT KIND OF PERSON AM I?!
KEN EVEN REMEMBERED MY BIRTHDAY
WHAT AN AWESOME GUY
LET'S GO AND EAT.
I'M REALLY HUNGRY

I'M A REALLY LUCKY PERSON.

CELEBRATING AN IMPORTANT DAY WITH IMPORTANT PEOPLE...

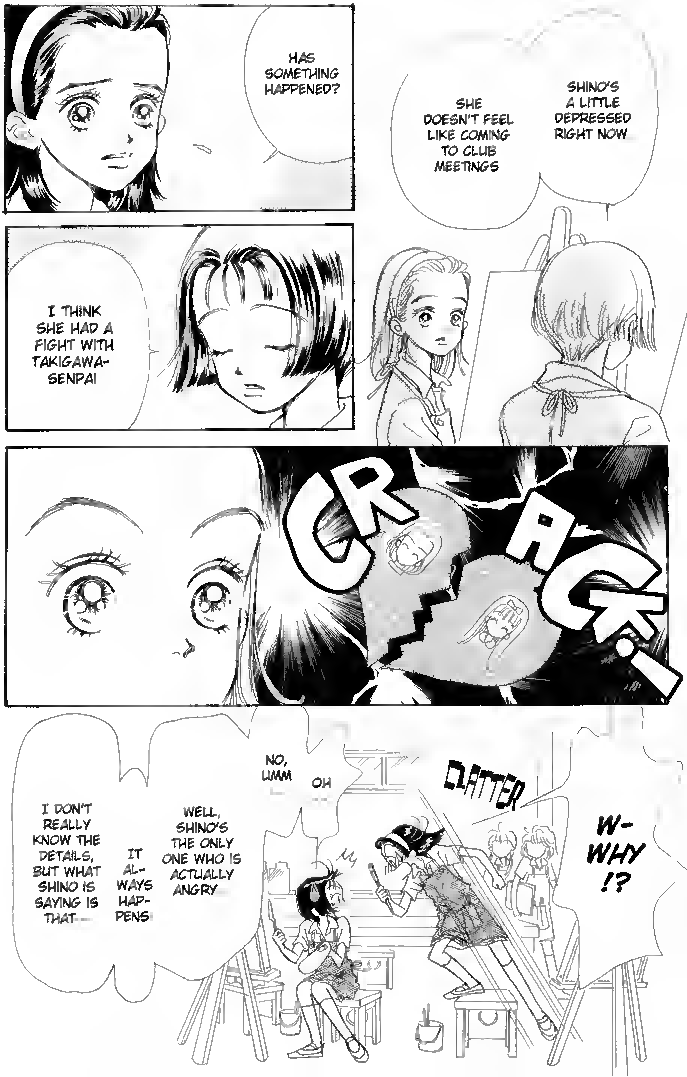
THE UNEXPECTED REUNION WAS THE VERY BEST PRESENT I COULD HAVE GOTTEN

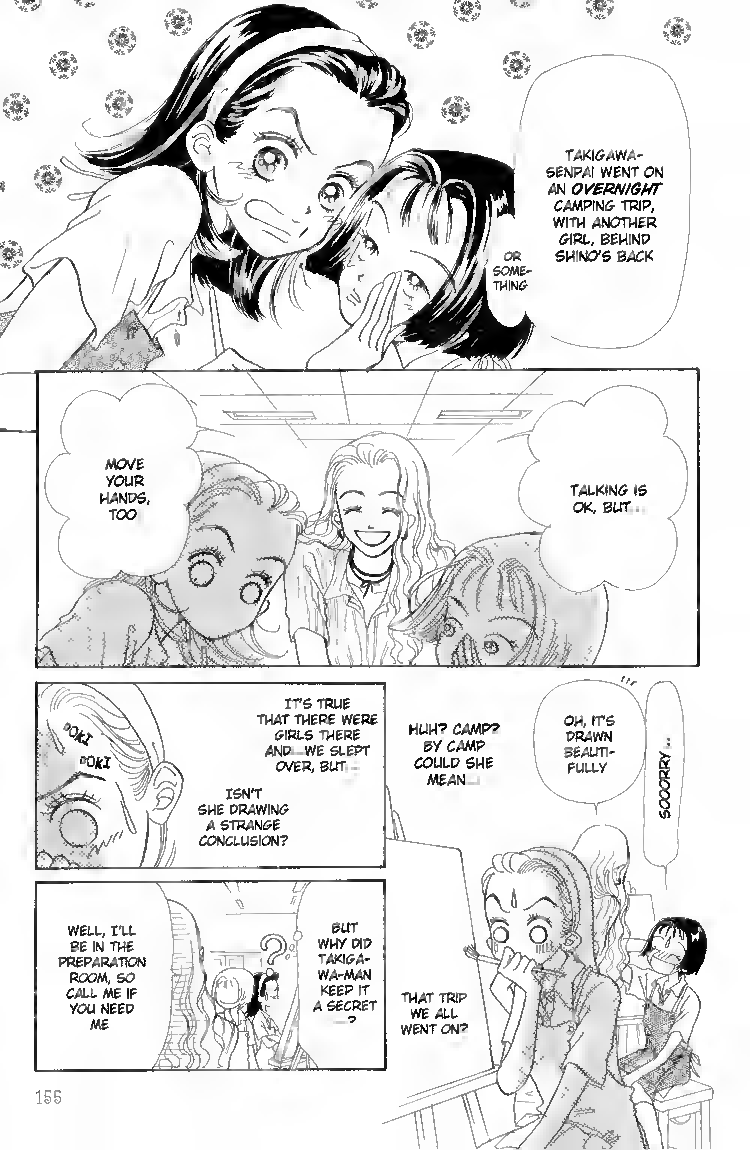
I'LL WRITE A THANK-YOU NOTE TO EVERYONE.

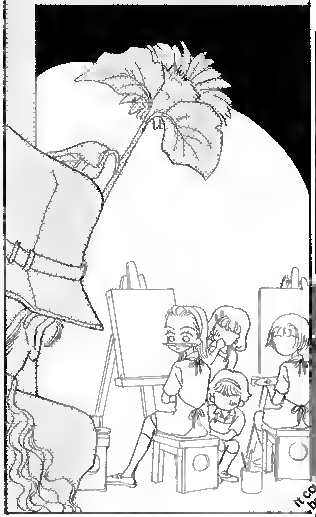


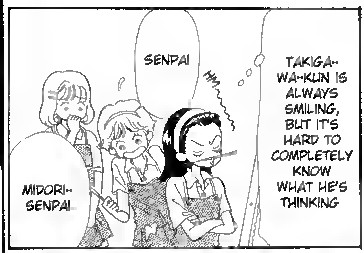
OH, SENPAI, WHAT'S THAT SPARKLY THING?
COULD IT BE A PRESENT FROM YOUR BOY-FRIEND!?
AH HA HA HA
MAKO-CHAN, DON'T SAY THAT SO LOUD!
WHAT A HAPPY TSU-KKOMI *
LUCKY! ♡
SUDOU-SENPAI IS A NICE GUY, DESPITE HIS APPEARANCE
It's the student council president!
The manager has a boyfriend.
I'M SORRY
I'VE TRIED TO CONVINCE HER TO COME MANY TIMES
HOW'S SHINO-CHAN DOING?
I HAVEN'T SEEN HER IN A WHILE
MAYBE SHE'S AT A SUMMER HOUSE?
HMM
HMM
DESPITE HIS APPEARANCE?
OH...
HEY

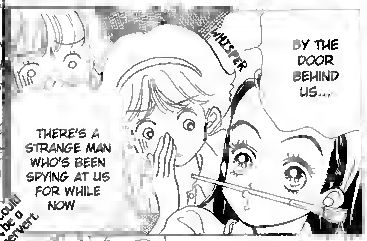
*Translator's note. Comedians in Japan tend to work in pairs. One is boke, a person who acts stupid on purpose, while the other, tsukkomi, points out the mistake.


HAS SOMETHING HAPPENED?
SHINO'S A LITTLE DEPRESSED RIGHT NOW
SHE DOESN'T FEEL LIKE COMING TO CLUB MEETINGS
I THINK SHE HAD A FIGHT WITH TAKIGAWA-SENPAI
CRACK!
W-WHY!?
CLATTER
NO, UMM OH
WELL, SHINO'S THE ONLY ONE WHO IS ACTUALLY ANGRY
IT AL-WAYS HAP-PENS
I DON'T REALLY KNOW THE DETAILS, BUT WHAT SHINO IS SAYING IS THAT—


TAKIGAWA-SENPAI WENT ON AN OVERNIGHT CAMPING TRIP, WITH ANOTHER GIRL, BEHIND SHINO'S BACK
OR SOME-THING
MOVE YOUR HANDS, TOO
TALKING IS OK, BUT...
OKI
OKI
IT'S TRUE THAT THERE WERE GIRLS THERE AND...WE SLEPT OVER, BUT...
ISN'T SHE DRAWING A STRANGE CONCLUSION?
HUH? CAMP? BY CAMP COULD SHE MEAN...
OH, IT'S DRAWN BEAUTI-FULLY
SOOORRY...
WELL, I'LL BE IN THE PREPARATION ROOM, SO CALL ME IF YOU NEED ME
BUT WHY DID TAKIGA-WA-MAN KEEP IT A SECRET...?
THAT TRIP WE ALL WENT ON?


It could be a pervert.


SENPAI
HM...
TAKIGA-WA-KUN IS ALWAYS SMILING, BUT IT'S HARD TO COMPLETELY KNOW WHAT HE'S THINKING
MIDORI-SENPAI

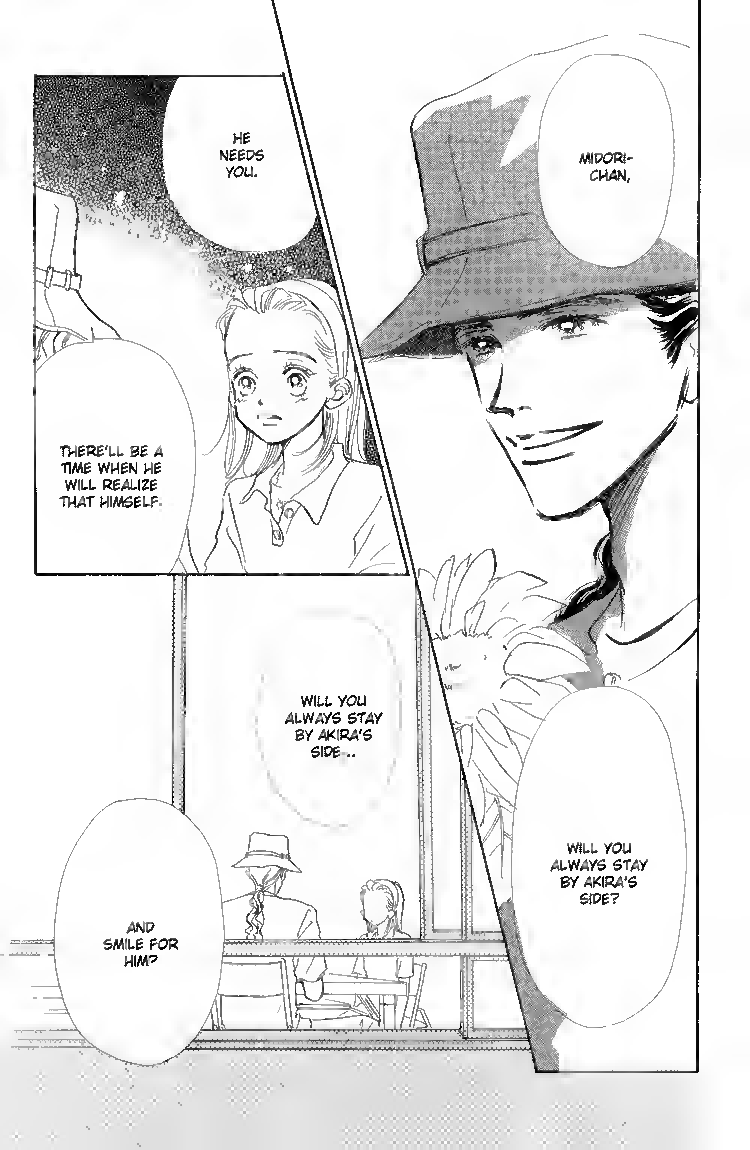

WHISPER
BY THE DOOR BEHIND US...
THERE'S A STRANGE MAN WHO'S BEEN SPYING AT US FOR WHILE NOW

SLAM
SENPAI?

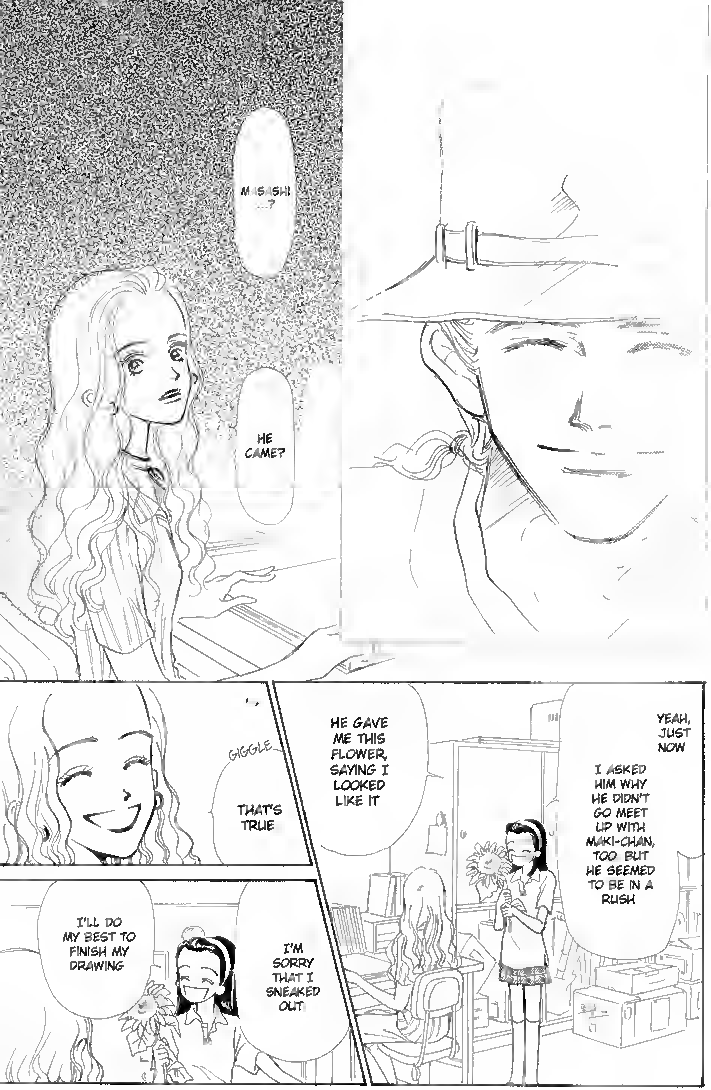
GU!

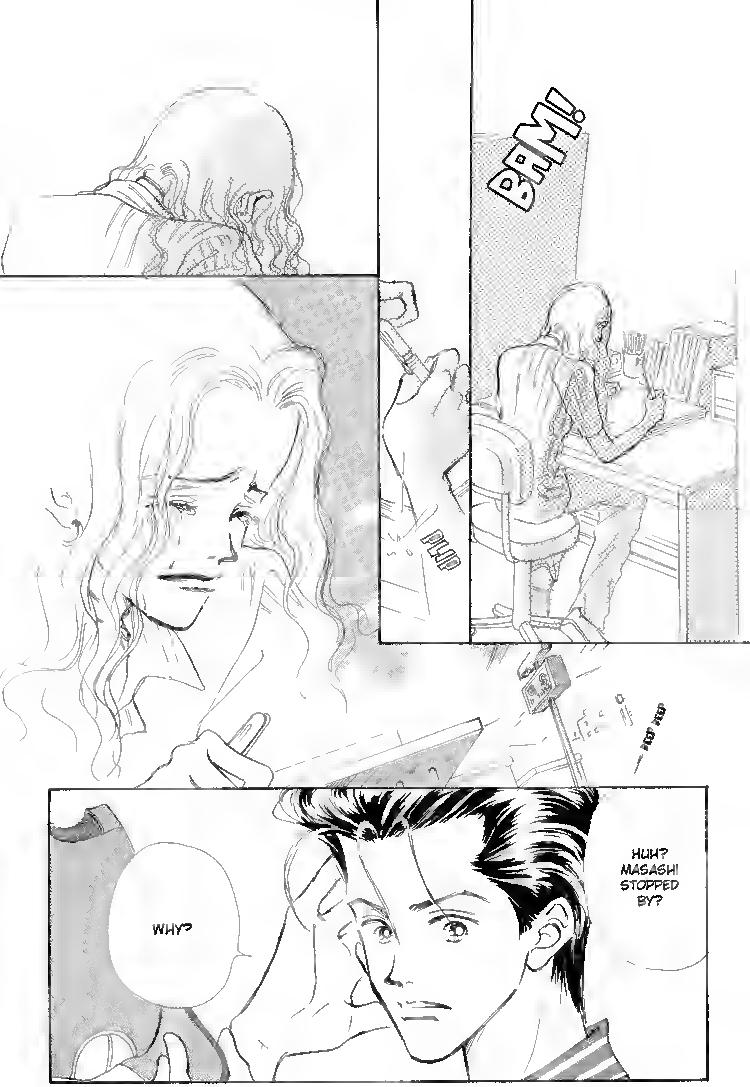
IT'S QUITE A BEAUTIFUL SCHOOL
I WAS SURPRISED
IS IT REALLY OK NOT TO TELL MAKI-CHAN
THAT YOU'RE HERE?
YEP
WHEN I SAW A SUNFLOWER GROWING BY THE ROAD,
I JUST REALLY FELT LIKE SEEING YOU
LOOK, HOW ALIKE!
YESTERDAY,
CLATTER
I ASKED AKIRA WHAT HIS MOST IMPORTANT THING IS NOW
THE MOST IMPORTANT THING?
DOKI

HE PROBABLY DOESN'T REMEMBER, BUT...
THAT TIME HE ANSWERED LIKE THIS.
HE SAID.
"I WOULDN'T KNOW."
DAN
I ASKED HIM THE SAME QUESTION TWO YEARS AGO.
"I DON'T HAVE ANYTHING."

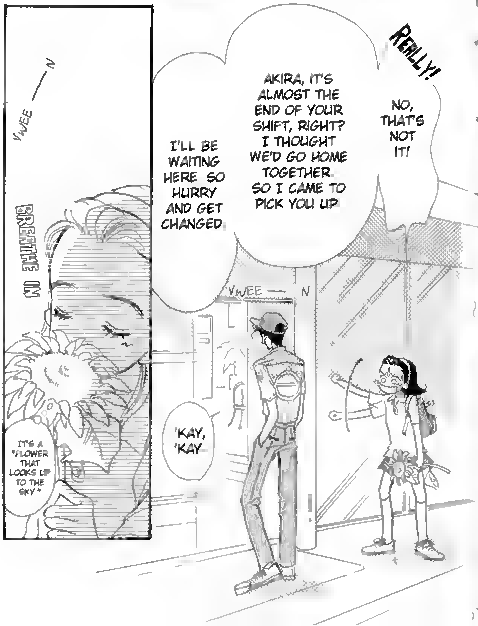

HE NEEDS YOU.
THERE'LL BE A TIME WHEN HE WILL REALIZE THAT HIMSELF.
MIDORI-CHAN,
WILL YOU ALWAYS STAY BY AKIRA'S SIDE..
AND SMILE FOR HIM?
WILL YOU ALWAYS STAY BY AKIRA'S SIDE?

I...
OH,
SORRY...
I ALSO NEED AKIRA.
IF I LOSE AKIRA,
I'LL PROBABLY LOSE MY SMILE.


MISHIMA...?
HE CAME?
YEAH, JUST NOW
I ASKED HIM WHY HE DIDN'T GO MEET UP WITH MAKI-CHAN, TOO. BUT HE SEEMED TO BE IN A RUSH.
HE GAVE ME THIS FLOWER, SAYING I LOOKED LIKE IT
GIGGLE
THAT'S TRUE
I'M SORRY THAT I SNEAKED OUT.
I'LL DO MY BEST TO FINISH MY DRAWING


BAM!
PLOP
— PEEP PEEP
WHY?
HUH? MASASHI STOPPED BY?

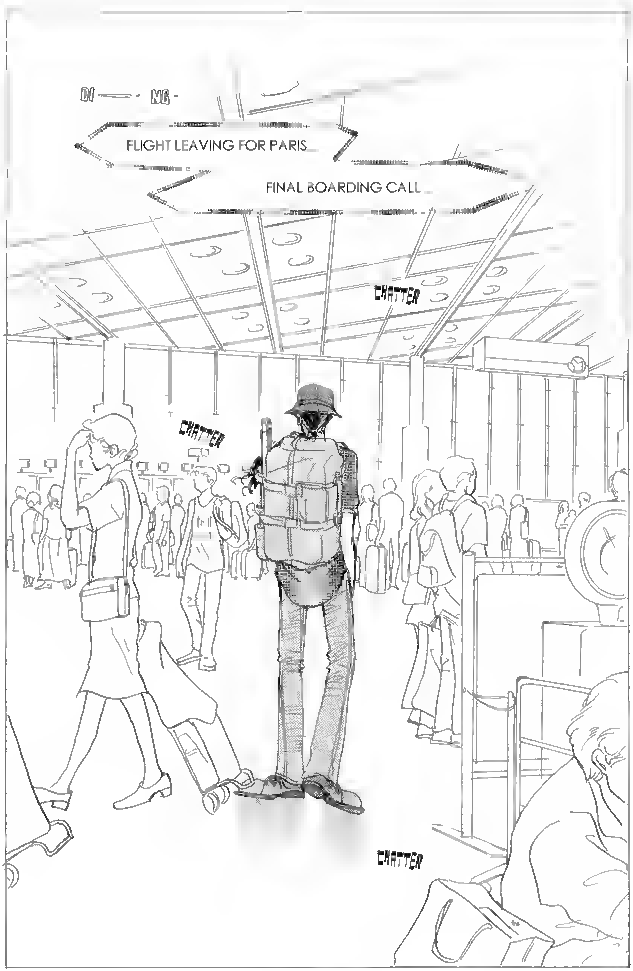
...YOU...
HE SAID HE WANTED TO SEE ME. HAS HE FALLEN IN LOVE WITH ME?
GIGGLE
LOOK. HE EVEN GAVE ME A FLOWER
HEHE
DID YOU REALLY COME HERE JUST TO TELL ME THAT?


REALLY!
NO, THAT'S NOT IT!
AKIRA, IT'S ALMOST THE END OF YOUR SHIFT, RIGHT? I THOUGHT WE'D GO HOME TOGETHER. SO I CAME TO PICK YOU UP.
I'LL BE WAITING HERE SO HURRY AND GET CHANGED.
VWEE
'KAY, 'KAY.
SCRATCHED
VWEE
IT'S A YELLOW FLOWER THAT LOOKS UP TO THE SKY.

BAM
I'M HOME!
OH, I'M THIRSTY
I SEE YOU'VE MADE YOURSELF COMPLETELY AT HOME HUH?
YOU
YEAH
HEY, HEY, DURING THE HOLIDAY WHY DON'T WE GO OUT FOR A SWIM?
TELL MASASHI-SAN, TOO.
LOOK, THEY OPENED THAT BIG POOL IN YOKOHAMA
THE ONE WITH THE OCTOPUS COMMERCIAL
TONKO AND THE OTHERS SAID IT WAS REALLY GOOD
LET'S RENT A CAR AGAIN AND GO TOGETHER

AKIRA—?
YOU'VE GOTTA BE—
SQUNGH
KIDD-ING—

KLANK
KLANK
KLANK
KLANK
KLANK
YOU'VE GOTTA BE KIDDING!
MASASHI
VRRRRRRR
VRRRRRRR
MASASHI
WOOOUUM


DI
NG
FLIGHT LEAVING FOR PARIS...
FINAL BOARDING CALL...
CHATTER
CHATTER
CHATTER

MASASHI
SAKAMOTO

4巻も買って
やっと 本
うちの弟も ゲームボ
ゲームが出てる
みたいだレイ
くすっ
KEN'S NE CHAN

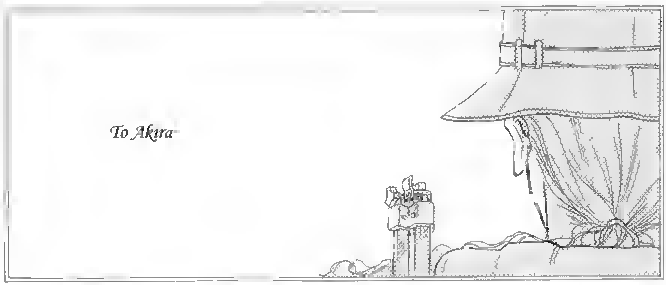
BUNTA
MAMI R.IN
TAKIGAWA MAN
MIDORI
AKIRA

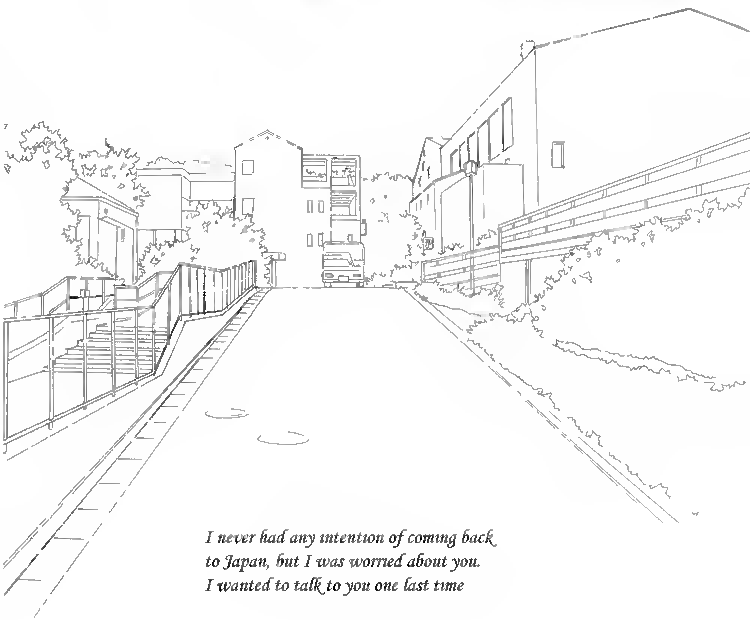
BROUGHT TO YOU BY:

DRAGON VOICE PROJECT

#DragonVoice@irc.irchighway.net
http://dragonvoice.org/

Coordinated by lagren12
Translated by royal_ken
Proofread by riseabove77
Edited by lth
v3 extras scanned by Doodler





I never had any intention of coming back
to Japan, but I was worried about you.
I wanted to talk to you one last time

*Now that I think of it, meeting you might have been my last tabijitaku**

I'm glad that you're doing well

I JUST REALLY

Please don't lose sight of what you want to protect

TO HIM IS AT THIS MOMENT

I ASKED AKIRA WHAT THE MOST IMPORTANT THING

FELT LIKE SEEING YOU

I'm really happy that I got to see your smile

I can't throw away my dream

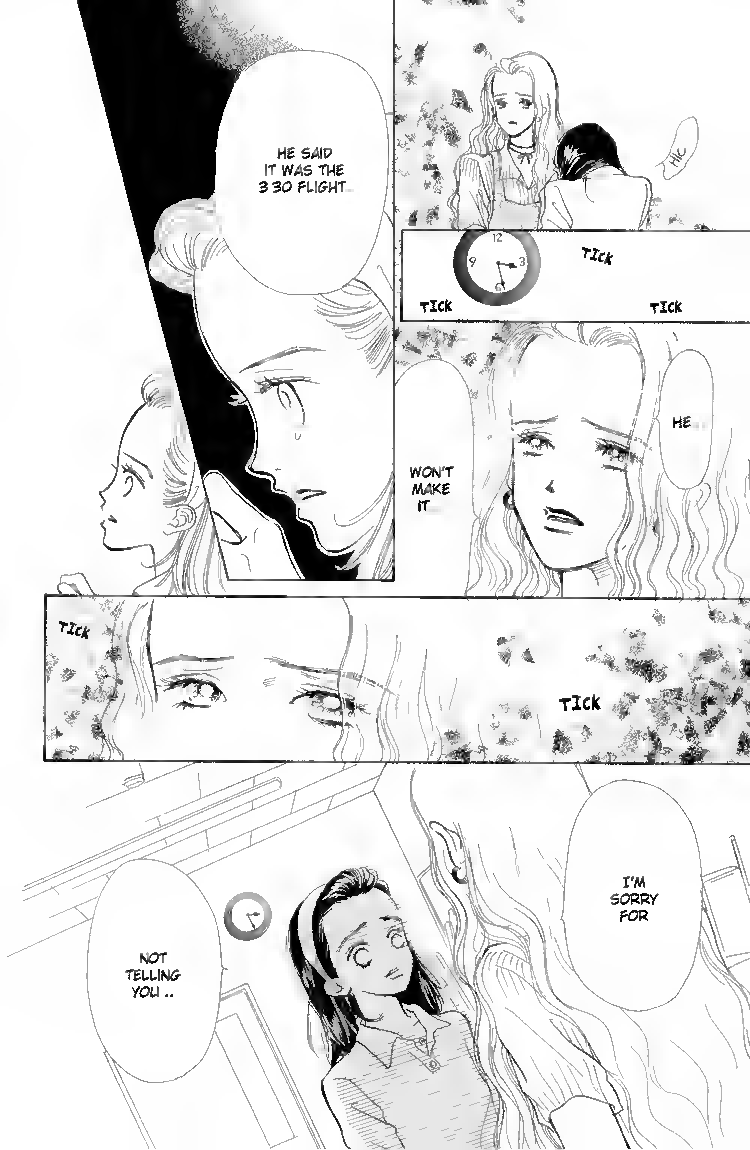
ART PREPARATION ROOM

<Note tabijitaku = preparations for a journey>

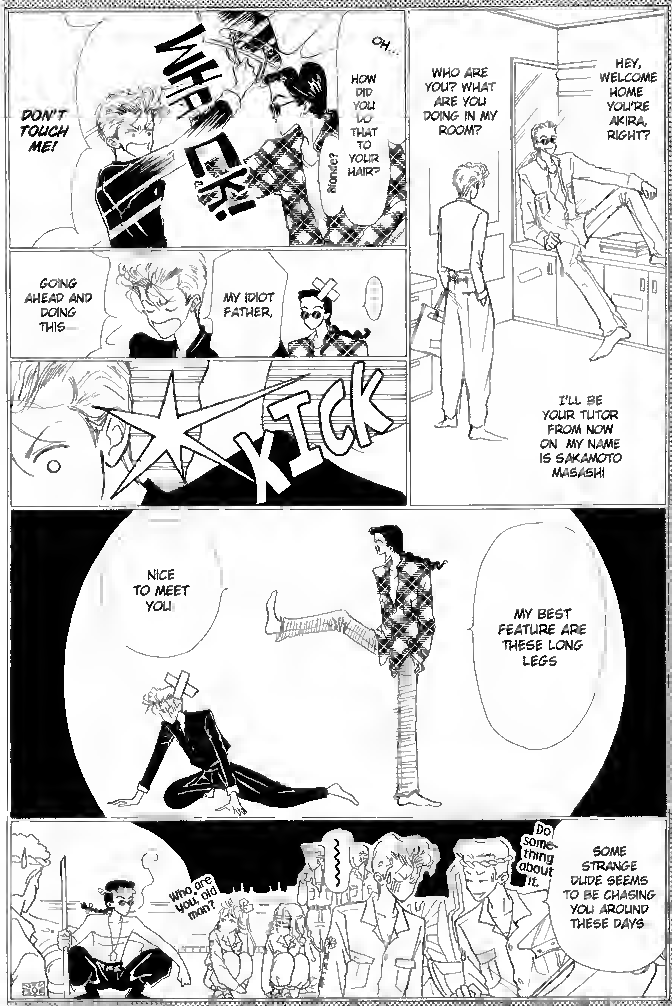
BAM
MAKI-
CHAN!

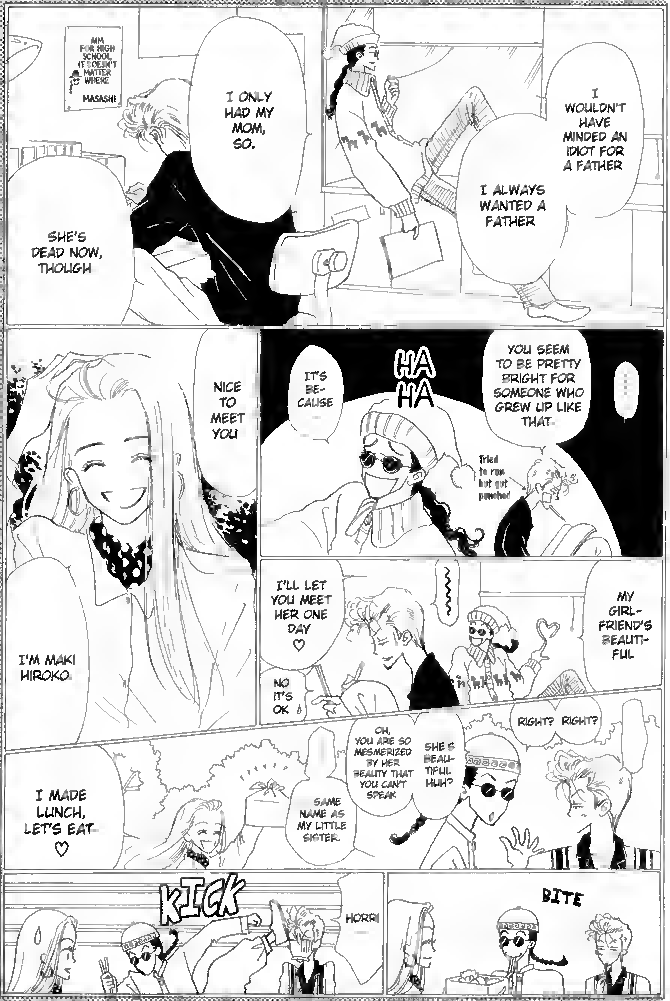
Please don't lose sight of what you want to protect
I can't throw away my dre
MASASHI
WILL YOU ALWAYS STAY BY AKIRA'S SIDE,
AND SMILE FOR HIM?
WHY DIDN'T I NOTICE ?!
SOME-THING WAS WRONG WITH THE WAY MASASHI-SAN ACTED TODAY
HE WAS ACTING STRANGE
SAE JIMA-SAN
I WOULD HAVE DONE EVERY-THING IN MY POWER TO STOP HIM.
I'M SORRY. IF I HAD NOTICED...

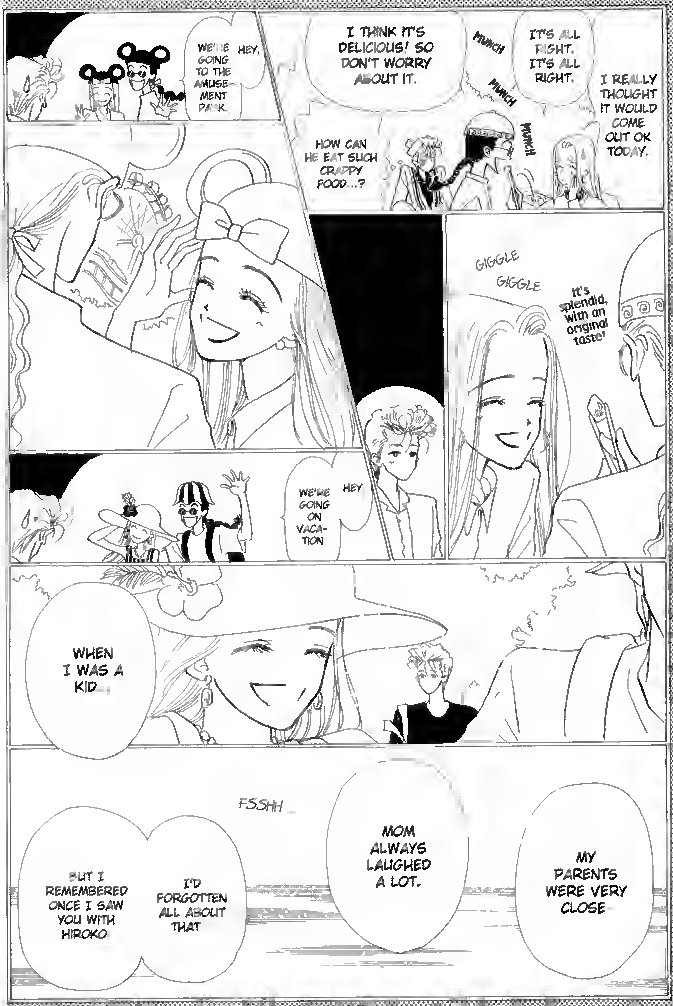
I COULD HAVE STOPPED HIM.
SAE-JIMA-SAN!
CALM DOWN.
DON'T CRY.
LISTEN TO ME
WHERE IS SUDOU-KUN?
DID HE GO TO THE AIRPORT?
PROBABLY
HE LEFT WITH HIS BIKE, SO


HE SAID IT WAS THE 3:30 FLIGHT
THIS
TICK
TICK
TICK
HE
WON'T MAKE IT
TICK
TICK
I'M SORRY FOR
NOT TELLING YOU ..

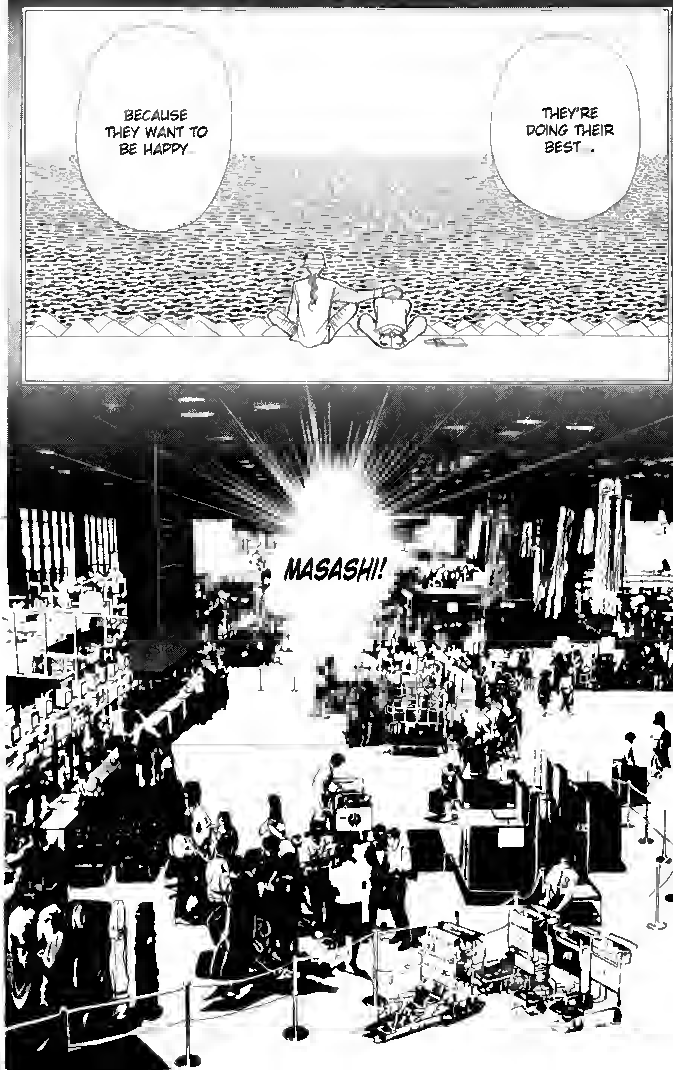
TCK
Woooo
新東京国際空港
NEW TOKYO INTERNATIONAL AIRPORT


DON'T TOUCH ME!
WHACK!
OH...
HOW DID YOU DO THAT TO YOUR HAIR?
Rinse?
GOING AHEAD AND DOING THIS—
MY IDIOT FATHER,
KICK
WHO ARE YOU? WHAT ARE YOU DOING IN MY ROOM?
HEY, WELCOME HOME YOU'RE AKIRA, RIGHT?
I'LL BE YOUR TUTOR FROM NOW ON. MY NAME IS SAKAMOTO MASASHI
NICE TO MEET YOU!
MY BEST FEATURE ARE THESE LONG LEGS
SOME STRANGE DUDE SEEMS TO BE CHASING YOU AROUND THESE DAYS
Do something about it.
Who are you, old man?


MIA, FOR HIGH SCHOOL IT DOESN'T MATTER WHERE
MASASHI
I ONLY HAD MY MOM, SO.
SHE'S DEAD NOW, THOUGH
I ALWAYS WANTED A FATHER
I WOULDN'T HAVE MINDED AN IDIOT FOR A FATHER
NICE TO MEET YOU
I'M MAKI HIROKO.
IT'S BE-CAUSE
HA HA
YOU SEEM TO BE PRETTY BRIGHT FOR SOMEONE WHO GREW UP LIKE THAT.
Tried to run but got pawned
I'LL LET YOU MEET HER ONE DAY ♡
NO IT'S OK
MY GIRL-FRIEND'S BEAUTI-FUL
RIGHT? RIGHT?
I MADE LUNCH, LET'S EAT ♡
SAME NAME AS MY LITTLE SISTER.
OH, YOU ARE SO MESMERIZED BY HER BEAUTY THAT YOU CAN'T SPEAK
SHE IS BEAUTIFUL HUH?
KICK
HORRI
BITE


HEY.
WE'RE GOING TO THE AMUSEMENT PARK.
I THINK IT'S DELICIOUS! SO DON'T WORRY ABOUT IT.
MUNCH
MUNCH
IT'S ALL RIGHT. IT'S ALL RIGHT.
I REALLY THOUGHT IT WOULD COME OUT OK TODAY.
MUNCH
HOW CAN HE EAT SUCH CRAPPY FOOD...?
GIGGLE
GIGGLE
It's splendid, with an original taste!
HEY
WE'RE GOING ON VACATION
WHEN I WAS A KID...
FSSHH
BUT I REMEMBERED ONCE I SAW YOU WITH HIROKO
I'D FORGOTTEN ALL ABOUT THAT
MOM ALWAYS LAUGHED A LOT.
MY PARENTS WERE VERY CLOSE

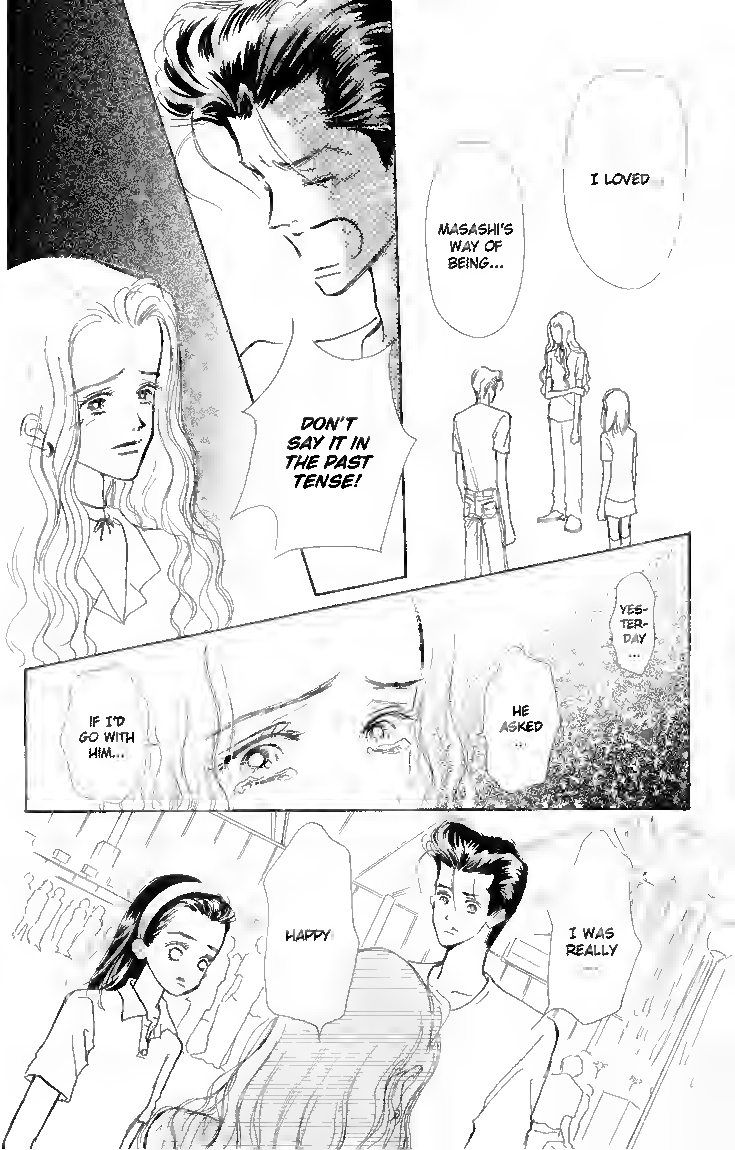
FSSHH
YOUR MOM'S GETTING REMARRIED, RIGHT?
I HEARD IT FROM CHIBI HIROKO
I THOUGHT MAYBE
AGAIN
THAT WE'D ALL BE ABLE TO LIVE TOGETHER
I BELIEVED IT, SOMEWHERE DEEP INSIDE—
SOMETIMES THINGS DON'T ALWAYS GO THE WAY YOU WANT THEM TO
IN THE END, IT'S JUST THAT EVERYONE WANTS TO BE HAPPY


BECAUSE THEY WANT TO BE HAPPY.
THEY'RE DOING THEIR BEST.
MASASHI!!

CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
.....
SUDOU-KUN?
.....
AKIRA.

I'LL...
YOU DON'T HAVE TO WORRY.
LISTEN, SUDOU-KUN...
I'LL FLY TO PARIS OR WHEREVER ELSE HE MAY HAVE GONE...
HEY...
I'LL GO AND LOOK FOR MASASHI.
STOP IT.

AKIRA! MAKI-CHAN ALREADY KNEW!
MASA-SHI SAID THAT—
IF HE SAW AKIRA, HE PROBABLY WOULDN'T BE ABLE TO LEAVE—
THAT'S WHY HE COULDN'T TELL YOU
SHE KNEW THAT MASA-SHI-SAN WAS GOING TO LEAVE TODAY
SHE KNEW
THAT HE HAD NO INTENTION OF COMING BACK TO JAPAN
SHE KNEW ALL OF IT—!
PLEASE UNDER-STAND
THAT'S THE ONLY WAY HE CAN LIVE


I LOVED
MASASHI'S WAY OF BEING...
DON'T SAY IT IN THE PAST TENSE!
YES-TER-DAY ...
HE ASKED ...
IF I'D GO WITH HIM...
I WAS REALLY ...
HAPPY

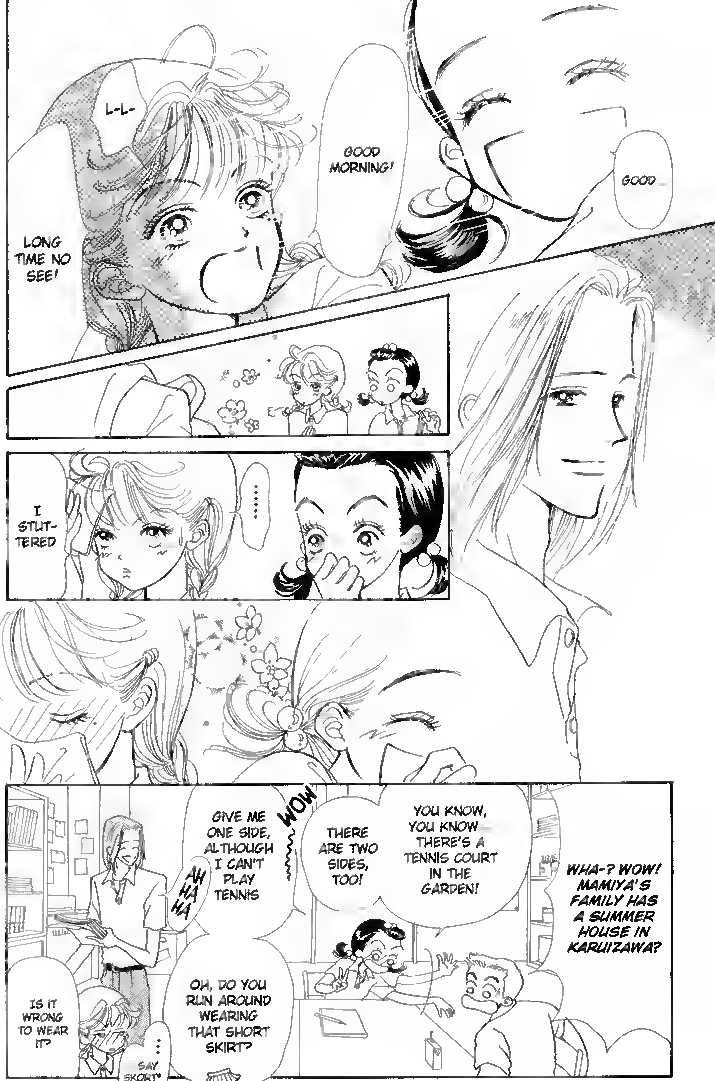
I THOUGHT, IF ONLY I COULD THROW EVERYTHING AWAY AND FOLLOW HIM LIKE THEY DO IN MOVIES OR DRAMAS,
BUT I CAN'T!
I DON'T HAVE THE COURAGE!
MY DREAM WAS TO BECOME A TEACHER
AND I ALSO HAVE MY FAMILY TO CONSIDER
WHAT ELSE COULD I DO?
I COULDN'T HAVE DONE ANYTHING!

CHATTER
CHATTER
CHATTER
DAM-
MIT
AKIRA'S
HANDS
THAT HE
WANTS TO
HOLD HER
ARE
SAYING
I'M
SOR-
RY
I'M
GOING
HOME
I DIDN'T
MEAN TO
CRY .
SOR
HIC

ARE SAYING...
THAT HE WANTS TO CHASE AFTER MIKI-CHAN.
SQUEAK..
FEET...
AKIRA'S...

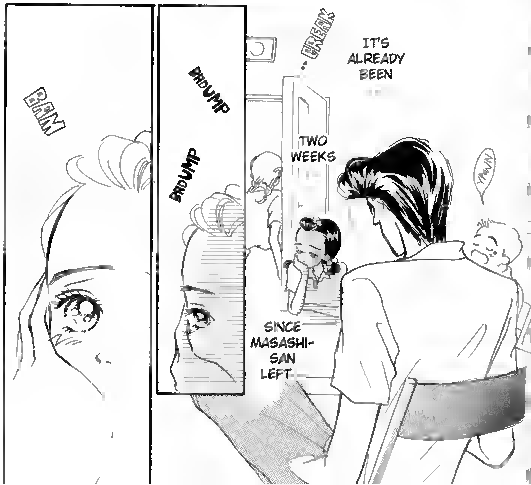
HE'S PROBABLY FORGOT-TEN...
THAT I'M.
STANDING BESIDE HIM.
CHIRP
OH,
CHIRP...
GOOD MORNING
ACADEMY
SECONDARY SCHOOL

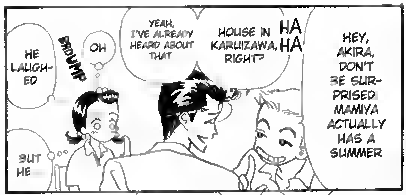
AT LAST! THE NEW TERM FINALLY BEGINS
SUMMER VACATION WAS JUST BORING
WHAT ABOUT YOU? DID YOU HAVE FUN?
YOU PROBABLY DID
CHATTER
CHATTER
HEHEY!
STOP IT!
MAMIKIN!
Lesbians, lesbians.
Perv, perv.
Hey! Saejima and Mamiya are...
HUG
I'VE MISSED YOU!
MAMIRIN!
AH HA HA HA
GOOD MORNING
BOTH OF YOU SEEM TO BE DOING WELL.


L-L-
LONG TIME NO SEE!
GOOD MORNING!
GOOD...
I STUT-TERED
.....
WHA-? WOW! MAMIYA'S FAMILY HAS A SUMMER HOUSE IN KARUIZAWA?
YOU KNOW, YOU KNOW— THERE'S A TENNIS COURT IN THE GARDEN!
WOW
THERE ARE TWO SIDES, TOO!
GIVE ME ONE SIDE, ALTHOUGH I CAN'T PLAY TENNIS
AH HA HA
OH, DO YOU RUN AROUND WEARING THAT SHORT SKIRT?
IS IT WRONG TO WEAR IT?
...
SAY SKORT*

*the official name for the short skirts in tennis

BIM!
AH HA HA HA
HEY, AKIRA!
YOU'RE LATE
YEAH, SORRY
I WAS TALKING TO ADACHI
OH,
THAT WAS QUICK
Ahem
WE'LL BE HAVING A SUBJECT COMMITTEE MEETING FOR THE SPORTS FESTIVAL TOMORROW
I'LL GO INFORM THE ANNOUNCEMENT ROOM NOW


CREAK
IT'S ALREADY BEEN
TWO WEEKS
SINCE MASASHI-SAN LEFT
YAWN
PRDUMP
PRDUMP
PRDUMP


HE LAUGHED
BROOOP
OH
YEAH, I'VE ALREADY HEARD ABOUT THAT
HOUSE IN KARUIZAWA, RIGHT?
HA HA
HEY, AKIRA, DON'T BE SURPRISED. MAMIYA ACTUALLY HAS A SUMMER
BUT HE...

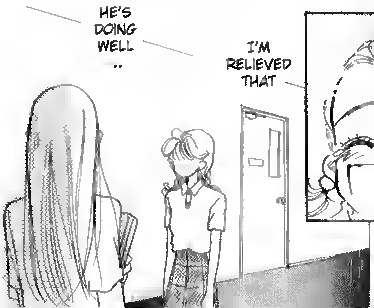
OH...
HAS IT REALLY BEEN TWO WEEKS
SINCE I LAST SAW HIS FACE?

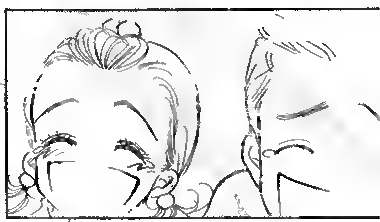
AKIRA, THIS IS A SUMMARY OF THE FIDGET
YOU JUST SEEM TOO TO BE SURPRISED
AH HA HA HA HA
BOING
DAMN! I WANTED YOU TO BE SURPRISED
YEAH...

HE'S STILL SAYING IT...
AH HA HA
YOU'D WANT TO SHARE ONE SIDE HUH?
SHE'S GOT A TENNIS COURT WITH TWO SIDES

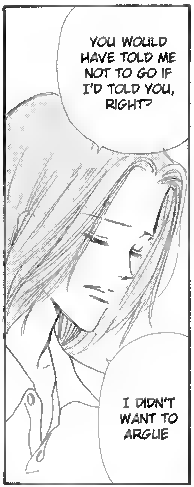
WHEN IT COMES TO TENNIS,
IT'S THE SHORT SKIRT, HUH?

SHORT SKIRT
DO YOU THINK THAT MAMIYA WEARS THAT SHORT SKIRT?

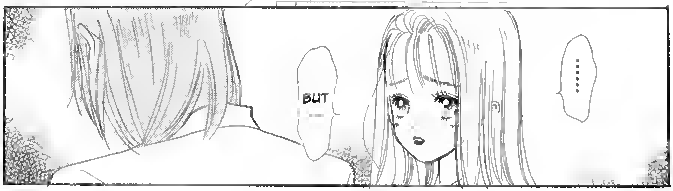

HE'S DOING WELL...
I'M RELIEVED THAT

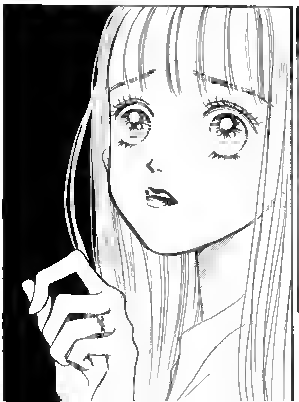


HARADA-SAN'S HERE TO SEE YOU.
TAKI-GAWA-KUN,
CREAK
LONG TIME NO SEE, MAMIYA-SENPAI.
WOULD YOU PLEASE CALL SHUUICHI?
I HEARD THAT...
THEY WERE FIGHTING BUT NOW...
TAKE YOUR TIME
EXCUSE ME
OH...
YEAH...
SIEF SIEF SIEF
CREAK
I WONDER IF THEY'VE MADE UP.
WHAT DID YOU DO...
DURING SUMMER VACATION?

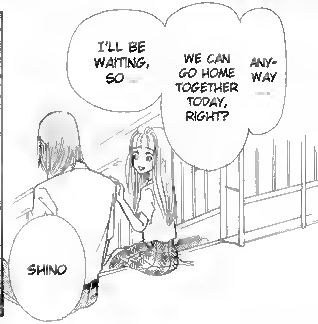

YOU WOULD HAVE TOLD ME NOT TO GO IF I'D TOLD YOU, RIGHT?
I DIDN'T WANT TO ARGUE

YOU HAVEN'T CALLED ME SINCE THAT DAY.
WHY? WHAT WERE YOU DOING?
I'M OK NOW WITH THE WHOLE CAMP THING— BUT THE REASON I GOT SO ANGRY WAS BECAUSE—
YOU KEPT IT A SECRET FROM ME AND WENT WITHOUT CONSULTING ME.

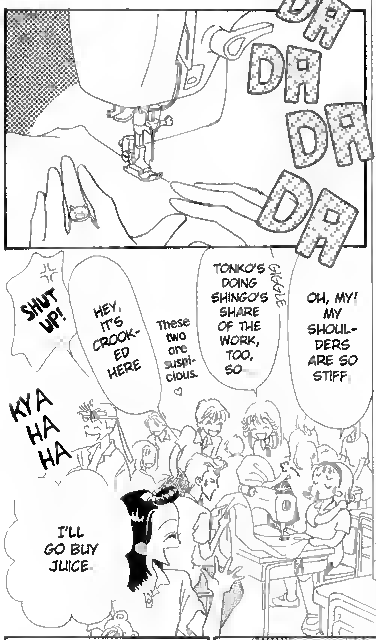

BUT—
……

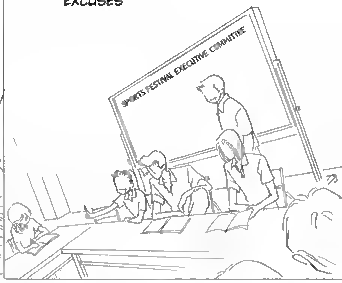


TWITCH

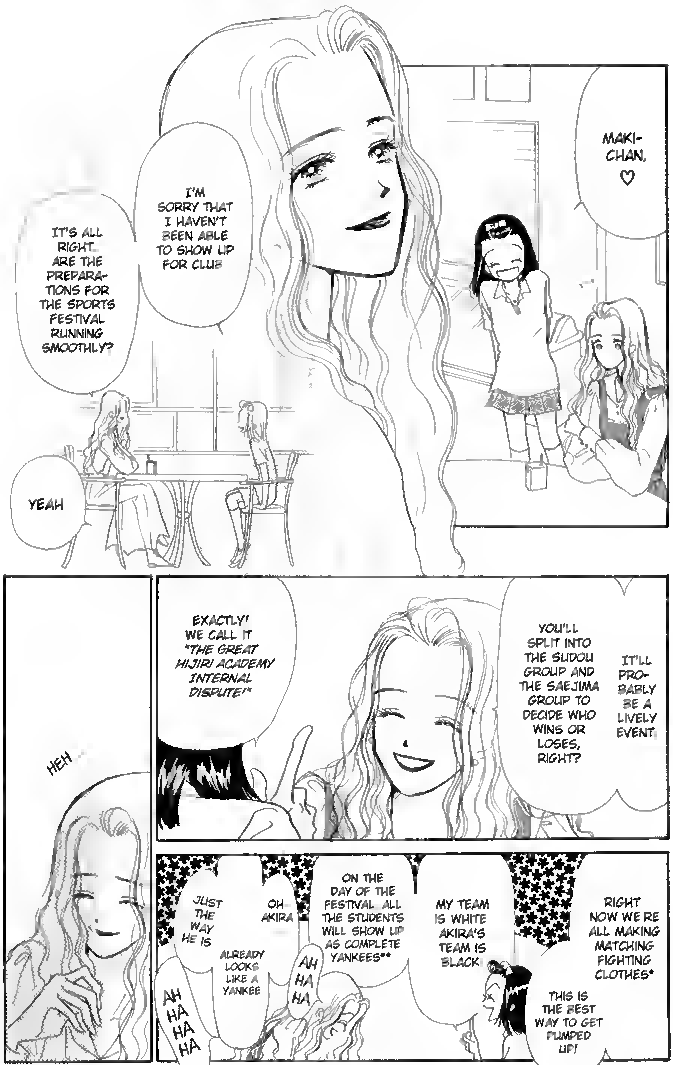

I'LL BE WAITING, SO—
WE CAN GO HOME TOGETHER TODAY, RIGHT?
ANY-WAY—
SHINO

WE...
I DID A LOT OF THINKING
DURING THE BREAK
SHOULD LEAVE SOME DISTANCE BETWEEN US FOR A WHILE


DA DA DA DA
SHUT UP!
HEY, IT'S CROOKED HERE
These two are suspicious.
TONKO'S DOING SHINGO'S SHARE OF THE WORK, TOO, SO...
GIGGLE
OH, MY! MY SHOULDERS ARE SO STIFF.
KYA HA HA
I'LL GO BUY JUICE.

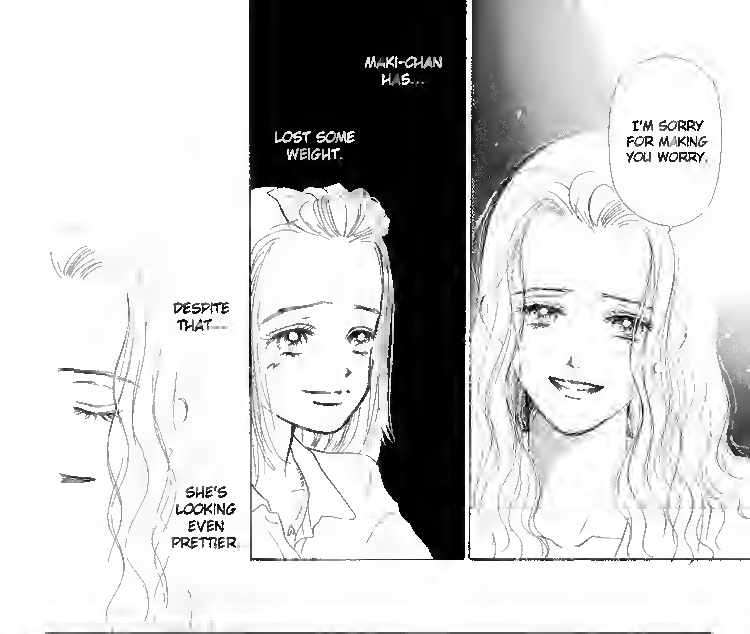

I'M GLAD THAT WE'RE IN THE SAME SCHOOL
I'M GLAD THAT WE'RE IN THE STUDENT COUNCIL TOGETHER,
BECAUSE WE CAN SEE EACH OTHER WITHOUT MAKING EXCUSES
SPORTS FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE

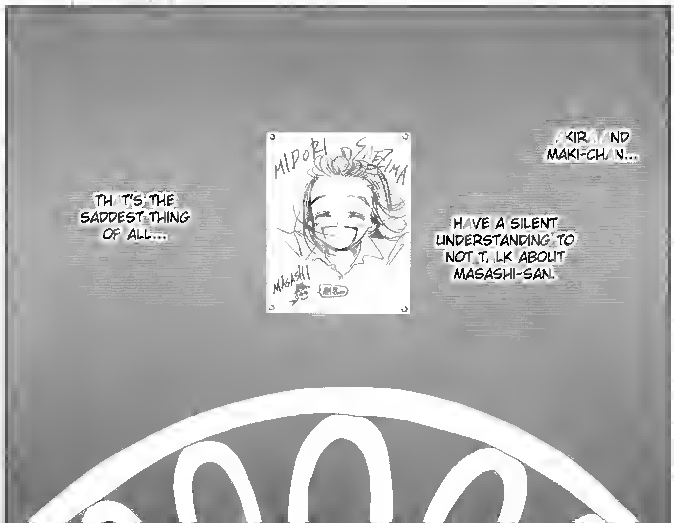
CHATTER
CHATTER


MAKI-CHAN, ♡
I'M SORRY THAT I HAVEN'T BEEN ABLE TO SHOW UP FOR CLUB
IT'S ALL RIGHT. ARE THE PREPARA-TIONS FOR THE SPORTS FESTIVAL RUNNING SMOOTHLY?
YEAH
YOU'LL SPLIT INTO THE SUDOU GROUP AND THE SAEJIMA GROUP TO DECIDE WHO WINS OR LOSES, RIGHT?
IT'LL PRO-BABLY BE A LIVELY EVENT.
EXACTLY! WE CALL IT "THE GREAT HIJIRI ACADEMY INTERNAL DISPUTE!"
HEH
RIGHT NOW WE RE ALL MAKING MATCHING FIGHTING CLOTHES*
MY TEAM IS WHITE AKIRA'S TEAM IS BLACK
THIS IS THE BEST WAY TO GET PUMPED UP!
ON THE DAY OF THE FESTIVAL ALL THE STUDENTS WILL SHOW UP AS COMPLETE YANKEES**
AH HA HA
OH AKIRA
ALREADY LOOKS LIKE A YANKEE
JUST THE WAY HE IS
AH HA HA HA

**That's what they call young gangsters/ juvenile delinquents in Japan

*she actually means to say clothing that young gangsters wear

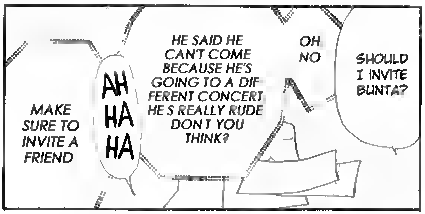

MAKI-CHAN HAS...
LOST SOME WEIGHT.
I'M SORRY FOR MAKING YOU WORRY.
DESPITE THAT...
SHE'S LOOKING EVEN PRETTIER.

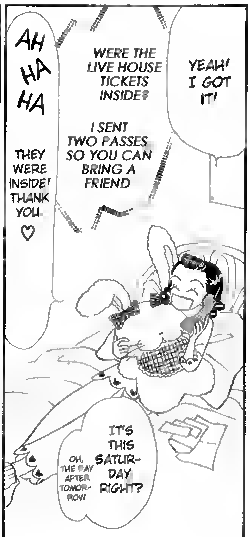

MIDORI SEZIMA
Masashi
AND MAKI-CHAN...
THAT'S THE SADDEST THING OF ALL...
HAVE A SILENT UNDERSTANDING TO NOT TALK ABOUT MASASHI-SAN.

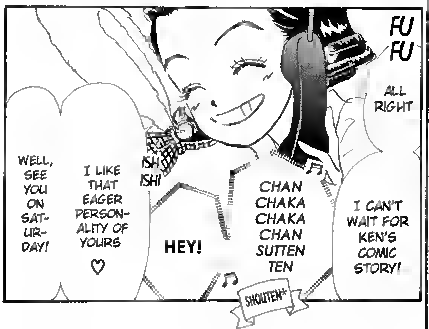
MASASHI-SAN!
FWIP
KNOCK KNOCK
GRUMP
MIDORI?
WHAT, YOU'RE ALREADY SLEEPING?
IT'S ONLY 5 O' CLOCK!
IS THAT BAD?
THERE'S A LETTER FOR YOU I COMPLETELY FORGOT ABOUT IT IT CAME THIS AFTERNOON BY SPECIAL DELIVERY!
IT'S KEN-CHAN♡
HEY. HEY! IS KEN-CHAN, NAKAGAWA KEN?
.....
BEFORE WE MOVED HERE HE USED TO COME OVER ALL THE TIME!
HE REALLY IS A LOT OF FUN! BRING HIM OVER SOMETIME! ♡

FWIP
BRRRM
KEN
Thanks for the hat! I'm really impressed! Let's make time to hang out.
MIDORI
HEH
TOKYO K-CITY
Nakagawa Ken-chan
STEP
HEY, KEN.
STEP
STEP
KE——N!
HIDE
KE——N!

WHAM!
PHONE!
NEE-CHAN,
I'M IN THE MIDDLE OF COMPOSING A SONG.
Tell whoever it is not to disturb me
OK THEN IT'S REALLY ALL RIGHT.
JAM
JAM
HUH?
IT'S FROM SAEJIMA MIDORI-CHAN, BY THE WAY.
STOMP STOMP STOMP STOMP STOMP
TRIP
WHAM
CRUNCH


MAKE SURE TO INVITE A FRIEND
AH HA HA
HE SAID HE CAN'T COME BECAUSE HE'S GOING TO A DIFFERENT CONCERT. HE'S REALLY RUDE. DON'T YOU THINK?
OH NO
SHOULD I INVITE BUNTA?


AH HA HA
THEY WERE INSIDE! THANK YOU ♡
WERE THE LIVE HOUSE TICKETS INSIDE?
I SENT TWO PASSES SO YOU CAN BRING A FRIEND
YEAH! I GOT IT!
OH, THE DAY AFTER TOMORROW
IT'S THIS SATURDAY, RIGHT?

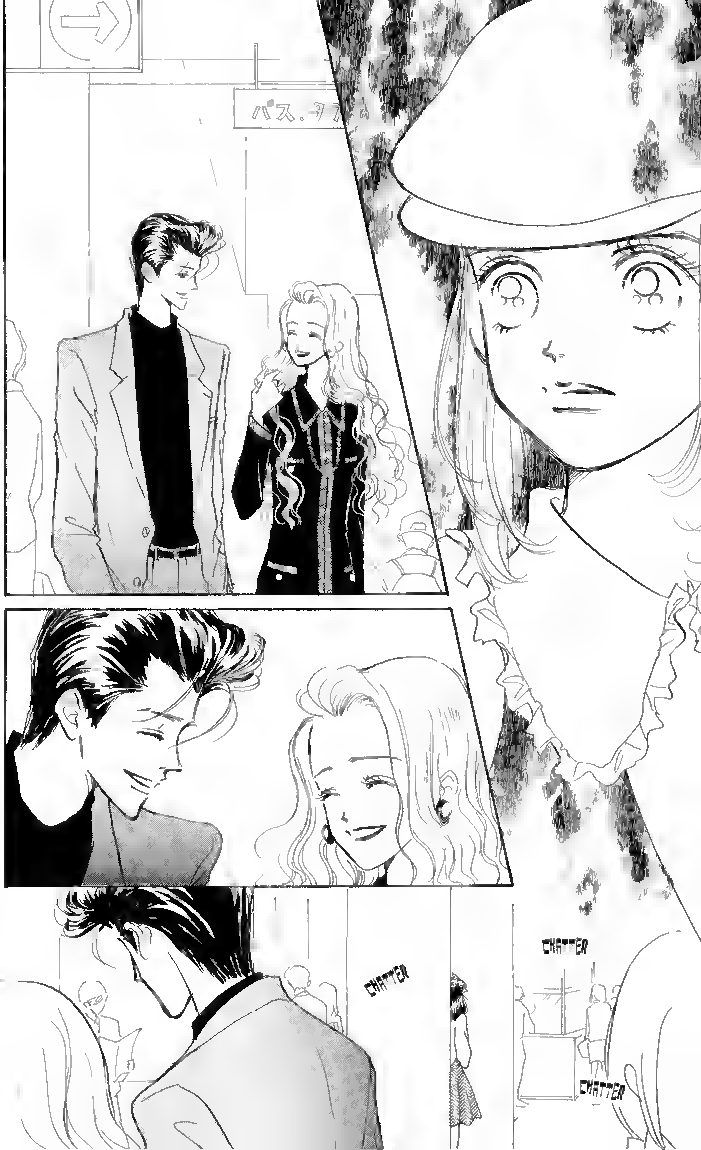


*a famous traditional Japanese program with comedians telling comic stories.

IF YOU FALL IN LOVE WITH ME, YOU'LL GET BURNED.
AN ATAMA SONG?
KU KU KU KU
"I LIKE THAT EAGER PERSONALITY OF YOURS."
FU FU FU FU
CHING
YOU'RE A GUY. BUT YOU ARE SO CARELESS.
HEY, KEN, ARE YOU OK? HAVE YOU HURT YOURSELF?
TOMORROW?
I HAVE TO WORK.
I CAN'T SKIP IT.
I'VE GOT FREE TICKETS WANT TO COME?
YEAH
MY FRIEND'S BAND IS HAVING A LIVE SHOW.

AH HA HA HA HA
"I DON'T LISTEN TO ANYTHING OTHER THEN CLASSICAL MUSIC."
HA HA
DO THAT! DO THAT! SHE'LL PROBABLY SAY "I DON'T WANT TO GO."
I SEE
I GUESS IT'S TOO LAST-MO-MENT
I'LL INVITE MAMIRIN, THEN
SEE YA
IT'S PROBABLY A GOOD IDEA TO LISTEN TO DIFFER-ENT TYPES OF MUSIC OTHER THAN CLASSICAL
LET'S MEET UP AT 6 O'CLOCK IN FRONT OF N-STATION
SURE

CHATTER
CHATTER
CHATTER
MAYBE I'M A BIT EARLY
EVEN MORE DELIGHT-FUL
CHATTER
CHATTER
A LIVE SHOW IS EXCITING, BUT...
A HANGOUT WITH MAMIRIN IS
HEH.
I WONDER WHAT KEN'S BAND IS LIKE.
I'M WEARING THE HAT KEN-CHAN GAVE ME.
"EXCITED"
BECAUSE IT'S KEN, IT MIGHT BE A COMICAL BAND
WHAT IF IT'S HEAVY METAL?
CHUNCHUN
JAM
There it would be the most boring one during school hour.
PU KU KU...
I don't wanna think of music with Ken.
KU KU KU...


CHATTER
CHATTER
CHATTER

I HAVE TO WORK.
I CAN'T SKIP IT.
LIAR!